



GUIDE
TO
GAELIC
CONVERSATION
BY
FACHAN MACGHEAN
1/6 net

Blair. 198

GUIDE
TO
GAELIC CONVERSATION
AND
PRONUNCIATION,
WITH
VOCABULARIES, DIALOGUES, PHRASES, AND
LETTER FORMS.

BY L. MACBEAN,

Author of "Elementary Lessons in Gaelic," "Songs and Hymns of the
Gael," &c.

SECOND EDITION.

STIRLING :
ENEAS MACKAY, MURRAY PLACE.

1905.

P R E F A C E.

This book is published chiefly to supply a need felt by visitors to the Highlands, the want of an English-Gaelic handbook of phrases and dialogues, in which English sentences are followed by their Gaelic equivalents. In preparing the dialogues the author was guided to some extent by the numerous phrasebooks of other European languages, but the peculiar circumstances of the Highlands and the Highland tongue necessitated the introduction of new subjects and the adoption of new forms. It was also necessary on account of the large number of idioms used conversationally in both Gaelic and English, to add a pretty long list of idiomatic phrases. The vocabularies, which occupy the first fifty pages of the book (with the exception of some proper names), consist entirely of words in everyday use. As it is difficult to represent the finer shades of Gaelic vowel-sounds by any system of phonetics, it is recommended that the learner should get the pronunciation *viva voce* wherever practicable. When that is not possible, the Gaelic should be read from the centre column, the third column being referred to only when the pronunciation is doubtful. In this way the student will soon acquire the habit of reading correctly from the ordinary Gaelic spelling. It is hoped that this little volume will be found useful as a handbook for strangers in the Highlands, as a book of reference for Highlanders themselves, and as the best introduction to Gaelic for those who wish to become acquainted with that language.

GUIDE

TO

GAELIC CONVERSATION.

TABLE OF SOUNDS.

In the orthoëpy given in the vocabularies, the vowels used represent the following sounds :—

1.—a	-	short as in fat	-	-	fat
2.—â	-	long like a in far	-	-	fâr
3.—e	-	short as in wet	-	-	wet
4.—ê	-	long as in where	-	-	whêre
5.—á	-	short and acute as in fate	-	-	fáte
6.—ã	-	longer than a in fame	-	-	fâme
7.—i	-	short as in wit	-	-	wit
8.—ě	-	short as in we	-	-	wě
9.—ee	-	long as in wee	-	-	wee
10.—o	-	short as in cot	-	-	cot
11.—ô	-	long as in cord	-	-	côrd
12.—ó	-	short and acute as in photo	-	-	phóto
13.—ō	-	long as in fold	-	-	fōld
14.—u	-	short as in shun	-	-	shun
15.—û	-	long as in jeûne	-	-	zhûn
16.—ū	-	short like ou in would	-	-	wūd
17.—oo	-	long like ooe in woood	-	-	woood

The English i as in fire is represented by aě.

The consonants are pronounced as in English, with the following exceptions :—

Ch is not hard like k, nor soft as in chase, but always guttural, as in loch, trachle.

Dd, tt, ll, and nn represent a very soft sound of these consonants, in forming which the tongue, near the tip, touches the upper gum.

Ly and ny represent a peculiar modification of the sounds of l and n effected by placing the centre of the tongue against the roof of the mouth when pronouncing these consonants. The l is rather softer than in million, and the n softer than the first n in pinion.

VOCABULARIES.

I.—Adjectives.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Large	Mór	Mór
A large house	Taigh mór	Ttaë mór
The large house	An taigh mór	Un ddaë mór
A larger house	Taigh nì's mò	Ttaë nyis mó
The largest house	An taigh a's mò	Un ddaë is mó
Large houses	Taighean móra	Ttaëun móru
A nice house	Taigh laghach	Ttaë llughach
A nicer house	Taigh nì's laghaich	Ttaë nyis llughich
The nicest house	An taigh a's laghaich	An ddaë is llughich
Able	Comasach	Cómasach
Any	Sam bith	Sum bé
Beautiful, ugly	Briagh, grannda	Breea, geràttu
Big, little	Mór, beag	Mór, bpák
Bigger, less	Mò, lugha	Mó, llughu
Blind	Dall	Dtaull
Bold, timid	Dàna, gealtach	Dttànu, gyalltach
Bright, dark	Soilleir, dorch	Sólyar, ddorochu
Cold, hot	Fuar, teth	Fùur tjá
Hotter	Teotha	Tjohu
Cheap, dear	Saor, daor	Sûr, ddûr
Clean, filthy	Glan, salach	Gellan, sallach
Dead, alive	Marbh, beo	Marav, byô
Deaf	Bodhar	Bohur
Deep, shallow	Domhain, tana	Ddoving, ttanu
Dumb	Balbh	Ballav
Easy, difficult	Furasda, duilich	Fûrusttu dtûlich
Easier	Usadh	ûsu
More difficult	Dorra	Dorru
Early, late	Moch, anmoch	Moch, anamoch
Every	Gach	Gcach
Fast, slow	Luath, mall	Lûa, maull
Fat, lean	Reamhar, caol	Rauar, cûll
Free, bound	Saor, ceangailte	Sûr, kengiltju
Frequent, infrequent	Tric, anmic	Treetchk, animëk
Friendly, hostile	Cairdeil, eascairdeach	Cártjal, escartjach
Full, empty	Làn, falamh	Llân, falluv
Glad, sad	Aoibhneach, truagh	Uivnach, trûa
Good, bad	Math, olc	Ma, olchk
Better, worse	Fearr, miosa	Fyarr, mësü
Guilty, innocent	Ciontach, neo-chiontach	Kinttach, nyoichintach
Happy, miserable	Sona, mi-shona	Sonu, meehonu

fat. fâr. wët. wère. fâte. fîme. wit. wë. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Heavy, light	Trom, eutrom	Ttrom, ätrom
High, low	Ard, iosal	ârtt, eeusull
Higher, lower	Airde, isle	ârtju, eeslyu
Hungry	Ocrach	Ocherach
Intelligent, ignorant	Tuigseach, aineolach	Ttûikshach, anyollach
Just, unjust	Cothromach, mi - chothromach	Coromach, meechoromach
Kind, cruel	Caoimhneil, ainiochdmhor	Cóinil, anyichk-vor
Long, short	Fáda, goirid	Fattu, gcuritj
Longer, shorter	Faide, giorra	Fatju, gkirru
Loud, quiet	Labhar, samhach	Llavur, sávuch
Married, single	Pòsda, singilte	Pòsttu, shingiltju
New	Ur, nuadh	Oor, nûa
Old, young	Sean, òg	Shen, ôk
Older, younger	Sine, òige	Shënu, ôiku
Perfect, imperfect	Iomlan, mi-iomlan	Eemulan, mee-imulan
Pleasant, disagreeable	Taitneach, mi-thaitneach	Ttatnyach meehatnyach
Pleased, sorry	Toilichte, duihich	Ttolichj, ddùlich
Polite, ill-mannered	Modhail, mi-mhodhail	Moghal, mee-voghal
Pretty, homely	Bòidheach, neoighrinn	Bóyach, nyoghring
Proud, humble	Ardanach, iriosail	Arttanach, irisul
Public, private	Follaiseach, uaigneach	Fóllishach, ùiknyach
Rich, poor	Beartach, bochd	Beartstach, bpochk
Right, wrong	Ceart, docharach	Kyarstt, ddocharach
Rough, smooth	Garbh, min	Gcarav, meen
Sacred, profane	Naomh, mi-naomh	Nûv, meenûv
Scarce, plentiful	Gann, pailt	Gcaunn, paltj
Sharp, blunt	Géar, maol	Gkáar, mùll
Sick, well	Tinn, slàn	Tjeen, slán
Silent, noisy	Tosdach, fuaimneach	Ttosttach, fùimnach
Soft, hard	Bog, cruaidh	Bpôc, crûaë
Straight, crooked	Direach, carach = càin	Djeerach, carach
Strong, weak	Làidir, lag	Llàtjir, llak
Stronger, weaker	Treasa, laige	Tresu, llàëku
Sweet, bitter	Milis, searbh	Mëlish, sherav
Thick, thin	Tiugh, tana	Tjû, ttanu
Thirsty	Tartmhor	Ttarstvor
True, false	Fìor, breugach	Feeur, bprākach
Useful, useless	Feumail, mi-fheumail	Fāmal, mee āmal
Warm, cool	Blath, fionar	Bplā, fyinnar
Wearry	Sgith	Skee
Wet, dry	Fliuch, tioram	Flūch, tjirum
Wide, narrow	Leathan, cumhann	Llehan, cūann
Wider	Leatha	Llyohu
Wild, tame	Fiadhaich, callda	Feeughich, cāllttu

II.—Adverbs

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Large, largely	Mór, gu mór	Mór, gū mór
Right, rightly	Ceart, gu ceart	Kyarst, gū kyarst
Afterwards	An deigh sin	Un jeishin
Again	Rithis, a rithisd	Rēhish, urēhiaj
Already	Mu thrath, cheana	Mūrâ, chena
Always	An comhnuidh	Ungônē
Around	M'an cuairt	Mangūurshj
As	Mar	Mar
At all	Idir	ētjir
Away	Air falbh	Er fallav
Back	Air ais	Er ash
Before	Roimh	Roi
Behind	Air deireadh	Er jerugh
Early	Gu moch	Gū moch
Ever (future), for-	Gu brath, am feasd	Gū bprâ, am fástt
Ever (past) [ever	Riamh	Reeuv
Extremely	Gu h-anabarrach	Gu hanaparrach
Forward	Air aghaidh	Er ughē
Gratis	A nasgaidh	Unasskē
Here	An so	Un sho
How	Cia mar	Kemar
Indeed	Gu dearbh	Gūtjarav
Inside	A staigh	Usttaē
Just so	Direach sin	Djeerach shin
Now	Nis	Neesh
Often	Gu tric	Gū treechk
Outside	A muigh	Umūi
Over (see idioms)	Thairis	Harish
Perhaps	Theagamh	Hekuv
Seldom	Gu h-ainmic	Cū hanimik
So	Mar so, mar sin	Mar sho, mar shin
Soon	Gu h-aithghearr	Gu ha-yarr
Still (yet)	Fhathast	Ha-ustt
Then {	An sin	Un-shin
There {		
To-day	An diugh	Unjū
To-morrow	A maireach	Umārach
The day after to-	An earar	Un yerur
Too [morrow	Ro	Ro
Very	Gle	Gelâ
Whence	Cia as	Ke ass
When? when	C'uin? nuair	Cūn? Nūur
Where? where	C'aite? Far	Câtju? Far
Why?	C'arson?	Carson?

fat. fâr. wet. wère. fâte. fâme. wit. wē. wee.

Conjunctions.

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy</i>
After	An deigh	Un jei
Also	Cuideachd	Cūtjachk
And	Agus, is	Aghus, is
As	Mar	Mar
As—as	Cho—ri	Cho—ré
As long as	Fhad 'sa	Attsu
As if	Mar gu	Mar gū
As if—not	Mar nach	Mar nach
At any rate	Co dhiu	Co yū
Before	Roimh	Roi
As well as	Cho math ri	Cho ma ré
Because	A chionn	Uchyūnn
Both—and	An da chuid—agus	Unddā chūtj—aghus
But	Ach	Ach
Either—or	Aon chuid—no	Un chūtj—no
Else, or else	Airneo	Ernyo
For	Oir	Or
Further	Tuille	Ttūlyě
However	Gidheadh	Ga-yugh
If	Ma	Ma
If (hypothetical)	Na'n, na'm	Nan, nam
If—not	Mur—	Mur—
If so	Ma tha	Ma hā
In order that	A chum gu	Uchoum gū
Likewise	Mar an ceudna	Mar ungyātnu
Lest	Ma's	Mas
Nevertheless	Gidheadh	Ga-yugh
Or	No	No
Since	O'n	On
So, in that way	Mar sin	Mar shin
So—as	Cho—ri	Cho—ré
So that	Chum 'sgu	Choum skū
And so	'S mar sin	Smar shin
Till	Gus	Gūs
Than	Na	Na
That, that not	Gu, nach	Gū nach
Then, if so	Ma ta	Ma tta
Therefore	Uime sin	Uimu shin
Though, although	Ged	Gett
Unless	Mar	Mar
When, while	'Nuair	Nūur
Whether	Co dhiu	Co yū
Whether—or not	Co dhiu—no nach—	Co yū—no nach—
Yet	Fhatbast	Ha-ust

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jeūne. jūte. woood.

IV.—Noun and Article.

<i>English</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy.</i>
A kiss	Pòg	Pók
Kisses	Pogan	Pókun
The kiss	A phog	A fók
The kiss's, of the kiss	Na poige	Nu póikyu
With a kiss	Le poig	Lepóick
The kisses	Na pogan	Nu pókun
Of the kisses	Nam pog	Numbók
The oar	An ràmh	Un râv
The oars	Na raimh	Nu râs
The bell	An clag	Un gillak
The bells	Na chuig	Nu cláik
The boat	Am bàta	Um báttu
The boats	Na bataichean	Nu báttichun
A rod, rods	Slat, slatan	Sllatt, sllattun
The rod	An t-slat	Un dlatt
The rod's, the rods	Na slait, na slatan	Nu sllátj, nu sllattun
The land, the lands	An tìr, na tìrean	Un djeer, nu tjeerun

Common Irregular Nouns.

The man	An duine	Un ddūnu
Of the man	An duine	Un ddūnu
O man	A dhuine	Aghūnu
The men	Na daoine	Nu ttānu
O men	A dhaona	Aghūnu
The woman	A bhean	A ven
Of the woman	Na mna	Num-na
At the woman	Aig a mhnaoi	Eik uv-nūi
O woman	A bhean	A ven
The women	Na mnathan	Num-na-un
O women	A mhnathan	Avna-un
The father	An t-athair	Un ddahur
Of the father	An athar	Un ahur
The fathers	Na h-aithrichean	Nu harichun
The mother	A mhathair	Uvāhur
Of the mother	Na mathar	Nu māhur
The mothers	Na mathraichean	Na mārìchun
The brother	Am brathair	Um brāhur
Of the brother	A bhrathar	Uvrāhur
The brothers	Na braithrean	Nu pbrā-run
The sister	A phiuthair	Ufyū-ur
Of the sister	Na peathar	Nu pehur
The sisters	Na peathraichean	Nu perichun
God, of God, gods	Dia, Dè, diathan	Djeea, Djā, djeea-un
Son, son's, sons	Mac, mic, macan or mic	Machk, meechk, machkun

fat. fār. wet. wère. fâte. fāme. wit. wē. wee.

V.—Pronoun.

English.	Gaelic.	Orthoepy.
I, me	Mi	Mě
Thou, thee, you	Tu, thu	Ttū, ū
He, him, it	E, se	ĕ, shĕ
She, her, it	I, si	Ee, shee
We, us	Sinn	Sheeng
Ye, you	Sibh	Sheev
Them, they	Iad, siad	Eeatt, sheeatt
I, me (emphatic)	Mise	Mĕshu
Thou, thee, you	Tusa, thusa	Ttūsu, ūsu
He, him, it	Esan, e-se	Esun, eshu
She, her, it	Ise	Eeshu
We, us	Sinne	Shing-u
Ye, you	Sibhse	Shĕvsu
They, them	Iadsan	Eeattsun
Myself	Mi fein	Mĕ fān
Thyself, yourself	Thu fein	U fān
Himself, etc.	E fein, etc.	E fān
My head	Mo cheann	Mochyaunn
Thy, your head	Do cheann	Ddochyaunn
His, its head	A cheann	Achyaunn
Her, its head	A ceann	A kyaunn
Our head	Ar ceann	Ar kyaunn
Your head	Bhur ceann	Vur kyaunn
Their head	An ceann	Un gyaunn
My (emphatic) head	Mo cheann-sa	Mochyaunn-su
Thy or your head, etc.	Do cheann-sa, etc.	Ddochyaunn-su
My own head	Mo cheann fein	Mochyaunn-fān
Your own head	Do cheann fein	Ddochyaunn-fān
Who, that	A	Ah, u
The man who	An duin' a	Un ddān u
That which	Na	Nu
Who not, that not	Nach	Nach
He who was	Esan a bha	Esun uvā
He who was not	Esan nach robh	Esun nach ro
This	So	Sho
This man	An duine so	Un ddānu sho
That	Sin	Shin
That man	An duine sin	Un ddānu shin
Yon	Sud	Shūtt
Yon man	An duin' ud	Un ddān utt
Who?	Có?	Có?
What?	Ciod?	Cutt?
This, this here	E so, i so	Esho, esho
Whoever	Ge b'e	Geple

VI.—Prepositions.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
About, about the	Mu, mu'n	Mū, mūn
Above	Os cionn	Os kyūnn
According to	A reir	Urār
Across	Tarsuinn	Ttarshing
After	An deigh	Undjái
Against	Au aghaidh	Un ughě
Among	Am measg	Um mesk
At, staying at	Aig, fuireach aig	Eik, furach eik
Looking at	Coimhead ri	Co-itt ré
Anger at	Fearg ri	Feruk ré
Working at	Ag obair air	Uk opur ár
Before	Roimh	Roé
Below, below the	Fo, fo'n	Fo, fon
Between	Eadar	Ettur
By, or past	Seachad air	Shachuttár
Done by	Deanta le	Djëanttu le
By name	Air ainm	Er ánum
Swear by	Mionaich air	Myunnich ár
During	Re	Rā
For, for the sake of	Airson, air sgath	Erson, erská
Work for Robert	Oibrich do Rob	Oiprich ddo Rop
Work for wages	Oibrich airson duais	Oiprich erson ddāush
Hoping for	An dochas ri	Un ddôchus ré
Give for	Thoir air	Hor ár
From, from the	O or bho, o'n	O or vo, on
In, in the	Ann, anns a	Aunn. aunnsu
Into	Steach ann	Stjach aunn
Near	Faisg air	Faéshk ár
Of, off	De	Dje
Speaking of	Bruidhinn mu	Brüing mā
On	Air	Ær or er
Out of, out of the	A, as an	A, as un
Over	Thar	Har
Through	Troimh	Ttroi
To, to the	Do, do'n; gu, gu's an; ri, ris an	Ddo, ddon; gū, gūsun; rě, rishun
Give to	Thoir do	Hor ddo
Go to	Rach gu or a dh'ionnsuidh	Rach gū or ughyūnn-sě
Put to	Cuir gu	Cūr gū
Like to	Coltach ri	Colttach ré
Speaking to	Bruidhinn ri	Bprüing ré
Together with	Comhla ri	Cólla ré
With, with the	Le, leis an	Le, leish un
Without	Guan	Gūn

fat. fār. wet. wère. fáte. fāme. wit. wē. wee.

VII.—Pronoun and Preposition Combined.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
About me, thee, him, her	Umam, umad, uime, uimpe	Uinum, ūmutt, ūimu, ūimpu
About us, you, them	Umainn, umaibh, umpa	Uming, ūmiv, ūmpu
At me, thee, him, her	Agam, agad, aige, aice	Akum, akutt, ákyu, aëchkyu
At us, you, them	Againn, agaibh, aca	Aking, akiv, achcu
Among us, etc.	Ann ar measg, etc.	Aunn ar mesk, etc.
Before me, etc.	Romham, romhad, roimhe roimpe	Ro-um, ro-utt, roi, roimpu
Before us, etc.	Romhainn, romhaibh, rompa	Ro-ing, ro-iv, rompu
Below me, etc.	Fodham, fodhad, fodha, fuidhpe	Fō-um, fó-utt, fó-u, fōipu
Below us, etc.	Fodhainn, fodhaibh, fodhpa	Fō-ing, fōiv, fōpu
Between us, etc.	Eadaruin, eadaruibh, eatorra	Etturing, etturuiv, etturu
For me, etc.	Air mo shon, air do shon	Er mo hon, erddo hon, etc
From me, etc.	Uam, uat, uaithe, uaipe	Uu-m, u-utt, ūaë, uäpu
	Uainn, uaibh, uapa	Uaëng, ū-iv, uapu
In me, thee, etc.	Annam, annad, ann, innte	Annum annutt aunnn ãntju
In my, in thy, etc.	Annainn, annaibh, anna (Ann) am, (ann) ad, 'na	Anning, anniv, aunnttu (Ann) um, (ann) utt, na
	Ann ar, ann bhur, 'nan	Aunn ar, aunnn vur, nan
Of or off me, etc.	Diom, diot, deth, dith	Djeeum, djeeutt, dje, djee
	Dinn, dibh, diubh	Djeeng, djeev, djoo
On me, thee, etc.	Orm, ort, air, oirre	Orom, orstt, ár, orru
	Oirnn, oirbh, orra	Oring, oriv, orru
Out of me, etc.	Asam, asad, as, aisde	Asum, asutt, ass, asju
	Asainn, asaibh, asda	Asing, asiv, asttu
Through me, etc.	Tromham, tromhad, troimh, troimpe	Ttro-um, ttro-utt, ttroi, ttroimpu
	Tromhainn, tromhaibh, trompa	Ttroing, ttroiv, ttrompu
To or for me, etc.	Domh, duit, da, di	Ddov, ddütt, dda, djë
	Duinn, duibh, daibh	Ddüing, ddüiv, ddaëv
To or unto me, etc.	H-ugam, h-ugad, h-uige, h-uice	Hükum, hükutt, hūikyu, hūichkyu
	H-ugainn, h-ugaibh, h-uca	Hüking, hūkiv, hūchku
To, at, or towards me	Rium, riut, ris, rithe	Rüm, rütt, rish, ree
	Rinn, ribh, riutha	Ring, reev, rüa
With me, etc.	Leam, leat, leis, leatha	Lem, lett, leish, lehu,
	Leinn, leibh, leo	Leeng, leev, lo

VIII.—Verbs.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
I am	Tha mi	Ha mē
Thou art, you are	Tha thu, tha sibh	Ha ū, ha shiv
He is	Tha e	Iia ē
We are, they are	Tha sinu, tha iad	Ha shēng, eeat
Am I?	Am beil mi?	Am bál mē?
Is he?	Am beil e?	Um bál e?
Are they?	Am beil iad?	Um bál eeat?
I am not	Cha'n'eil mi	Chanál mē
Am I not?	Nach 'eil mi	Nach ál mē?
I was	Bha mi	Va mē
I was not	Cha robh mi	Cha ró mē
Was I?	An robh mi?	Un ró mē?
Was I not?	Nach robh mi?	Nach ró mē
I shall or will he	Bithidh mi	Bpēhē mē
I shall not be	Cha bhi mi	Cha vē mē
Shall I not be?	Nach bi mi?	Nach bē mē?
Shall I be?	Am bi mi?	Um bē mē?
If I shall not be	Mur bi mi	Mur pē mē
If I shall be	Ma bhitheas mi	Muvē-us mē
I (we) would be	Bhithinn (bhitheamaid)	Vē-ing, vē-umij
You, etc., would be	Bhitheadh tu, etc.	Vē-ugh ttu
You would not be	Cha bhitheadh tu	Cha vē-ugh ttū
Would you not be?	Nach bitheadh tu	Nach pē-ugh ttū?
Be, be ye	Bi, bithibh	Bpē, bpē-iv
Let him, etc., be	Bitheadh e, etc.	Bpē-ugh e
Be not	Na bi, na bithibh	Na bpē, etc.
To be	A bhi	Uvē
About to be	Gu bhi	Gū vē
Being	Bith	Bpē

Regular Form of Verbs.

I did cut	Ghearr mi	Yârr mē
If I did cut	Ma ghearr mi	Ma yârr mē
I did not cut	Cha do ghearr mi	Cha ddoyârr mē
If I did not cut	Mur do ghearr mi	Mur ddo yârr mē
If I had cut	Na'n do ghearr mi	Nan ddo yârr mē
Did I cut?	An do ghearr mi?	Un ddo yârr mē
Did I not cut?	Nach do ghearr mi	Nach ddo yârr mē
I will cut	Gearraidh mi	Gyarrē mē
If I will cut	Ma ghearras mi	Ma yarrus mē
I will not cut	Cha ghearr mi	Cha yârr mē
If I will not cut	Mur gearr mi	Mur gyârr mē
Shall I cut?	An gearr mi	Un gyârr mē?

fat. fâr. wet. wêre. fâte. fâme. wit. wē. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy.</i>
Shall I not cut ?	Nach gearr mi ?	Nach gyàrr mē ?
I or we would cut	Ghearrainn ghearramaid	Yarring, yarrumitj
You, etc., would cut	Ghearradh tu, etc.	Yarru ttū, etc.
You would not cut	Cha ghearradh tu	Cha yarru ttū
Would you cut ?	An gearradh tu ?	Un gyarru ttū
Would you not cut ?	Nach gearradh tu ?	Nach gyarru ttū ?
Cut, cut ye	Gearr, gearraibh	Gyàrr, gyarriv
To cut	Gearradh, a ghearradh	Gyarrugh, nyarrugh
Cutting	A gearradh	Uegyarru
Was, were cut	Ghearradh—	Yarraugh
If—was cut	Ma ghearradh—	Ma yarrugh
Was not cut	Cha do ghearradh	Cha ddo yarrughl.
Was—cut ?	An do ghearradh—	Un ddo yarrugh
Will be cut	Gearrar	Gyarrur
Will not be cut	Cha gearrar	Cha yarrur
Would be cut	Ghearrtadh ?	Ghyarrsttugh
Would—be cut ?	An gearrtadh ?	Un gyarrsttughl
Would not be cut ?	Cha gearrtadh	Cha yarrsttugh
To be cut	Bhi gearra	Vē gyarrsttu
Cut	Gearra	Gyarrsttu
I am cutting	Tha mi a gearradh	Ha mē uegyarru

Verbs commencing with Vowels, or with F followed by a Vowel.

I drank	Dh' òl mi	Ghòll mē
We did not drink	Cha d' òl sinn	Cha ttòll shing
You will drink	Olaidh tu	Ollē ttū
He will not drink	Cha'n òl e	Chan òll e
They would drink	Dh' oladh iad	Ghòllugh eeatt
Drink, drink ye	Ol, òlaibh	Oll, òlliv
Drinking	Ag òl	Uk òll
Was drunk	Dh' oladh	Ghòllugh
Was—drunk ?	An d'oladh—?	Un ddòllugh ?
Will be drunk	Olar, etc.	Ollur
I stayed	Dh' fhan mi	Ghan mē
Will stay	Fanaidh	Fanē
I would stay	Dh' fhanainn	Ghaning
She would stay	Dh' fhanaidh i	Ghanugh ē
Staying	Fantuinn	Fanntting

List of Verbs.

Answer	Freagair	Frácur
Answered	Fhreagair	Rácur
Will answer	Freagraidh	Frácrē

cot. còrd. phóto. fófā. shun. jeāne. jūte. wooed.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Arrive	Ruig	Rrūik
Arrived	Rainig	Rānik
Arriving	Ruigsinn	Rūikshin
Ask	Iarr	Eear
Asked	Dh'iarr	Yeeur
Asking	Ag iarraidh	Aik eeurē
Assist	Cobhar	Cour
Assisted	Chobhar	Chour
Assisting	A cobhar	Ukour
Avoid	Seachainn	Shachaing
Avoided	Sheachainn	Il-yaching
Avoiding	Seachnadh	Shechnugh
Begin	Toisich	Ttōshich
Began	Thoisich	Hōshich
Beginning	Toiseachadh	Ttōshachugh
Believe-ing	Creid-sinn	Crātj-shing
Belong-ing	Buin-tinn	Bpūn-tting
Bend-ing	Lub-adh	Llūpugh
Bind-ing	Ceangal	Kyangull
Bowing	Crom-adh	Crómugh
Bring, bringing	Thoir, toirt	Hōr, ttoirtj
Break-ing	Bris-eadh	Bpreeshugh
Burn	Loisg	Llōshk
Bury	Adhlaic	Aūlik
Buy	Ceannaich	Kyannich
Call	Eigh	Æ, ā
Carry	Giulan	Gyoolan
Cease	Sguir	Skūr
Climb	Streap	Sttráp
Come along	Tiugainn(ibh)	Ttjūking(iv)
Come here	Trothad	Trō-utt
Command	Aithne	Aanu
Condemn	Dit	Djeetj
Create	Cruthaich	Crūich
Defend	Dion	Djeenn
Depart	Falbh	Fallav
Destroy	Sgrios	Skriss
Die	Basaich	Bpāsich
Draw	Tarruing	Ttarring
Dry	Tiormaich	Tjirumich
Eat	Ith	Ee, ē
Extend	Sin	Sheen
Fall	Tuit	Ttūtj
Feel	Fairich	Farich
Fill	Lion	Lyeeun
Fight	Sabaid	Sapatj

fat. fār. wet. wēre. fāte. fāme. wit. wē. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Find	Faigh	Faë
Finish	Criochnaich	Creeuchnich
Flee	Teich	Tjeich
Follow	Lean	Lyen
Forbid	Toirmisg	Tturimishk
Forget	Di-chuimhnich	Djeechūinich
Forgive	Math	Ma
Gain	Coisinn	Coshing
Gather	Tional	Tjenell
Guide	Treoraich	Trōrich
Hang	Croch	Croch
Hide	Folaich	Follich
Hope	Earb	Erup
Inhabit	Aitich	Atjich
Keep	Cum	Cūm
Kill	Marbh	Maruv
Know	Aithnich	Anich
Learn	Ionnsuich	Yūnsich
Leave	Fag	Fāk
Listen	Eisd	Æsj
Let	Leig	Lyeik
Lie (down)	Luidh	Llaë
Lose	Caill	Kaëll
Look	Seall	Shaüll
Love	Gradhaich	Grāghich
May	Faod	Fätt
Must	Feum	Fām
Measure	Tomhais	Tto-ish
Mend	Caraich	Carich
Name	Ainmich	Animich
Meet	Coinnich	Cōnyich
Offer	Tairg	Ttarik
Open	Fosgail	Fōskil
Part	Dealailh	Djallich
Please	Toilich	Ttolich
Pay	Paidh	Pāë
Pour	Doirt	Ddōrsj
Practise	Cleachd	Clachk
Praise	Mol	Moll
Promise	Geall	Gyauil
Prove	Dearbh	Djarav
Put	Cuir	Cūr
Raise	Tog	Ttōk
Read	Leugh	Lyā
Refuse	Diùlt	Djoollt
Reign	Righich	Ree-ich

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jēūne. jōte. wooed

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Remain	Fuirich	Fūrich
Remember	Cuimhnich	Cūinich
Rise	Éirich	Ærich
Save (spare)	Caoin	Cūin
Sell	Reic	Reichk
Send	Cuir	Cūr
Show	Feuch, feach	Fäch, fěach
Shut	Duin	Ddoon
Sit	Suidh	Suē
Sleep	Caidil	Catjil
Spoil	Mill	Meel
Spread	Sgnoil	Skāl
Stop	Stad	Sttatt
Strike	Buail	Bpū-il
Strive	Stri	Stree
Suffer	Fhuing	Fūlink
Take	Gabh	Geav
Tell	Innis	Innish
Tear	Reub <i>or</i> riab	Rāp, reeap
Think	Smuainich	Smooinich
Throw	Tilg	Tjilik
Touch	Bean	Bpen
Try	Feuch, feach	Fäch, fěach
Turn	Tionndaidh	Tjūnttaē
Understand	Tuig	Ttuik
Waken	Duig	Ddūishk
Wait	Fuirich	Fūrich
Work	Oibrich	Oiprich
Write	Sgriobh	Skreev
Wear	Caith	Kaē

Irregular Verbs.

I went	Chaidh mi	Chaē mē
Did—go?	An deach(aidh)—?	Unjachē?
Will—go	Theid	Hātj
Will—go?	An teid—?	Un djātj?
Would go	Rachadh	Rachugh
Go	Rach	Rrach
Going	A dol	Utdoll
I said	Thubhairt mi	Hūvirtj mē
Did—say?	An dubhairt—?	Un ddūvirj?
Will say	Their	Hār
Will—say?	An abair—?	Un apur

fat. fār. wet. wēre. fāte. fāme. wit. wē. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy</i>
Would say	Theireadh	Hárugh
Would—say?	An abaireadh?	Un aburugh
Saying	Ag radh	Ukrá
Will be said	Theirear	Háruur
Will be said?	An abairear?	Un apurur?
Would be said	Theirteadh	Hártjugh?
Would be said?	An abairteadh?	Un apurtjugh?
<hr/>		
Gave	Thug	Hūk
Did—give?	An d'thug	Unddūk
Will give	Bheir	Vár
Will—give?	Toir, tabhair?	Ttor, ttavur?
Would give	Bheireadh	Várugh
Would—give?	An toireadh?	Un ddorugh?
Giving	A toirt	Uttórtj
Was given, etc.	Thugadh	Hūkugh
<hr/>		
Came	Thainig	Hànik
Did—come?	An d'thainig?	Un ddânik
Will come?	Thig	Hék
Will—come?	An tig?	Un djék?
Coming	Tighinn	Tjeeng
<hr/>		
Saw	Chunnaic	Chünnék
Did—see?	Am faca—?	Um fáchca?
Will see	Chi	Chee
Will—see?	Am faic—?	Um faëchk'?
Would—see?	Am faiceadh?	Um faëchkugh
Seeing	Faicsinn	Faëchkshing
Was seen	Chunncadh	Chünnuchcugh
Was—seen?	Facadh?	Fachcugh
Will be seen, etc.	Chithear	Ché-ur
<hr/>		
Got	Fhuair	Hoo-ur
Did—get?	An d'fhuair—?	Un ddooar?
Will get?	Gheibh	Yáiv
Will—get?	Am faigh?	Um faë?
Would get	Gheibheadh	Yávugh
Would—get?	Am faigheadh—?	Um faëyugh?
Getting	Faotainn	Fâtting
Was got	Fhuaradh, etc.	Hūarugh
<hr/>		
Made, or did	Rinn,	Ring
Did—make?	An d'rinn?	Undring
Will make	Ni	Nee

IX.—Agriculture.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Straw-rope	Siaman	Sheeaman
Weeds	Raoineagan	Ruinakun
Barn	Sabhal	Savull, saùll
Butter and cheese	Im is càise	Eem is càshu
Byre	Bathaich	Bàich
Cattle	Crodh, feudail	Cró, fâtel
Chain	Slabhruidh	Silauré
Chaff	Moll	Moull
Crop	Barr	Bpàrr
Dairymaid	Banarach	Banarach
Enclosure	Fang	Fànk
Farm, farming	Tuathanas, tuathnachd	Ttūanas, ttūanachk
Flail	Buailtean	Bpūaltjan
Fodder	Fodair	Fottur
Fold	Crò	Cró
Furrow	Clais	Clash
Garden	Lios	Lyiss
Grain	Sìol	Sheeull
Grass	Feur, fiar	Fâr, fear
Ground	Talamh	Ttalluv
Harvest	Foghar	Foghur
Harrow	Cliaith	Cleea
Halter	Taod	Ttâdd
Herdsmen	Buachaile	Bpūuchelyu
Land	Fearann	Ferunn
Lease	Aonta, gabhail	ânta, gcaval
Manure	Mathachdh	Mahachugh
Meadow	Faiche	Faëchu
Milking	Bleodhainn	Bplouing
Peasantry	Tuath	Ttua
Plough	Crann	Craunn
Ploughing	Treabhadh	Ttro-ugh
Rake	Ràcan	Râchkan
Reaping	Buain	Bpūan
Rent	Màl	Màll
Seaweed	Feamuinn	Feming
Scythe	Speal	Spyall
Sheaf	Sgnab	Scooup
Shock	Adag	Attak
Sickle	Corran	Corran
Sowing, planting	A cur	Ucūr
Stack	Cruach	Crūach
Straw	Fodar	Fottur
Stubble	Fasbhuain	Fassing

fat. fâr. wet. wêre. fâte. fâme. wit. wê. wee.

X.—Animals.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
A wild beast	Fiadh-bheathach	Feeuvehach
A tame beast	Beathach callda	Behach cállttu
Ass	Asail	Assull
Badger	Broc	Bprochk
Bear	Mathan	Mahun
Boar, sow	Torc, muc	Tork, mückh
Bull, cow	Tarbh, bó or mart	Ttara, bpó or marrstt
Bullock, heifer	Damh, atharla	Ddav, ahurllu
Buck, doe	Boc, eilid	álitj
Calf	Laogh	Llúgh
Cat, kitten	Cat, piseag	Cahtt, pëshac
Colt, filly	Searrach, loth	Sharrach, llo
Deer	Fiadh	Feeugh
Dog, puppy	Cù, culan	Coo, cùlan
Foal	Searrach	Sharrach
Fox	Mada-ruadh	Mattu-rúa
Goat	Gabhar	Gour
Hare	Gearr, maigheach	Gyarr, mayach
Horse, mare	Each, capull	Yach, capull
Lamb	Uan	Ooan
Lion	Leomhan	Lyóunn
Mouse	Luch	Llúch
Pig	Muc	Mückh
Ram	Reithe	Reh
Rat	Rodan	Rottan
Roe	Earba	Erupu
Sheep	Caora	Cáru
Stag	Damh-earba	Ddav-erupu
Squirrel	Feorag	Fyórag
Weasel	Neas	Nyiss
Wolf	Mada-alluidh	Mattu-allé
<hr/> <i>Bird, Birds</i>	<hr/> <i>Eun or ian, coin</i>	<hr/> <i>án, or eean, yón</i>
Blackbird	Londubh	Llonttú
Chicken	Eireag, isean	Erak, ishan
Cock, hen	Coileach, cearc	Culach, kyark
Crow	Rocas	Róchkus
Cuckoo	Uag	Cúak
Dove	Calman	Callaman
Duck	Tonnag	Ttonnak
Eagle	Iolair	Yullur
Gander, goose	Ganradh, geadh	Gânra, géa
Gull	Faoilean	Fúlan
Hawk	Seobhag, speireag	Shohak, sperak

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Lark	Uiseag	Uishak
Moorhen	Cearc-fhraoich	Kyark-ràich
Partridge	Pèartag	Pearsttak
Pigeon	Calman	Callaman
Plover	Feadag	Fettak
Sparrow	Gealbhonn	Gyallavon
Swallow	Gobhlan-gaoith	Góllan-gūi
Swan	Eala	Yallu
Thrush	Smeorach	Smyòrach
Wren	Dreadhan-donn	Drehun-ddouna
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Fish.</i>	<i>Iasg.</i>	<i>Eeask.</i>
Cod	Trosg	Ttrosk
Eel	Easgann	Eskunn
Flounder	Leòbag	Lyòpac
Haddock	Adag	Attac
Herring	Sgadan	Scattan
Pike	Geadas	Gkettas
Salmon	Bradan	Bprattan
Trout	Breac	Bprechk
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Shellfish.</i>	<i>Maorach.</i>	<i>Mûrach.</i>
Cockle	Coilleag	Colyak
Crab	Partan	Parsttan
Lobster	Ginmach	Gyoomach
Limpet	Bairneach	Bpârnyach
Periwinkle	Faochag	Fûchak
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Reptile.</i>	<i>Biasd snagach.</i>	<i>Bpeenstt-snâcach</i>
Frog	Losgann	Lloskunn
Leech	Deala	Djallu
Lizard	Each-luathaireach	Yach-llûaraoh
Serpent	Nathair	Nahur
Snail	Seilcheag	Shelichae
Worm	Cnuimheag	Knûyak
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Insect.</i>	<i>Beisteag.</i>	<i>Pâshjak.</i>
Bee	Seillein	Shelyan
Butterfly	Dearabdan dé	Djaraputtan djâ
Flea	Deargann	Djarakunn
Fly	Cuilleag	Cûlak
Grasshopper	Fionnan-feoir	Fyinnan-fyôr
Moth	Leòmun	Lyômunn
Spider	Damhan-alluidh	Ddavan-allē
Wasp	Coinspeach	Coinspyoch

XI.—The Army.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Accoutrements	Uidheam-cogaidh	Uyum-cokē
Arms, army	Armachd, arm	Arumachk, arum
Armoury	Taigh-airm	Ttaē-arim
Band	Coisir	Cōshir
Barracks	Taigh-feachd	Ttaē-fyachk
Battle	Cath	Ca
Belt	Crios	Criss
Bullet	Peilear	Pālar
Captain	Ceann-feadhna, caiptein	Kyaunnfyounu, captjin
Cannon	Gunna mòr	Gūnnu môr
Cavalry	Eachruidh	Yachrē
Colours, banner	Bratach	Bprattach
Commander	Ceannard	Kyannartt
Company	Cuideachd	Cutjachk
Defeat	Ruaig	Rūaik
Drum	Druma	Ddrūmu
Drummer	Drumair	Ddrūmar
Firing	Losgadh	Llōskugh
Fort	Daingneach	Ddaēnach
Garrison	Feachd-dhaingnich	Fyachk-ghaēnich
Guard	Freiceadan	Freichkuttan
Gun	Gunna	Gūnnu
Helmet	Clogaid	Clokitj
Horse(men)	Marc-shluagh	Markllūa
Infantry	Coisridh	Coshrē
Lance	Sleagh	Slyugh
Navy	Cabhlach	Cavallach
Peace	Sith	Shee
Piper	Piobair	Peepur
Pistol	Dag	Ddak
Prisoner	Priosanach	Preesunach
Rampart	Balla, baideal	Ballu, bpatjall
Rank	Sreath	Srá
Regiment	Reisimeid	Rāshimetj
Sentinel	Fear-faire	Fer-faru
Siege	Iomadhruideadh	Imughrūtjugh
Shot	Urchair	Uruchur
Soldier	Saighdear	Saētjar
Strategy	Cuilibheart	Cūlivyarstt
Sword	Claidh	Cllāē
Valor	Treuntas	Ttrā-unttus
Victory	Buaidh	Bpūaē
War	Cogadh	Cokugh
Wound	Leòn	Lyòn

cot. cōrd. phōto. fōld. shum. jeūne. jūte. wooed.

XII.—The Body.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Body	Colunn	Collunn
Arm, arms	Gairdean, gairdeanan	Gàrtjan, gcàrtjaunn
Armpit	Achlais	Achlash
Back	Druim	Ddrùem
Beard	Fèasag	Fee-asak
Belly	Brù, broinn	Brù, broing
Blood	Fuil	Fùl
Bone	Cnàmh	Knâv
Bosom	Uchd	Uchk
Bowels	Innidh	ényé
Brain	Eanachuinn	Enaching
Breast	Broilleach	Brolyach
Breath	Anail	Anal
Calf	Calpa	Calapu
Cheek, cheeks,	Gruaidh, gruidhean	Grūac, grūayin
Chest	Cliabh	Clee-uv
Chin	Smig	Smeek
Corpse	Corp	Corp
Countenance	Aghaidh	Ughé
Curl	Cuailean	Cūailyan
Ear, ears	Cluais, cluasan	Clūish, clūasan
Elbow	Uileann	Uilyunn
Eye, eyes	Suil, suilean	Sool, soolun
Eyelids, eyebrows	Fabhran, maildhean	Fâvrun, malyun
Eyelashes	Ruisg	Rūishk
Face	Aodann	ûtting
Feeling	Faracha', mothacha'	Farachu, mo-achu
Finger, fingers	Meur, meoran	Mâr, myôrun
Little finger	Ludag	Llüttak
Fist	Dòrn	Dttôrn
Flesh	Feoil	Fyôl
Foot, feet	Cas, casan	Cas, casun
Forehead	Bathais	Bpahish
Gait	Gluasad, giulan	Clūasutt, gyüllan
Gums	Càranan	Càranun
Hair	Falt	Fallt
Hand, hands	Lamh, lamhan	Llâv, llâvan
Head	Ceann	Kyâunn
Hearing	Claisteachd	Klâstjachk
Heart	Cridhe	Crêhu
Heel, heels	Sàil, sailean	Sâl, sâlun
Hip	Cruachann	Crūuchunn
Hunger	Ocras, acras	Ochcrus, achcrus
Jaw	Peirceal	Perkyull

fat. fâr. wet. wère. fâte. fâme. wit. wé. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoëpy.</i>
Joint	Allt	Allt
Kidneys	Airnean	Arnyun
Knee, knees	Gluin, gluinean	Gloon, gloonan
Knuckles	Rùdain	Rooddun
Lap	Ultach	ùlltach
Laugh	Gàire	Geàru
Leg, legs	Lurgann, lurganan	Llùragann, llùrgannun
Lip, lips	{ Lip, lipean { Bil, bilean	Lyèp, lyèpun Bpèl, bpèlun
Liver	Grudhan	Grüan
Lung	Sgamhan	Scavan
Member, members	Ball, buill	Bpauill, bpüill
Mouth	Beul, bial	Bpāl, pbéall
Muscle	Feith	Fā
Nail	longainn	Yunging
Neck	Amhaich	Avich
Nose	Sròn	Srôn
Nostrils	Cuinneinean	Cūnyunun
Palate	Slugan	Slūkan
Palm	Bas, bois	Bpass, bpóish
Ribs	Aisnean	Ashnun
Shoulder, shoulders	Gualainn, gualainnean	Gūalling, gūallingun
Side	Taobh	Ttāv
Sigh	Osann	Osunn
Sight	Fradhare	Frū-ure
Skin	Craicionn	Craëchkyunn
Skull	Claigeann	Claëkyunn
Sleep	Cadal	Cattull
Smelling	Fàileadh	Fālu
Smile	Foghàire	Foghāru
Sole of the foot	Bonn na coise	Bpounn nu coshu
Stomach	Goile	Golu, gulu
Sweat	Fallus	Fallus
Taste	Blas	Blass
Tears	Deòir	Djôr
Thirst	Tart, pathadh	Ttarstt, pahu
Throat	Sgòrnan	Scòrnan
Thumb }		
Toe }	Ordag	órttak
Tongue	Teanga	Tjengé
Tooth, teeth	Fiacail, fiacian	Feuchkeell, feeuchclun
Vein	Cuisle	Cūshlu
Waist	Cneas, meadhon	Cness, méan
Weeping	Gul	Güll
Whiskers	Ciabhagan	Keeavakan
Wrinkles	Criopagan	Creepakun

cot. còrd. phòto. fòld. shun. jeùne. jùte. wooed.

XIII.—The Church.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Abbot	Abba	Abu
Altar	Altair	Altur
Anglican Church	Eaglais Shassunach	Ekllash Hasunnach
Archbishop	Ard-easbuig	Artt-espik
Assembly	Ard-sheanadh	Artt-henugh
Baptism	Baisteadh	Bpashjugh
Beadle	Maor-eaglais	Mûr-ekllash
Bell	Clag	Clak
Bishop	Easbuig	Espik
Catechism	Leabharcheisid	Lyowir-cheisj
Catholic	Coitichionn	Cotjyunn
Choir	Còisir	Côshir
Church	Eaglais	Ekllash
Churchyard	Cladh	Clugh
Communicant	Comanaiche	Cómanichu
Creed	Creud	Crätt
Congregation	Co-thional	Cohinall
Deacon	Deacon, foirfeich	Däcon, furifech
Elder	Seanair, foirfeich	Shenar, furifech
Excommunication	Iomasgaradh	Imuscarugh
Fast-day	La-taimh	Lla-ttáiv
Head of the Church	Ceann na h-eaglais	Kyaunn nu heklish
Mass	Aifrionn	Aifrunn
Minister	Ministeir	Meenisjer
Monk	Manach	Manach
Monastery	Manachainn	Manaching
Nun	Cailleach dubh	Calyach ddûv
Ordinances	Orduighean	Orttëun
Parish	Sgìre	Skeeru
Parson	Pears' eaglais	Pers-ekllish
Pew	Suidheachan, déis	Sûyachah, djâsh
Pope	Pàp	Páp
Prayer Book	Leabhar airnigh	Llowir ûrnyë
Presbytery	Cléir	Clâr
Priest	Sagairt	Sakkurtt
Pulpit	Càbaid	Cûpaij
Reformation	Ath-leasachadh	Alâsachugh
Sacrament	Sacramaid	Sâcherumatj
Saint	Naomh	Nûv
Sermon	Searmaid	Sheramatj
Session	Seisein	Shâshan
Sunday School	Sgoil-Shàbaid	Skollhâpatj
Synod	Seanadh	Shenugh
Text	Bonn-teagaisg	Bpounn-tjâkishk

fat. fâr. wet. wêre. fâte. fâme. wit. wê. wee.

XIV.—Clothing.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Clothing	Aodach, sgeadachadh	áttach, skettachu
Apparel	Uigheam	ūyum
Apron	Aparan	Ahparan
Belt	Crios	Criss
Boots, shoes	Bòtan, brògan	Bpòtan, bpròkun
Bonnet	Boineid, biorraid	Bponitj, byiratj
Bow	Dos	Ddoss
Bracelet	Lamh-fhàilean	Llàvályun
Button	Cnaip	Knaép
Cap	Currachd	Cùrruchk
Chain	Slabhruidh	Sllaure
Chemise	Leine boirionnaich	Lyānubporunich
Cloak	Falluing, cleoca	Falleng, clóchk
Cloth	Aodach, clò	áttach, ellò
Clothes	Comhdach, eudach	Cóttach, áttach
Coat	Còta	Cóttu
Collar	Coileir, braid	Colur, bprátj
Cotton	Cotan, canach	Cottan canach
Cuffs	Bann-duirn, bunduirm	Bānnd-looirn
Cravat	Eididh-amhaich	átjé-auch
Drawers	Dradhais	Drahish
Dress	Cuiaidh	Cülle
Earring	Cluas-fhàine	Clūas-ānyu
Fashion	Fasan	Fasan
Fan	Gaotharan	Gāhuran
Feather(s)	Iteag(an)	Eetjāk(un)
Flax	Lion	Lyeeun
Flannel	Cùrainn, flanainn	Cóoring, flanēn
Flower	Flur	Floor
Footgear	Caiseart	Cashartt
Fringe	Fraicidhneis, oir	Fruini-sh, ur
Fur	Fionnadh	Fyunnugh
Garters	Gluinneanan	Gellūnānun
Gloves (kid)	Lamhainnean	Lāvingun
„ (cloth)	Miotagan	Meettakun
Gown	Gun	Goon
Hair-net	Lion-cinn	Lyeeun-keeng
Handkerchief	Neapaic	Nyépick
Hat	Ad	Att
Head-dress	Eididh-cinn	átjé-keeng
Hose	Osain	Osun
Jacket	Peiteag mhuilichinneach	Petjac vūlichingach
Jewel	Saod	Shādt
Kilt	Feile, feile beag	Fāla, fālā pāk

ac, árd, phótó, fíld, shun, jeúne, játe, wooed.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy</i>
Laces	Iallan	Euullunn
Leather	Leathar	Llehur
Linen	Anart, lion-eudach	Annurst, lyeeunuttach
Mantle	Tonnag	Ttonnak
Muff	Mutan	Müttan
Muslin	Pearluinn	Pyàrrlling
Mutch	Muitse	Mütshu
Needle	Snathad	Snàhutt
Nightcap	Currachd-oiche	Cùrruchk-óichu
Overcoat	Cota-mór	Cottu mór
Parasol	Sgailean	Skályan
Petticoat	Cota beag	Cottupák
Pin	Dealg	Djalak
Plaid	Breacan	Bprechkan
Pocket	Poca	Pòchcu
Ribbon	Ribean, stiom	Ripan, stjееum
Ring	Faine	Fányu
Scarf	Stiom-amhaich	Stjeeum-auich
Sewing	Fuaigheal 	Fúayill
Sealskin	Craicionn-roin	Craëchkin-rôn
Serge	Cuirteir	Cùrsjir
Shawl	Filleag, errasaid	Filyak, yarrusatj
Shirt	Leine	Lyānu
Silk	Sioda	Sheettu
Sleeves	Muilichinnean	Mùlchingun
Slippers	Cuaranan	Cūaranun
Socks	Gearr-osain	Gkyárrosan
Snuff-box	Boca-snaoisein	Bóxu snàshin
Staff	Bata	Bpattu
Stitch	Greim	Gcreim
Stays	Cliahhan	Clēuvun
Stockings	Osan	Osan
Suit	Deise	Djāshu
Tartan	Cadath, tartan, breacan	Cattu, tarsttan, prechkan
Thimble	Miaran	Mēaran
Tape	Stiall cotain	Stjeeull cottan
Thread	Snàth	Snà
Train	Earball	Erupull
Trimming	Sgiamhas	Skeevas
Trousers	Briogais	Bprikish
Umbrella	Fasgadan	Faskuttan
Veil	Gnuis-bhrat	Gnùsh-vratt
Vest	Peiteag	Pátjak
Watch	Uaireadair	Ooaruttar
Worsted	Olladh	Ollu
Worsted (knitting)	Snath olladh	Sna óllu

fat. fār. wet. wère. fáte. fāmo. wit. wē. wee.

XV.—Colours.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Colour, colours	Dath, dathan	Dda, dda-un
Auburn	Ruadh-bhuidhe	Rūa-vūi
Azure	Speur-ghorm	Spārghorum
Bay	Odhar	O-ur
Black	Dubh	Ddū
Blue	Gorm	Gorom
Blush	Ruthadh	Rūhugh
Brown	Donn	Ddounn
Dark blue	Dubh ghorm	Ddūghorom
Crimson	Cro-dhearg	Cróyarak
Dark grey	Dubh ghlas	Ddūghlas
Dark	Dorcha	Dorochu
Drab	Glas, odhar	Gllas, o-ur
Dun	Odhar, lachduinn	Our, llachking
Dye	Dath	Dda
Fair	Bàn	Bpân
Green	Uaine	Ooanu
Grey	Liath, glas	Lyeea, gllas
Hue	Dreach	Ddrach
Indigo	Dath ghuirmean	Ddaghūriman
Light grey	Liath ghlas	Lyeeaghlas
Light blue	Liath ghorm	Lyeeaghorom
Light	Soilleir	Sólyir
Mauve	Liath-phurpur	Lyeeafūrpur
Olive	Donn-uaine	Ddounn-ūunu
Orange	Bui'-dhearg	Buiyarak
Pink	Bàn-dhearg	Bpányarak
Purple	Purpur	Pūrpur
Pale	Bàn	Bpân
Rainbow	Bogha-frois	Bpoafrosh
Red, roan	Dearg, ruadh	Djarak, rūa
Ruby	Dearg	Djarak
Ruddy	Ruiteach	Rūtjach
Scarlet	Sgàrlaid	Skàrlatj
Speckled	Ballach, breac	Bpailach, bprechk
Straw-coloured	Bàn-bhuidh	Bpân-vui
Striped	Stiallach	Steeullach
Tawny	Ruadh, odhar	Rūa, our
Tint	Nial	Nyeeall
Variegated	Ioma-dhath	Imugha
Vermillion	Corcur	Corcur
White	Geal, ban	Gya!, bpân
Yellow	Buidhe	Bpūi

XVI.—Commerce.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Commerce	Malairt	Malarj
Account	Cunntas	Cūnnttus
Audit	Sgrudadh	Skrūtту
Bank	Banca, tigh-iomlaid	Bancu, ttaē-imulaj
Bankrupt (adj)	Briste	Brishju
Bankruptcy	Briseadh creideis	Brishu crátjish
Bargain	Cordadh	Córttugh
Bill (promissory)	Bann gealltanach	Baunn-gyaulttanach
Bond	Baun-cordaidh	Baunn-corttē
Buy	Ceannaich	Kyannich
Change	Iomlaid	Imullaj
Company	Cuideachd	Cūtjackh
Composition	Reiteachadh	Rātjackhugh
Counter	Bòrd-buithe	Bpórtt bŷu
Credit	Creideas	Critjas
Creditors (creditors)	Fear (luchd) creideis	Fer (lŷchk) cretjish
Customers	Luchd ceannaich	Lŷchkyanich
Debt, debts	Fiach, fiachan	Feeuch, feeuchan
Debtors	Luchd feich	Lŷchk fäich
Dividend	Roinn	Róing
Exchange	Iomlaid	Imulaj
Forgery	Meall-sgriobhadh	Meall-skreevugh
Goods	Bathar	Bpahar
Goodwill	Deadh-thoil	Djugh-hol
Interest	Riadh	Reeugh
Invoice	Maon-chlar	Mānchlar
Loan	Coingheall	Conyall
Loss	Call	Caul
Merchandise	Marsantachd	Marsunttackh
Order	Ordugh	Orttugh
Pay, payment	Paidh, paidheadh	Paē, paēyugh
Partnership	Co-shealbh	Co-heliv
Premium	Saor-dhuais	Sur ghŷesh
Profit	Buannachd	Bŷannachk
Receipt	Bann-cuidhteacha	Baunn-cūtjachu
Retail	Meanbh-reic	Meniv-reichk
Sell	Reic	Reichk
Share, shares	Còir, coirichean	Cōr, cōrichun
Shop	Buth	Bpū
Surplus	Barrachd	Barrachk
Trade	Ceannachd	Kyannachk
Value, worth	Luach	Lŷach
Warehouse	Taigh-tasgaidh	Taē-ttaskē
Wholesale	Slàn-reic	Sllān-reichk

XVII.—The Country.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Country	Duthaich	Ddūhiēh
Bank	Bruaich	Brūaich
Burn	Allt	Aullt
Canal	Amar, eileach	Amar, elach
Castle	Caisteal, dùn	Cashjal ddūn
Cave	Uaimh	Uaēv
Distance	Astar	Asttnr
Estate	Oighreachd	Oirachk
Fence	Dig	Djeek
Field	Raon	Rān
Forest	Frith, coille	Free, cōlyu
Flood	Tuīl	Ttāl
Garden	Lios, garadh	Lyiss, geárugh
Grass	Feur, fiar	Fār, fear
Hedge	Callaid	Callitj
Highroad	Rathad mór	Rahutt mōr
Hill	Cnoc	Cnochk
House	Taigh	Ttaē
Hut	Bothan	Bpohan
Inn	Tigh-osda	Ttaē-ōsttu
Lake	Loch	Lloch
Marsh	Boglach	Bpokllach
Meadow	Foiche	Foichu
Mill	Muillionn	Mālyunn
Moor	Blar, monadh	Bpllār, monugh
Mountain	Beinn	Bpáing
Park	Achaidh	Aché
Path	Ceum	Kyām
Plain	Machair	Machur
Pond	Lòn	Llōn
Railway	Rathad-iaruinn	Rahutt-ēaring
River	Ambainn	Aving
Road	Rathad	Rahutt
Rock	Creig	Crāik
Spring	Fuaran	Fūaran
Stone	Clach	Cllach
Stream	Sruth	Srū
Trees	Craobhan	Crāvun
Valley	Gleann	Gēlawn
View	Sealladh	Shallugh
Village	Baile-beag	Balupāk
Waterfall	Eas	Ess
Well	Tobair	Ttōpur
Wood	Coille	Cōlyu

cot. cōrd. phōto. fōlā. shun. jeūne. jūte. wood.

XVIII.—Disease.

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepey.</i>
Accident	Tuiteamas	Ttütjimus
Ague	A ebrith	Uchré
Asthma	Gearr-analach	Gyárranallach
Bleeding	Call fola	Caull-follu
Boil	Neasgaid	Nyeskatj
Bruise	Bruthadh	Bprü-ugh
Burning	Losgadh	Loscugh
Chilblain	Fuachd-at	Füachk-aht
Cold	Cnatan	Knattan
Consumption	Tinneas-caitheimh	Tjényis-cahë
Infection	Gabhaltachd	Gaviltachk
Convalescence	Feothas	Fyo-us
Corn	Calunn	Calunn
Cough	Casad	Casutt
Cramp	Iodh	Yugh
Disease	Galar	Gallar
Dizziness	Boile	Bpólu
Dropsy	Meud-bhronn	Mättvronn
Falling sickness	Tinneas tuiteam	Tjényis ttütjum
Fever	Fiabhrus, teasach	Feeurus, tjásach
Fit	Teum	Tjäm
Headache	Ceann goirt	Kyann-georshj
Heart disease	Galar-cridhe	Gallar-cree
Hoarseness	Tuchan	Ttoochan
Illness	Euslaint	Esllantj
Indigestion	Cion-meirbhidh	Kin-mirivë
Itching	Tachus	Ttachus
Jaundice	Buidheach	Bpüyach
Madness	Caothach	Cúach
Measles	A ghriùthrach	Ughrürach
Medicine	Cungaidh	Cungë
Pain	Pian, cràdh	Peeun, cràgh
Paralysis	Pairilis	Parilësh
Plaster	Plàsda	Pllásttu
Rheumatism	Siataig, lòinidh	Sheeattic, llönyë
Shivering	Crith	Crë
Sickness	Tinneas	Tjényis
Smallpox	Bhreac	Vrechk, vrachk
Sprain	Sniomb, siachadh	Synenv, shëachn
Swelling	At	Att
Swoon	Nial	Nyeeall
Toothache	Deudadh	Djättugh
Whooping cough	Truch	Trüch
Wound	Leòn	Lyón

fat. fàr. wet. wëre. fàte. fàme. wit. wë. wee.

XIX.—The Earth.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Air	Aile	Alu
Atmosphere	Adhar	Abur
Brass	Umha	U-a
Brook	Allt	Aulltt
Cape	Ceann, maol	Kyaunn, mǎll
Clay	Cria	Creea
Continent	Tir-mor	Tjēr mōr
Copper	Copar	Cohpur
Current	Sruth	Srū
Desert	Fàsach	Fàsach
Dust	Dus	Ddūs
Earth	Talamh	Ttalluv
East	Aird-an-ear	Arjunyer
Flint	Spor	Spor
Globe	Cruinne	Crūinyu
Gold	Or	ór
Iron	Iarrunn	Eearunn
Island	Eilean	Elan
Isthmus	Tairbeart	Ttarapyart
Lakes	Lochan	Llochun
Lead	Luaidh	Llūaë
Metal	Miotailt	Mēttaltj
Mountains	Beanntan	Bpyaunttun
Mud	Poll	Poull
North	Tuatb	Ttūa
Ocean	Cuan	Cūan
Plains	Machraichean	Machrichun
Promontory	Rudha	Rū-u
Reef	Sgeir	Skár
Rivers	Aimhnichean	A-ēnichun
Rocks	Creagan	Crākun
Sand	Gaineamh	Ganev
Sea	Muir	Mūr
Shore	Traigh	Ttraë
South	Deas	Djás
Steel	Cruaidh, stailinn	Crūaë, sttaling
Stones	Clachan	Cllachan
Terrestrial	Talmhaidh	Ttallavé
Timber	Fiodh	Fyugh
Valley	Gleann	Glaunn
Water	Uisge	Uishkyu
West	Aird-an-iarr	Arjunyeear
Wood, forest	Coille	Colyu
World	Saoghal	Sû-ull

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jēthne. jūte. wooed

XX.—Food and Drink.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Beef	Mairteoil	Marshjol
Beer	Leann	Lyaunn
Boiled meat	Feoil bhruich	Fyól vrúich
Bread	Aran	Aran
Breakfast	Biadh-maidne	Bpeea-mattnyu
Broth	Brot	Bprott
Butter	Im	Eem
Cheese	Caise	Cáshu
Coffee	Cofí	Cofé
Cream	Ceath	Kyáa
Dinner	Dineir	Djeenyar
Drink	Deoch	Djoch
Eating	Itheadh	éhu
Egg	Ubh	ūv, ū
Fish	Iasg	Eeusk
Flesh	Feoil	Fyól
Flour	Min-chrionnachd	Mén chrinachk
Food	Biadh	Bpee-u
Fruits	Measan	Mesun
Haggis	Taigas	Tackas
Honey	Mil	Mél
Jam	Milsean, measan	Meelshan, messun
Lamb	Uaineil	Uanal
Loaf	Builionn	Būlyunn
Meal	Min	Mén
Milk	Baiune	Bpanyu
Mutton	Muilteoil	Múltjal
Oatmeal	Min-choirce	Ménchoirku
Pork	Muiceoil	Mūichkal
Porridge	Lite	Lyétju
Potatoes	Buntàta	Bünttattu
Pudding	Marag	Marak
Roast meat	Feoil-roiste	Fyól rôshju
Salt	Salainn	Salling
Sauce	Leannra, sabhsa	Lyaunnru, saussu
Seasoning	Amlhainn	Aulling
Supper	Suipair	Sūipar
Tea	Té	Ttā
Veal	Laoigheil	Llūiel
Venison	Sithionn	Shéunn
Vinegar	Fion-geur	Feeungyār
Whey	Meòg	Myók
Whisky	Uisge-beatha	Uishkyupehu
Wine	Fion	Féun

fat. fār. wet. wère. fáte. fāme. wit. wē. wee.

XXI.—Games and Recreations.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Ball	Ball	Baull
Bat	Slacan	Sllachkau
Blind man's buff	Dallandà	Ddallantà
Cards	Cairtean	Carsjun
Concert	Co-sheirm	Coherim
Conundrums	Toimhseachan	Ttòshichan
Chess	Tàileasg	Ttalyesk
Dancing	Danusa	Ddaunsu
Dice	Disnean	Djeesnun
Draughts	Fireoirne	Fër yórnu
Draughtboard	Bord-dubh	Bporttā
Football	Ball-coise	Baull-cóshu
Games	Sporsan	Spórsun
Hide-and-seek	Folach-fead	Follach fátt
Leaping	Leum	Lyām
Playing	Cluich	Clūich
Reel	Ruidhle	Rūilu
Quoits	Peilistearan	Pā'ishjaraṇ
Recreation	Culaidh-shugraidh	Cūllé-hookré
Running	Ruith	Ruē
Shinty	Camanachd	Camanachk
Sports	Cluichean	Clūichun

XXII.—The Heavens.

Astronomy	Reul-eolas	Rrāl yóllus
Aurora borealis	Fir-chlis	Fir chlesh
Clouds	Neoil	Nyól
Constellation	Reul-ghrioglan	Rāl-ghrēklan
Eclipse	Duabhar	Ddūavar
Full moon	Gealach lan	Gyallach llān
Heavens	Speuran	Spārun
Meteor	Caoir	Cāir
Moon	Gealach	Gyallach
New moon	Gealach ùr	Gyallach ūr
Planets	Reul shiubhlach	Rrāl hyoollach
Pleiades	Grioglachan	Grēklachan
Plough	An crann	Un graunn
Sky	An t-adhar	Undda-ur
Star	Reul	Rrāl
Sun	A ghrian	Ughrēun
Sunrise	Eiridh greine	āre-crānu
Sunset	Luidh greine	Llāe-crānu
Universe	Cruinne cé	Crūnyukā

cot. cōrd. phóto. fōld. shun. jeāne. jūte. wooed.

XXIII.—House and Furniture.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Bell	Clag	Cllak
Bellows	Balg-seid	Bpallag shātj
Bed	Leabaidh	Lyapē
Blanket	Plaide	Platju
Candle	Coinneal	Cónyal
Carpet	Brat-ùrlair, straille	Bpràtoorllar, strályu
Chair	Cathair, sui'chan	Cahir, sūichan
Chest	Ciste	Kēshtju
Chimney	Luidhear	Lyūyar
Coal	Gual	Gūal
Comb	Cir	Keer
Cup	Cùp	Coop
Curtain	Cuirtein, sgàile	Cūrstin, skályu
Door	Dorus	Ddorus
Dish	Soitheach	Sóyach
Fire	Teine	Tjánu
Floor	Urlar	Oorllar
Fork	Gramacha	Gramichu
Furniture	Airneis	Arnyish
Glass	Glaire	Gillanyu
Grate	Cliabh-teine	Cleuv-tjánu
Hearth	Teintein	Tjeintjan
House	Taigh	Ttaé
Kettle	Coire	Coru
Key	Iuchair	Yūchar
Knife	Sgian	Skeeun
Lock	Glas	Gilas
Lobby	Eadar-sheomar	Ettur-hyōmur
Mirror	Sgathan	Skâhan
Peat	Fóid	Fótj
Picture	Dealbh	Djallav
Pillow	Cluasag	Clūasak
Plate	Truinnseir	Ttrūinshir
Pot	Poit	Potj
Room	Seomar	Shōmur
Seat	Suidheachan	Sūyachan
Sofa	Langasaid	Llankusatj
Spoon	Spán	Spán
Table	Bòrd	Bpòrtt
Tongs	Clobha	Cllou
Towel	Seireadar	Sherrittar
Tub	Balann	Bpallan
Wall	Balla	Bpallu
Window	Uineag	ūnyak

fat. fār. wet. wēre. fāte. fāme. wit. wē. wee.

XXIV.—**Implements.**

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Adze	Tàl	Ttáll
Anchor	Achdar	Achkur
Auger	Tor	Ttôrr
Awl	Minidh	Mēnē
Axe	Tuath	Ttūa
Brush	Sguab, bruis	Scūap, bprūsh
Chisel	Gilib	Gilip
Cleaver	Lamhag	Llāvak
Compasses	Gobhal-roinn	Gcoull-róing
Crane	Inneal togail	Eenyall--ttōkal
Crowbar	Geimbleag	Geilak
File	Eighe, liomhan	Ei, lyeeuvan
Fork	Gramaiche	Gramichu
Hammer	Ord	órtt
Harrow	Cliath	Cleea
Hoe	Fal-fuinn, sgrioban	Fallfūing, skreepan
Hook	Dubhan	Ddūan
Knife	Sgian	Skeeun
Last	Ceap	Kep
Loom	Beairt	Byarshj
Machine	Inneal, beairt	Eenyall, byarshj
Mallet	Fairche	Fārichu
Needle	Snathad	Snahutt
Pen	Peann	Pyāunn
Pick	Piccad	Pyuchcatj
Pincers	Turcais	Ttūrcash
Plane	Locair	Llocheur
Plough	Crann	Craunn
Pruninghook	Corran-sgathaidh	Corran-seahē
Rake	Ràchd	Ràchk
Razor	Ealtuinn	Yaltting
Saw	Sabh	Sau
Scissors	Siosair	Shēsar
Scythe	Speal	Spyall
Shovel	Sluasaid	Sllūasatj
Shuttle	Spal	Spall
Sickle	Corran	Corran
Spade	Caibe	Kaēpu
Stamp	Clo dh	Cllō
Thimble	Miaran	Meearan
Tool	Inneal	Eenyall
Trowel	Spain-aoil, trubhan	Spánūil, ttrūan
Vice	Gramaiche	Gramichu
Wedge	Geinn	Geing

oet. oórd. phóto. fòld. shun. jéúne. játe. woed.

XXV.—Kindred.

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy</i>
Ancestors	Sinnsre	Sheennsru
Aunt	{ Pinthar màthar { Piuthar athar	Pyûar mâhar Pyûar ahur
Bride	Beau bainnse	Bpen baënshu
Bridegroom	Fear bainnse	Fer baënshu
Brother	Brathair	Pprâhur
Brother-in-law	Brathair ceile	Pprahur-kyâlu
Child	Leanabh	Lyenuv
Consanguinity	Dàimh	Ddâæv
Cousin	Comh-ogha	Co-ôhu
Daughter	Nighean	Nyeun
Daughter-in-law	Bana-chliamhuinn	Bpanachleeuving
Descendants	Sliochd	Slyichk
Family	Teaghlach	Tjughllach
Father	Athair	Ahur
Father-in-law	Athair-ceile	Ahur-kyâlu
Foster-child	Dalta	Ddalltu
Foster-father	Oide	Oitju
Foster-mother	Muime	Mûimu
Grandchild	Ogha	O-hu
Grandfather	Sean'air	Shenar
Grandmother	Seanmh'air	Shenavar
Great grandfather	Sinn-seanair	Sheenshenar
Great grandmother	Sinn-seaunmh'air	sheen shenavar
Husband	Fear	Fer
Heir	Oighre	Oîrn
Kindred	Luchd-daimh	Lllûchkddaæv
Kinship	Cleamhnus	Claunus
Mother	Mathair	Mâhur
Mother-in-law	Mathair-ceile	Mahurkyâlu
Nephew	{ Mac brathar { Mac peathar	Machk brâhur Machkpehar
Niece	{ Nighean brathar { Nighean peathar	Nyeunbrâhur Nyeunpehur
Relatives	Cairdean	Cârtjun
Sister	Pinthar	Pyûur
Sister-in-law	Pinthar-ceile	Pyûurkâlu
Son	Mac	Machk
Son-in-law	Cliamhuinn	Cleeuving
Stepson	Mac-ceile	Machkyâlu
Uncle	{ Brathair mathar { Brathair athar	Bprâhur-mâhur Bprahur-ahur
Widow	Banntrach	Bpaunttrach
Wife	Bean	Bpen

fat fâ. wêl. wêre. fâte. fâme. wit. wê. wee.

XXVI.—Law.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Advocate	Fear-tagair	Fer ttakur
Appeal	Cuis-thogail	Coosh-hókal
Accusation	Casaid	Casaitj
Court	Cuirt, mòd	Coorshj, mô'tj
Crime	Balc	Bpallk
Defence	Dion, leithsgeul	Djeeun, lyeishkel
Fine	Ubhladh, peanas	Oollugh, penas
Judge	Breitheamh	Bprehiv
Judgment	Breith	Bpreh
Jury	Luchd-deuchann	Llūchk-djāching
Law	Lagh	Llugh
Lawyer	Fear-lagh	Fer llugh
Magistrate	Fear-riaghlaidh	Fer reeullē
Policeman	Maor-sithe	Mār shee
Penalty	Penas	Penas
Sentence	Binn	Bpeeng
Sheriff	Siorra	Shirra
Statute	Reachd	Rachk
Summons	Gairm	Geurum
Witness	Fianuis	Feeanish

XXVII.—Literature.

Author	Ughdar	Oottur
Book	Leabhar	Lyowir
Dictionary	Foclair	Fochellar
Fiction	Faoinsgeul	Fānskyäll
History	Eachdraidh	Yachttrē
Index	Clar-innse	Ollar-eenshu
Language	Cainnt	Caëntj
Leaf	Duilleag	Ddūlyak
Letter	Litir	Lyetjir
Library	Leabhar lann	Lyowir-launn
Newspaper	Paipear naigheachd	Paepar-nayachk
Novel	Uirsgeul	Oorskyäl
Paper	Paipear	Paepar
Poetry	Bardachd	Bpärttachk
Preface	Roi'-radh	Roirā
Printing	Clodhadh	Cllō-ugh
Reading	Leughadh	Lyā-ugh
Satire	Aoir	uir
Song	Oran	ōran
Volume	Pasgan	Paskan
Work	Obair	ōpur
Writing	Sgriobhadh	Skreevugh

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jeōne. jūte. wooed.

XXVIII.—Mankind.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Age	Aois	â-ish
Baby	Naoidh'èhan	Nûiehan
Bachelor	Seann-ghille	Shaunn-yélyu
Boy	Brogach	Bprocach
Chief	Ceann-cinnidh	Kyaunn-kingè
Children	Clann, cloinn	Cllaunn, cllóing
Clan	Cinneadh, clann	Kinyugh, cllaunn
Female	Boirionnach	Bpórunnach
Girl	Caileag	Calak
Infant	Leanabh	Lyenuv
Lad	Gille	Gyélyu
Lass	Nighean	Nyé-un
Maid	Maighdean	Maë-tjun
Male	Firionnach	Férinnach
Man, men	Duine, daoine	Ddûnu, dpânu
Nation	Cinneach	Kényach
Old man	Bodach	Bpottach
Old hag	Cailleach	Kalyach
Orphan	Dilleachdan	Djeelyachkan
People	Shnagh	Slûa
Person	Neach	Nyach
Race	Cinneadh	King-yugh
Spinster	Seann-mhaighdean	Shaunn-vóitjnn
Virgin	Oigh	ôé
Woman	Bean	Bpen
Young man	Oganach	ôeanach
Youth	Oige	ôikyû

XXIX.—The Mind.

Desire	Iarrtas	Eersttus
Fancy	Mac-meamna	Machk-memunu
Fear	Eagal	Ekull
Feeling	Faireachadh	Farachugh
Grief	Bròn	Bprón
Hope	Dochas	Ddôchus
Judgment	Breithneachadh	Brânachugh
Knowledge	Eolas	Yóllus
Memory	Cuimhne	Cûinu
Mind	Inntinn	Eentjing
Reason	Ciall	Kyeeull
Sense	Toinisg	Tttonëshk
Shame	Nàire	Nâru
Thought	Smuain	Smûin
Understanding	Tuigse	Ttûikshu
Will	Toil	Ttol

fat. fâr. wet. wère. fâte. fâme. wit. wê. wee.

XXX.—Money.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepey.</i>
Farthing	Feoirling	Fyôrl-ying
Halfpenny	} Bonn-a-sia	Bpounn usheea
(Sixpence Scots)		
Penny	} Peighinn	Pä-ing
(Shilling Scots)		
Groat	Sgilinn	Skëling
Sixpence	Gròt	Geròtt
Shilling	Sia sgilinn	Sheea-skëling
Florin	{ Tasdan	Ttasttan
Crown	{ Sgilinn shasunnach	Skëling hasunnach
Half-a-crown	Da thasdan	Dda hasttan
Sovereign	Crùn	Croon
Guinea	Leth-chrun	Lyechrùn
A coin	Punnd sasunnach	Poonnt sasunnach
Money	Gini	Gëñe
Change	Bonn	Bpounn
Paper Money	Airgiod	Arikitt
Copper	tomlaid	Imullatj
Silver	Airgiod paipear	Arikitt paépar
Gold	Copar	Copur
	Airgiod	Arikitt
	Or	ór

XXXI.—Music.

Air	Fonn, tèis	Founn, tjäsh
Bagpipe	Piob-mhor	Peep vôr
Chorus	Co-sheirm	Coherim
Dance music	Ceol dannsa	Kyôl ddaunnsu
Execution	Fileantachd	Fëlundtachk
Harmony	Co-fhuaimneach	Co-üämnyach
Harp	Clarsach	Cllärsach
Jew's harp	Tromb	Ttrômp
Key, clef	Uchdach	Uhcach
Melody	Binneas	Bpënyis
Music	Ceol	Kyôl
Musician	Fear-ciuil	Fër kyool
Note	Ponc	Pônk
Pipe	Piob	Peep
Playing	Cluic'h	Cllüich
Singing	Seinn	Sheing
Song	Oran	óran
String	Teud	Tjätt
Tune	Fonn	Founn
Voice	Guth	Gü
Violin	Fiodhal	Fëull
Whistle	Feadan	Fätan

cot. còrd. phòto. fòld. shun. jeùne. jüte. wooed.

XXXII.—Names of Persons.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Adam	Adhamh	Aghū
Alexander, Alick	Alastair, Alai	Allusttur, Alē
Allan	Ailean	Alan
Andrew	Aundra	Aunntra
Angus	Aonghas	ānus
Ann	Anna	Annu
Archibald	Gilleasbuig	Gilespik
Arthur	Art	Arstt
Beatrice	Beatarais	Bätturish
Charles	Tearlach	Tjárllach
Christina	Caristiona	Caristjeeunu
Colin	Cailean	Calan
David	Da'ìdh	Dda-ě
Donald	Domhnul	Ddónull
Dugald	Dughall	Ddū-ull
Duncan	Donncha	Ddūnnuchu
Elizabeth, Betsy	Ealasaid, Beatai	Yallusatj, Bpättē
Euphemia	Aoirig	ūrric
Evan, Ewen	Eoghainn	Yó-ing
Finlay	Fionnla	Fyoonnla
Flora	Fionnaghal	Fyunnaghall
George	Seorus, Deorsa	Shórus, Djórsu
Grace, Grissel	Giorsail	Gursal, Girsal
Hector	Eachann	Yachunn
Helen	Eilidh	Elē, ālē
Henry	Eanruig	Eearēk
Hugh	Uisdein	Oosjan
Isabella	Iosbail	Eespal
James	Seumas, Siamas	Shāmus, Shēamus
Jane, Janet	Seana, Seónaid	Shānu, Shónatj
John	Iain	ēan
Katherine, Kate	Caitriona, Ceat	Catreeunu, Kyätt
Kenneth	Coinneach	Cónyach
Louis	Ludhais	Llū-ash
Malcolm	Callum	Callum
Margaret, Maggie	Mairearad, Peig	Maruratt, Peik
Marjory	Marsailidh	Marsulē
Martin	Martuinn	Mārstting
Martha	Moireach	Mórach
Mary	Màiri	Mārē
Michael	Micheil	Meechyal
Murdoch	Murcha	Mūruchu
Neil	Nial	Nyeeull
Norman	Tormaid	Ttoromatj

fat. fār. wet. wère. fáte. fāme. wit. wē. wee.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoëpy.</i>
Peter, Patrick	Padruig	Pâttrik
Rachael	Raoilt	Rûiltj
Rebecca	Beathag	Bpehak
Robert	Rob, Raibeart	Rop, Raéparst
Sarah	Mór	Môr
Samuel	Somhairle	Sohirlyu
Simon	Sim	Sheem
Sophia	Beathag	Bpehak
Thomas	Tòmas	Ttōmas
William	Uilleam	Oolyam

Surnames.

Bain	Bàin	Bpân	
Cameron	Camshron	Camuron	
Campbell	Caimbeul	Kaëmpall	
Chisholm	Siosal	Shësail	
Dougall	Dughal	Ddû-ull	
Douglas	Dùglas	Ddùcllas	
Forbes	Fuirbeis	Furipash	
Fraser	Friseal	Frëshal	
Gillespie	Gilleasbuig	Gelyespik	
Gilchrist	Gillecriosd	Gelyecreeust	
Grant	Grannd	Geraunnt	
Macadam	Mac Adhamh	Machk aghu	
Macbean, Macvean	„ Bheathain	„ vehan	
Macallum	„ Calluim	„ callum	
Macdonald	„ Dhomhnuill, nullach	„ ghoneill lach	Ddôn-
Macewen	„ Eoghainn	„ yōing	
Macfarlane	„ Pharlainn	„ fàrlaing	
Macgregor	„ Ghriogair, lach	„ ghrekar, lach	Grēga-
Mackay	„ Aoidh	„ ūē	
Mackintosh	„ an-Toisich	„ unddōshich	
Macintyre	„ an-t-saoir	„ unddûr	
Mackenzie	„ coinnich	„ cōnyich	
Maclean	„ 'Illeathain	„ ilyehau	
Macleod	„ Leoid	„ lōitj	
Macmillan	„ 'Ille-mhaoil	„ ilyevâl	
Macnab	„ an-aba	„ unapu	
Macphail	„ Phàil	„ fâill	
Macqueen	„ Cuinn	„ ūing	
Macrae	„ Rath	„ ra	
Ross	Ros	Ross	
Stuart	Stiubhart	Stjūvartt	

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jēone. jūte. wooed.

XXXIII.—Names of Places.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Aberdeen	Abaireadhan	Apureun, ōpureun
Argyle	Araghaidheil	Arughâ-ill
Britain	Breatuinn	Bprätting
Caithness	Cataobh	Cattuv
Clyde	Cluaidh	Cllūēē
Crieff	Craoibh	Crūē
Denmark	Lochluinn	Llochlling
Dublin	Bail-o-cliar	Balocleeur
Edinburgh	Dun-eideann	Ddūnātjunn
Egypt	An Eiphid	Un āfitj
England	Sasunn	Sasunn
Europe	An roinn Eorp	Un roing yōrp
Falkirk	An Eaglais Bhreac	Un Ekllish vrachk
Forres	Farrais	Farrash
Forth river	Amhainn Shrui	Aving hrūi
France	An Fhraing	Un raēnk
Germany	A Ghearmailt	Ughyerumaltj
Glasgow	Glaschu	Gllaschū
Greece	A Ghrēig	Ughrāik
Highlands of Scotland	A Gháil'tachd	Ugháillttachk
Holland	An Olaind	Un óllantj
India, Indies	Na h-Innseachan	Nu heenshachan
Inverness	Inbhirnis	Invirnēsh
Ireland	Eirionn	ārun
Italy	An Eadailt	Un Ettaltj
Isle of Man	An t-eilean Manainneach	Un djālan maning-ach
Isle of Skye	An t-eilean Sgia'nach	Un djālan Skēanach
Lewis	Leodhas	Lyō-is'
London	Lunainn	Llunning
Lowlands of Scotland	A Ghalldachd	Ughaullttachk
Nairn	Inbhear Nairn	Invir narrun
Newcastle	A Chaisteal-nodha	Uchastjal noa
Oban	An t-Oban	Un ddōpan
Perth	Peairt	Pvarsj
Rome	An Roimh	Un rōi
Scotland	Alba, Albainn	Allapu, Allaping
Spain	An Spain	Un Spā-ing
Sweden	An t-Suaine	Un ttūain
Stirling	Struila	Sttrūila
Tay	Tatha	Ttahu
Tain	Baile-Dhubhaich	Balughhūich
Turkey	Au Tuire	Un ddūirk
Wales	An Odhailt	Un ōaltj

XXXIV.—Number.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
One, one man	A h-aon, aon duine	Uhân, ân ddûnu
Two, two men	A dha, da dhuine	Ughâ, ddâghûnu
Three, three men	A tri, tri daoine	Utree, ttree ddânu
Four (men)	Ceithir (daoine)	Kâhir (ddânu)
Five	Cuig	Cōik
Six	Sea	Shēa
Seven	Seachd	Shachk
Eight	Ochd	Ochk
Nine	Naoi	Nâi
Ten	Deich	Djeich
Eleven, eleven men	A h-aon-deug, aon duine deug	Uhândjak, ânddânu djëuk
Twelve, twelve men	Dha-deug, da dhuine deug	Ghâdjëuk, ddâghûnu djëuk
Twenty, twenty men	Fichead, fichead duine	Fichutt, fëchutt ddânu
Twenty-one men	Aon duine thar fhichead	ânddânu arëchyutt
Twenty-two	Dha thar fhichead	Ghâ arëchyutt
Thirty	Deich thar fhichead	Djeich arëchyutt
Thirty-one	Aon deug thar fhichead	Undjek arëchyutt
Forty men	Da fhichead duine	Dda ëchyutt ddânu
Fifty	Leth-cheud	Lyechyutt
Sixty	Tri fichead	Ttree fëchyutt
A hundred men	Ceud daone	Keeutt ddânu
A hundred and one	Ceud 's a h-aon	Keeutt su hân
A thousand	Mile	Meelu
A million	Muillion	Muivun
The first man	A cheud duine	Uchÿeutt ddânu
The second man	An dara duine	Un ddaru ddânu
The third	An tritbeamh	Un drëuv
The fourth	An ceathramh	Un keruv
The fifth	An cuigeamh	Un gōikiv
The tenth	An deicheamh	Un djeichiv
The eleventh man	An t-aon duine deug	Un ddân ddânu djeuk
The twelfth man	An dara dūine deug	Un ddaru ddânu djeuk
The thirteenth	An tritheamh deug	Un drëuv djëuk
The twentieth	Am ficheadamh	Um fëchyuttiv
The twenty-first	An t-aon thar fhichead	Un ddân harëchyutt
The thirtieth	An deicheamh thar fhi- chead	Un djeichiv harëchyutt
The fortieth	An da-fhicheadamh	Un dda ëchyuttuv
The hundredth	An ceudamh	Un gëuttuv
The thousandth	Am mileamh	Um meeluv
Once, twice, etc.	Aon uair, da uair, etc.	ân ūur, dda ūur
Firstly, etc.	S' a cheud aite, etc.	Such-yeeutt âtju

XXXV.—Religion.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
The Almighty	An t-Uilechumhachdach	Unddulu-chūachkach
An angel	Aingeal	Aēghill
The Bible	Am Biobull	Um beepull
Christian	Criosduidh	Creeusttē
Conscience	Coguis	Cokish
Conversion	Iompachadh	Impachugh, yūmpachugh
Creator	Cruithfhear	Crūyer
Cross	Craun-ceusaidh	Craunn-kāsē
Crucifixion	Ceusadh	Kāsugh
Day of Judgment	La bhreitheanais	Lla vráhanish
Devil	Diobhal	Djeeuvull
Eternity	Siorruidheachd	Sheeurrēyachk
Faith	Creideamh	Cretjiv
Forgiveness	Maitheanas	Mahunus
God	Dia	Djeeu
Gospel	Soisgeul	Soishkyall
Heaven	Neamh	Nyév
Hell	Ifrionn	Ifring
Holy Ghost	Spiorad Naomh	Spérutt náv
Holiness	Naomhachd	Návachk
Hymn	Laoidh	Llūē
Jesus Christ	Iosa Criosd	Eeusu Creeustt
Judgment	Breitheanas	Brehanus
Justice	Ceartas	Kyarstus
Law	Lagh	Llugh
Our Lord	Ar Tighearna	Ur Tjéurnu
Mercy	Trocair	Ttrochur
Perfection	Foirfeachd	Furifachk
Praise	Moladh	Molugh
Prayer	Uirnich	Urnyé
Providence	Freasdal	Frásttull
Psalm	Sailm	Sallam
Redeemer	Fear-saoraidh	Fer sūrē
Religious	Crabhach, còir	Crávach, cōr
Repentance	Aithreachas	Aruchus
Salvation	Slainte	Slántju
Saviour	Slanuirghear	Slannéar
Scripture	Scrioptuir	Scriptir
Sin, sinner	Peacadh, peacach	Pyachcugh, pyachcach
Soul	Anam	Anum
Spirit	Spiorad	Spérutt
Truth	Firinn	Feering
Word of God	Focal Dè	Fochcull Djā
Worship	Aoradh	ūrugħ

XXXVI.—The Sea.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Boat	Bàta	Bpàttu
Compass	Cairt-iuil	Carsj-yool
Ebb-tide	Traghadh	Ttrá-ugh
Flood-tide	Lionadh	Lyeeunugh
Fleet	Cabhlach	Cávllach
Harbour	Caladh	Callu
Lighthouse	Taigh-soluis	Ttaé-sollish
Ocean	Cuan	Cūun
Port	Poirt	Porstt
Sail	Seòl, sgód	Shóll, scótt
Sea	Muir	Mūr
Ship, ships	Long, luingeas	Llóng, llūnyis
Steamship	Long-smùid	Llóng-smūtj
Tide	Sruth-mara	Srū-maru
Vessel	Soitheach	Sóyach
Waves	Tonna	Ttōnnu
Wreck	Briseadh	Brishugh

XXXVII.—The State

Army, an army	Arm, armailt	Aram, aramaltj
Court	Cuir	Cūrsj
Established Church	Eaglais shuidhichte	Eklish hūichju
Government	Riaghladh	Rrēughllu
House of Lords	Taigh nam morairean	Ttaé num moirirun
House of Commons	Taigh nan islean	Ttaé nun eeshlun
King	Rìgh	Rree
Kingdom	Rioghachd	Rree-achk
Member of Parliament	Ball Parlamaid	Bpauil Parllumatj
Nation	Cinneach	King-ach
Navy	Cabhlach	Cávllach
Parliament	Parlamaid; ard-mhód	Parllumatj, ârt- vótt
Premier	Prìomhair	Preenvir
Prince	Prionnsa	Proonnsu
Nobles, lords	Flathan, morairean	Flahun, morurun
Queen	Ban-rìgh	Bpaunn-rree
Rebellion	Ceannairc	Kyannirk
Revenue	Teachd a staigh	Tjuchkusttaé
Royal Family	Teaghlach rioghail	Tjullach reeghal
Session	Seisein	Sháshin
State	Stàit	Sttátj
Statute	Reachd	Rachk
Tax	Cìs	Keesh
Throne	Cathair	Cahur

XXXVIII.—Time.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Minute	Mionaid	Ménatj
Five minutes	Cuig mionaidean	Cóik ménatjin
Quarter of an hour	Cairteal na h-uair	Carsjal nuhūuru
Half an hour	Leth-uair	Lyeūur
An hour	Uair	ūar
Two hours	Da uair a dh' nine	Dda ūur ughoonu
Three hours	Tri uairean	Ttree ūurun
Half an hour ago	O chionn leth-uair	Ochýūnn lyeūr
What o'clock is it?	De'n uair tha e?	Djān ūur ha e?
What time is it?	De'n t-àm a tha e?	Djān ddaum uhā e?
Have we time?	Bheil uin' againn?	Vāl oon aking?
It's one o'clock	Tha e (aon) uair	Ha e (ān) ūur
Two o'clock	Da uair	Dda ūur
Seven o'clock	Seachd uairean	Shachk ūurun
Half-past ten	Leth-uair an deigh deich	Lyeūr un djei djeich
Twelve o'clock	Da uair dheug	Dda ūur yeeuk
Five minutes to one	Cuig mionaidean o uair	Cóik ménatjin o ūur
Twenty-four hours	Ceithir uairean fichead	Kehir ūurun fēchyutt
A day	La	Lla
Night	Oiche	Oichyu
Morning	Madainn	Matting
Noon	Meadhoin-latha	Māon lla
Evening	Feasgar	Feskur
Midnight	Meadhoin-oiche	Maon ōichyu
To-day	An diugh	Un djū
To-night	A nochd	Unochk
This morning	A mhadainn an diugh	Uvatting undjū
This evening	Feasgar an diugh	Fesker undjū
To-morrow	A maireach	Umārach
Yesterday	An dé	Undjā
Dayafter to-morrow	An earar	Unyerrur
Daybefore yesterday	La roi' dé	Lla roidjā
Two days	Da latha	Dda lla
Three days	Tri laithean	Ttree llaēun
A week	Seachduin	Shachkan
A fortnight	Ceithir-la-deug	Kehir lla djeenk
A month	Mios	Meeus
Season	Raidhe	Rāyu
Half-a-year	Leth-bhliadh'n,	Lyev-lēun
Six months	Sea miosan	Shēa meeusun
A year	Bliadhna	Bpleeunu
A century	Cead (bliadhna)	Keutt bplēunu
An age, generation	Linn, ginealach	Lyeeng, ginullach
Time, period	Ùine, am, tim	Oonu, āum, tjeem

fat. fār. wet. wēre. fāte. fāme. wit. wē. wee.

Days of the Week.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Monday	Di-luain	Djelūn
Tuesday	Di-mairt	Djemārstj
Wednesday	Di-ciadainn	Djeekeutting
Thursday	Dir-daoin	Djirddūn
Friday	Di-h-aoine	Djehūnu
Saturday	Di-sathuinn	Djesahirng
Sunday	Di-dòmhnuaich	Djeddōnich
Sabbath day	La na Sabaid	Llā nu Sâpatj
Week day	La seachduin	Lla shachkan
The week	An t-seachduin	Un djachkan

Names of the Month.

January	Gionbhair, a cheud mhios	Ginuvar, uchyeutt vēus
February	Faoilteach, an dara mios	Fūltjach, unddaru mēus
March	Am Mairt	Umārstt
April	An Giblein	Ungiplin
May	An Ceitean, am Magh	Ungātjin, umāgh
June	An Ogmhios	Un ōkvēus
July	A Bhuidh-mios	Uvūimēus
August	Ceud mhios an fhoghair	Keeutt vēus un ughur
September	An seachd-mhios	Un shachkvēus
October	An t-ochd-mhios	Unddochkvēus
November	Samhuinn	Savving
December	Dudhlach	Ddūllach

Seasons of the Year.

Spring	An t-earrach	Undjarrach
Summer	An samhradh	Un saūrugh
Autumn	Am foghar	Um foghur
Winter	An geamhradh	Un gyaūrugh
Equinoxes	Na faoiltich	Nu fūltjich
Dog-days	An t-luchair	Un djūchir

Festivals, Holidays, &c.

New-Year	Bhliadhn'ūr	Vleun oor
New-Year's Day	La na bliadhn'ūr	Lla nuplēun oor
Lent	An carmhus	Un garavus
Easter	Càisg, a chàisg	Càishk, uchàishk
Mayday, Beltane	Bealltuinn	Byaultting
Whitsunday	Caingis	Kaëngish
Lammas	Liunasdail	Lynusttil
Michaelmas	Feille micheil	Fālyumeechyal
Martinmas	Feille martuinn	Fālyumārstting
Christmas	Nolluig	Nollik
Holiday	La feille	Lla fālyu

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jeūne. jūte. wood.

XXXIX.—Town.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Bailie	Baillidh	Bpályé
Bank	Banca, taigh-ionmhais	Banku, ttaë-inuvash
Baths	Taigh-failcidh	Ttaë-falkyë
Bridges	Drochaidean	Ddrohitjin
Buildings	Aitreamhan	Ahtrevun
Capital town	Ceanna-bhaile	Kyannavalu
Castle	Caisteall	Cashtjal
Causeway	Cabhsair	Caüsar
Cemetery	Cladh	Cllugh
Church	Eaglais	Ekllish
City	Cathair	Cahir
College	Oil-thaigh	Ol-haë
Conveyance	Carbad	Caraputt
Council	Comhairle, comun	Co-irlyu, comun
Court-house	Taigh-cùirt	Ttaë-coorsj
Factory	Taigh-ceaird	Ttaë-kyártj
Foundry	Fùirneis	Furnish
Funeral	Tìodhhlaiacadh	Tjeeullikyugh
Hall	Talla	Ttallu
Hotel	Taigh-osda	Ttaë-östtu
House	Taigh	Ttaë
Industries	Deanadachd	Djenaddachk
Infirmity	Taigh-eiridinn	Ttaë-eiritjin
Inhabitants	Luchd-àitich	Llùchk-àtjich
Lane	Caol-shràid	Câl ratj
Library	Leabhar-lann	Lyowir-launn
Magistrate	Luchd-riaghlaidh	Llùchk-reeullë
Market	Margadh, feill	Marukugh, fäill
Monument	Carragh	Carrugh
Pavement	Leac-urrlar	Lyachk-ürllar
Picture	Dealbh	Djallav
Policemen	Maoran-sith	Mûrun-shee
Prison	Priosain	Preesan
Provost	Prothaiste	Pro-asju
The public	Am mor shluagh	Um mörllüa
Public-house	Taigh-öl	Ttaë-öll
Railway	Rathad-iarainn	Rahutt eearing
School	Sgoil	Scol
Sculpture	Grabhaladh, snaidheadh	Gravallugh, snaë-ugh
Shop	Bùth	Bpoo
Street	Sraid	Srätj
Suburbs	Mach-bhaile	Mach-valu
Thoroughfare	Troimh-rathad	Ttroirahutt
Town	Baile	Bpalu
Town Council	Comhairl'a Bhaile	Co-irlyuvalu

fat. fär. wet. wëre. fäte. fäme. wit. wë. wee.

XL.—Trades.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Baker	Fuineadair, bacstair	Fünnuttur, bachcusttar
Blacksmith	Gobha	Gcow
Brewer	Grúdaire	Gcroottar
Butcher	Feoladair	Fyölluttur
Carder	Cardair	Cárttar
Cooper	Cúbair	Cūpar
Cowherd	Buachaille	Bpūuchilyu
Dairymaid	Banarach	Bpanurach
Dentist	Fiaclair	Feeuchclar
Dyer	Dathadair	Ddahuttar
Farmer	Tuathanach	Ttūahanach
Forester	Peithire, peothair	Pāhir, pyohir
Fisher	Iasgair	Eeuskar
Foxhunter	Brocair	Bprochcar
Flesher	Leisdeir	Lyeishjir
Gardener	Garadair	Gcáruttar
Goldsmith	Oircheard	Orchyartt
Joiner	Saor	Sûr
Landlord	Fear-taigh	Fer-ttaë
Landlady	Bean-taigh	Bpen-ttaë
Maltster	Brachadair	Bprachuttar
Mariner	Maraiche	Marichu
Mason	Clachair	Clachar
Merchant	Marsanta	Marsanttu
Painter	Dealbhadair	Djalavuttar
Physician	Lighiche	Lyēlichu
Piper	Piobair	Peehpur
Ploughman	Treabhaiche	Ttro-ichu
Potter	Criathadair	Creeatar
Printer	Clothadair	Clohuttar
Reaper	Buainiche	Bpūanichu
Saddler	Diollaidear	Djeeullitjar
Sculptor	Gràbhaltaiche	Gravallttichu
Shepherd	Buachaille, cibeir	Bpūachilyu, keepir
Shoemaker	Greasaiche	Gcréasichu
Tailor	Taillear	Ttālyar
Tanner	Cairteir	Carshjar
Thatcher	Tuthadar	Ttūhuttar
Tinsmith	Ceard	Kyártt
Trade	Ceàirde	Kyártju
Tradesman	Fear-ceairde	Fer kyartj
Turner	Tuairnear	Ttūurnyar
Weaver	Figheadair	Fee-uttar
Woodman	Fear-coille	Fer-colyū

XLI.—Vegetation.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Botany	Luibh-eolas	Llūi-yōllas
Broom	Bealluidh	Byallē
Bush	Preas	Press
Clover	Seamrag, tri-bhileag	Shamarak, tree-vēlyak
Fern	Raineach	Ranach
Furze	Conusg	Conusk
Grass	Feur, fiar	Feear
Growth	Fas	Fās
Heather	Fraoch	Frūch
Herb	Luibh	Llūi
Juniper	Aiteann	Atjunn
Leaf	Duilleag	Ddūlyak
Moss	Còineach	Cōnyach
Nettle	Deanntag	Djaunnttak
Plant	Fiùran, meanglan	Fyūran, menghllan
Root	Freamh, friamh	Freeav
Sapling	Ogan	ōkan
Sap	Brigh	Bpree
Seed	Pòr, siol	Pòr, sheeull
Thorn	Dreaghan	Ddre-un
<hr/> <i>Flowers</i>	<hr/> <i>Fluraichean</i>	<hr/> <i>Floorichun</i>
Bloom	Blàth	Bplā
Bud	Ùr fhas, barrgug	Ùr-ās, barr gūk
Buttercup	Buidheag	Bpūyak
Daisy	Neoinean	Nyōnan
Honeysuckle	Lus-a-chraois	Llūs-uchrūish
Lily	Lili	Lillē
Margold	Lus-màiri	Llūs mārē
Poppy	Crom-lus	Croum-llūs
Primrose	Sobhrag	Sóvrak
Rose	Ròs	Ròs
Shamrock	Seamrag	Shamarak
Thistle	Cluaran	Clūaran
Violet	Fail-chuach	Falchūach
Wild thyme	Lus-mhic-rìgh-Bhreat-uinn	Llūslichk reevrātting
<hr/> <i>Fruits</i>	<hr/> <i>Measan</i>	<hr/> <i>Messun</i>
Apple	Uibhal	ūval
Berry	Dearcag	Djarcak
Brambleberry	Smeurach	Sméarach
Cherry	Sirisd	Shiristj
Currant	Dearcag-dubh	Djarcak-ddūv
Gooseberry	Gròsaid	Gcròsatj

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy</i>
Grape	Fion-dearc	Feeuntjark
Haw	Sgeachag	Skéachak
Nut	Cnò	Knò
Pear	Péarrais	Péarish
Plum	Plumbais	Plümpish
Rowan	Caorann	Cárunn
Raspberry	Suidheag	Sūyak
Sloe	Airnean	Arnyan
Strawberry	Suidheag-talmhainn	Sūyak-ttallaving
<hr/> <i>Grain</i>	<hr/> <i>Por</i>	<hr/> <i>Pôr</i>
Barley	Eorna	Yôrnu
Corn	Arbhar	Aravur
Maize	Cruí'neachd Inuseanach	Crünachk Eenshinach
Oats	Coirce	Coirku
Rye	Seagal	Shekull
Ryegrass	Feur-cuir	Féar-cūr
Wheat	Cruithneachd	Crūinachk
<hr/> <i>Trees</i>	<hr/> <i>Craobhan</i>	<hr/> <i>Crâvun</i>
Alder	Fearna	Fyârnu
Ash	Uinnseann	Uishunn
Aspen	Critheach	Crébach
Bark	Cairt	Carstj
Beech	Faidh-bhil	Faé-vil
Birch	Beith	Bpá
Chestnut	Geanm-chno	Genumchuo
Elm	Leamhan	Lyevan
Fir	Giubhas	Gyū-us
Hazel	Calltuinn	Cāullting
Holly	Cuilionn	Cūlyung
Larch	Learag	Lerak
Mountain ash	Caorann	Cárunn
Oak	Darach	Ddarach
Poplar	Crithinn	Crihing
Willow	Seileach	Shálach
Yew	Iuthar	Yū-ur
<hr/> <i>Vegetables</i>	<hr/> <i>Lusan</i>	<hr/> <i>Llūsun</i>
Beans	Ponair	Pônur
Cabbage	Càl	Cāll
Leek	Creamh	Crev
Onion	Uinnean	Uinyan
Pease	Peasair	Pessar
Potatoes	Buntàta	Bünttätta
Turnip	Neip	Nyep

cot. cōrd. phōto. fōld. shun. jeōne. jate. wooed.

XLII.—Virtues and Vices.

<i>English.</i>	<i>Gaelic</i>	<i>Orthoepy.</i>
Affability	Ceanaltas	Kyennaluttus
Bashfulness	Narachd	Nàrachk
Boldness	Danachd	Ddânachk
Charity	Seirc	Sheirk
Chastity	Geamnuidhheachd	Gkemnëachk
Courage	Misneach	Mishnyach
Economy	Caontachd	Cânnttachk
Generosity	Fialachd	Feeullachk
Goodness	Maitheas	Maë-us
Gratitude	Taingeachachd	Ttaëungillachk
Hardiness	Cruadal	Crüattall
Honour	Onoir	Onur
Honesty	Ionracas, onorachd	Yunnrucus, onorachk
Industry	Dichioll	Djeechynull
Innocence	Neo-chiontas	Nyochyunnttus
Justice	Cearlas	Kyarsttus
Modesty	Màltachd	Màlttachk
Patience	Foighidinn	Fuhutjinn
Penitence	Aithreachas	Arachus
Piety	Cràbhadh	Cràvugh
Politeness	Suaireas	Sûirkyus
Prudence	Crionndachd	Creeunttachk
Sweetness	Grinneas	Grinyis
Temperance	Stuaimeachd	Sttæimachk
Virtue	Subhaile	Sû-ilk
Wisdom	Gliocas	Gkluchaus
Ambition	Meudmhor	Mättvor
Avarice	Gionaich	Gkinëch
Anger	Fearg	Feruk
Cowardice	Gealtachd	Gyalltachk
Cruelty	An-iocmhorachd	An-yuckvorachk
Drunkenness	Misg	Mishk
Falsehood	Breugachd	Bpreakachk
Gluttony	Geocaireachd	Gyöcheurachk
Hatred	Fuath	Fûa
Idleness	Diomhanas	Djëavunus
Ignorance	Aineolas	An-yollus
Impudence	Iadarnas	Llattformus
Pride	Prois	Prôsh
Revenge	Dioltas	Djeeullttus
Self-conceit	Ardan	ârttan
Theft	Meirle	Meirlyu
Treachery	Fóill	Fóill
Vice	Dubhaile	Dû-ilk

fat. fâr. wet. wère. fâte. fâme. wit. wè. wee.

XLIII.—The Weather.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Aurora-borealis	Fir-ehlis	Fërchlisch
Breeze	Tla-ghaoth	Ttlá ghá
Calm	Samhach	Sávach
Close	Trom	Ttroum
Cloud	Neul, nial	Nyáll, nyeeam
Cloudy	Neulach	Nyálach
Clear	Soilleir	Sólyir
Cold	Fuar	Fúur
Dark	Dorcha	Ddorochu
Dew	Dealt	Djallt
Drought	Tiormachd	Tjirumachk
Dry	Tioram	Tjirum
Earthquake	Crith-thalmhainn	Créhallaving
East wind	Gaoth-an-ear	Gú-unyer
Fine weather	Aimisir bhriagh	Amishir-vreea
Fog, mist	Ceo	Kyó
Frost	Reothadh	Rohu
Hail	Clach-meallan	Clach-myallan
Heat	Teas	Tjás
Hoar frost	Liath-reothadh	Lyeeu ro-u
Ice	Deigh	Djei
Lightning	Dealánach	Djallanach
Moonlight	Solus na gealaich	Sollus nukyallich
North wind	Gaoth tuath	Gú ttúa
Rain	Uisge	úshkyu
Rainbow	Bogha-frois	Bpou-frosh
Shower	Fras	Frass
Sleet	Fliuch-shneachd	Flüchnachk
Snow	Sneachda	Snyachku
Snow-wreath	Cuithe-shneachd	Cûinachk
South wind	Gaoth-deas	Gú djess
Storm	Doinionn	Ddónyunn
Sunshine	Dearrsadh-na-greine	Djarrsu nuk grānu
Sunbeam	Gath-greine	Ga crānu
Sultry	Bruthainneach	Brübing-ach
Tempest	Gaillion	Gcalyunn
Thaw	Aiteamh	Atjiv
Thunder	Tairneanach	Tarnunach
Warmth	Blaths	Bplás
Weather	Aimsir, sid	Amishir, sheetj
West wind	Gaoth-an-iar	Gú unyeeur
Wet	Fliuch	Flüch
Whirlwind	Cuairt-ghaoth	Cûurstj ghá
Wind	Gaoth	Gú

XLIV.—Weights and Measures.

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>	<i>Orthoepy.</i>
Grain	Gràine	Gerânyu
Ounce	Unnsa	Oonsu
Pound	Punnd	Pünnt
Stone	Clach	Cllach
Quarter	Cairteal	Carsjal
Hundredweight	Ceud cothrom	Kyeeutt corum
Ton	Tonna	Tünnu
Inch	Oirleach	ôrlyach
Span	Rèis	Raish
Foot	Troidh	Ttroé
Cubic	Laimh choille	Llaë-chólyu
Yard	Slat	Sllatt
Pole or perch	Cuig slat gu leth	Cóikslatt gŭlyé
Furlong	Stàide	Sttáitju
Mile	Mile	Meelu
Fathom	Aitbeamlh	Aihev
Acre	Acair	Achkur
Rood	Ròd	Rôtt
Chain	Slabhruidh	Sllaüre
Link	Tinne	Tjinyu
Peck	Peice	Peichku
Bushel	Buiseil	Bpūshal
Sack	Poca	Pochu
Quarter	Ceathramh	Keruv
Glass	Glaine	Glainyu
Gill	Siola	Shillu
Mutchkin	Bodach	Bodach
Pint	Piunt	Pēntj
Choppin	Seipin	Shāpin
Quart	Cart	Carstt
Gallon	Gallan	Gcallan
Firkin	Feircin, leth bhuideal	Feirkyin, lyevūtjal
Anker	Buideal	Bātjal
Barrel	Barailte	Bparaltju
Hogshead	Togs-aid	Ttóksatj
Butt	Buideal mór	Bpūtjal mór
Tun	Tuuna mór	Ttünnu mór

fat fâr. wet. wêre. fâte. fâme. wit. wê. wee.

PRONUNCIATION OF GAELIC.

The simple vowel sounds are as follows :—

	as in English	far.	Examples	càs, càil.
à, ài				
a, ai	"	"	parry.	" cas, caile.
è, èa, èu	"	"	where	" gnè, nèamh, mèud.
é, éi, éu	"	"	why.	" dé, céir, réul.
e, ea, ei	"	"	whet, sur'vey	" deth, fear; breab, geir
i, io	"	"	machine	" cli ciob.
i, io	"	"	ratify.	" clis, fios.
ò, òi	"	"	cord	" pòr, còir.
ó, ói	"	"	cold	" có, cóig.
o, oi	"	"	canto, hot.	" crodh, fois; olc, con.
ù, ùi	"	"	pull.	" cù, sùil.
u, ui	"	"	put.	" cur, druid.

The digraphs in the above table practically represent simple vowel sounds, the second vowels being very faintly heard. Before the labials *b, f, m.* and *p*, however, *i* is more distinctly heard. Examples—caib, cnaip.

The single vowels are divided into two classes—the broad, *a, o, u*, and the small, *e, i*.

ao, which is a single vowel sound, is always long, like *u* in *purr*, pronounced long. Example—maor.

a and *o*. when followed by *ll* or *nn*, are usually pronounced *au* and *ou*. Examples—fann, fonn.

a, in an unaccented syllable, or before *dh* or *gh*, has the sound of *u* in *but*; Examples—coma, lagh.

e, in an unaccented syllable, is pronounced as in *cover*. Example—duine.

o, followed by *b, g, m, p*, or *dh*, is pronounced as in *canto*. Examples—gob, bog, crodh, lomadh.

In the diphthongs and triphthongs *èa; eà; eò, eòi; eó, eói; eo, eoi; la, lai; iù, iúi; iu, iui; ua, uai*, the first and second vowels are heard. Examples—gèadh, fèarr, eòlas, feòil; Eóghainn, leómhann; deoch, geoic; iar, fiaire; iùl, ciùil; iuchair, tiuighe; uan, uaine. Before *b, f, m*, and *p* the final *i* is also heard. Examples—fuaim, uaip.

èa, èa, eò, and eòi are rarely used.

Most vowels are somewhat nasal when in contact with *m, mh*, or *n*.

B is pronounced harder than in English. Example—obair.

C before a broad vowel hard, as in *can*; before a small vowel, as in *came*; never soft, like *s*; when final *chk*. Examples—cas, céum, ioc.

D with a broad vowel a little softer than in English, produced by placing the tongue near the tip in contact with the teeth or between the teeth. Example—da

D with a small vowel like *j* or *dj* in English. Example—dé.

F as in English.

G always hard, as in *got* or *get*; when final hard like *k*. Examples—gu, ge, bog.

H never appears in Gaelic except along with some other consonant or followed by a hyphen.

L with a broad vowel, like *lth* in *although*. Example—*làn*.

L preceded by a small vowel, or initial followed by a small vowel in the past tense of verbs or in the word *le* and its derivatives—hard as in English. Example—*gil*, *lean*, *leam*.

L, initial with a small vowel, liquid—nearly as in *million*, formed by placing the surface of the tongue about the centre to the roof of the mouth. Example—*lion*.

Ll with a broad vowel, thick almost like *lth*. Example—*call*.

Ll with a small vowel, like *l* in *million*. Example—*fill*.

M as in English, but more nasal. Example—*cam*.

N as in English. Example—*bàn*.

N initial followed by a small vowel (except in *nis* and the verb *ni* and past tense of verbs)—liquid, nearly as in *pinion*. Example—*neo*.

Nn with a broad vowel, formed by placing the tongue near the tip against the teeth. Example—*Baun*.

Nn with a small vowel, nearly as in *pinion*. Example—*Binn*.

P as in English, but after *am* almost as soft as *B*. When final, it is more breathy—*hp*. Examples—*Pill*, *am pill?* *Cnap*.

R with a broad vowel, as in *rod*. Example—*ro*.

R with a small vowel, as in *Arian*. Example—*ri*.

S with a broad vowel, as in English. Example—*Sàl*.

S with a small vowel (and in the word *so*) is equal to English *sh*.
ception—*is*.

T with a broad vowel, formed not with hard stiff tongue tip, but with a soft pressure of the tongue against the teeth. Example—*ta*.

T with a small vowel like *ch* in *chase*. Example—*tinn*.

After *an*, *c* is softened to *g*, and *t* to *d*, as—*an cu*; *an tonn*.

By adding *h* the consonants *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *m*, *p*, *s*, and *t* are modified, giving a breathy effect, called aspiration.

Bh like *v* in English.

Ch, guttural as in German, or in the Scotch word *trachle*.

Dh and *gh* with a broad vowel almost like *gh* in *ugh*, or *g* in the German word *Tag*; with a small vowel equal to *y*.

Fh is silent, except in the words, *fhuair*, *fhein*, and *fhatthast*, where the *h* is heard.

Mh like *v*, but more nasal.

Ph like *f*.

Sh and *th* like *h*.

The consonants *l*, *n*, and *r*, are never aspirated.

Chd sounds like *chk*. Example—*reachd*.

Rt with a broad vowel is like *rst*; with a small vowel it sounds *rsj*.
Examples—*mart*, *beairt*.

When *l*, *n*, or *r* is followed by *b*, *g*, *m*, or *p*, a vowel is heard between the two consonants. Thus, *calg* is pronounced *calag*; *calpa*, *calapa*; *falbh*, *falabh*; *searg*, *searag*; *airm*, *airim*.

MATERIALS FOR GAELIC CONVERSATION.

When addressing more than one person or one person who is your superior in rank or age, use the word bracketed (thus) instead of the word immediately preceding.

I.—Frequent Phrases.

English.

There is or are
I am
You are
We, they are
He, she is
Is it I?
It is you
Is it? Is he?
Is this?
This is
Was there? were there?
There was or were
Is there? are there?
Will there be?
There will be
Who is there?
I am
Who are these?
Where is or are?
It is here
To whom do you speak?
To you
When will there be?
When is there?
A little while ago
In a little while
What is that?
What more?
What harm?
What's this?
Take care
Do you hear?
Tell me
Do not tell
Do you know?
Are you aware?
I do not know
I am not aware
I know

Gaelic.

Tha
Tha mi
Tha thu (sibh)
Tha thu (iad)
Tha e (i)
Am mi-se?
Is tu (sibh)
An e?
'N e so?
'Se so
An robh?
Bha
Am bheil?
Am bi?
Bithidh
Co tha 'n sin?
Tha mi-se
Co iad sin?
C' aite 'm bheil?
Tha e'n so
Co ris a tha thu (sibh) 'buidhinn?
Tha riut-sa (ribh-se)
C'uin a bhitheas?
C'uin a tha?
O chionn ghoirid
Ann an tiota
Ciod e sin?
Ciod tuille?
'De 'n dolaidh?
Ciod so?
Thoir (thoiribh) toigh
An cluinn thu (sibh)
Innis (innsibh) domh
Na innis (innsibh)
An aithne duit (duibh)
Am bheil fios agad (agaibh)
Cha'n eil fhios a'am
Cha'n aithne domh
Is aithne domh

English.

Do you not know ?
 Are you serious ?
 Do you say so ?
 Yes, indeed
 I will take you at your word

Will you believe me ?
 I will
 I won't believe it at all
 Really and truly
 Upon my word
 Upon my honour
 As sure as it can be
 There is no doubt of it
 I am not sure
 You are right
 I am in the belief
 In my opinion
 I am sorry
 We are very glad
 I cannot help it
 Never mind
 I don't mind
 I don't care
 I do mind
 Will you speak ?
 I will
 I'll say nothing
 Let me alone
 I will not
 I will
 Do not trouble me
 Go away
 Leave me
 Will you take ?
 I will, will not
 Give me
 Come here
 Come away
 I will go
 Show me
 Look at this

Gaelic.

Nach aithne duit (duibh) ?
 Bheil thu (sibh) rìreadh ?
 Bheil thu (sibh) 'radh sin ?
 Tha gu dearbh
 Gabhaidh mi air t' fhocail (bhur
 focail) thu (sibh)
 An creid thu (sibh) mi ?
 Creididh
 Cha chreid mi idir e
 Gu dearbh 's gu deimhinne
 Air m' fhocail
 Air m' onoir
 Cho cinnteach 's is urrainn da bhi
 Cha'n eil teagamh ann
 Cha'n eil mi cinnteach
 Tha thu (sibh) ceart
 Tha mi'n duil
 A reir mo bharail-sa
 Tha mi duilich
 Tha sinn gle thoilichte
 Cha'n urrainn mi leasachadh
 Coma leat (leibh)
 Is coma leam
 Tha mi coma
 Cha choma leam
 Am bruidhinn thu (sibh) ?
 Bruidhinnidh *Ch a n e*
 Cha'n abair mi dad
 Leig (leigibh) leam
 Cha leig mi
 Leigidh
 Na cuir (cuiribh) dragh orm
 Bi (bithibh) falbh
 Fag (fagaibh) mi
 An gabh thu (sibh) ?
 Gabhaidh, cha ghabh
 Thoir (thoiribh) domh
 Trothad (trothaibh) an so
 Tiucainn (tiucainuibh)
 Theid mi
 Fench domh
 Seall ri so

II Courtesies, Visiting, &c.

English.

Hail ! I greet you }
 I present my respects }
 You're very welcome }
 Let me welcome you }
 A thousand welcomes
 Good evening !
 Good morning !
 Good day to you !
 How are you keeping ?
 How do you do ?
 Pretty well
 Thank you
 And how are you ?
 So, so
 A happy new year to you
 I wish you the same
 And many returns
 Come in
 I am obliged to you

 I am glad to see you

 You are looking well
 You are always improving

 It's very good of you to say so
 I feared to miss you

 It's well that I've met you

 Don't stand on ceremony
 You're too kind
 You're too good to me
 Not at all
 Don't mention it
 Won't you take a seat ?
 Sit down
 It's long since I saw you before

 I was longing to see you

 Are they well at home ?
 Oh, they're nicely
 My sister is not so well
 I am very sorry

Gaelic.

Failt' ort (oirbh)
 Failt' is furain ort (oirbh)
 Mile fáilte
 Feasgair math duit (duibh) !
 Madainn mhath duit (duibh) !
 La math duit (duibh) !
 Ciamar 'tha thu (sibh) cumail ?
 Cia mar tha thu (sibh) ?
 Tha gu gasda
 Gu'n ro' math agad (agaibh)
 'S cia mar tha thu (sibh) fein ?
 Mar sin fhein
 Bliadhna mhath ùr duit (duibh)
 Mar sin duit (duibh)
 'Smoran diubh
 Thig (thigibh) a stigh
 Tha mi ann ad chomain (bhur
 comain)
 'S mi tha toilichte t' fhaicinn (bhur
 faicinn)
 'S math tha thu (sibh) a coimhead
 Tha thu (sibh) an còmhnuidh a dol
 'am feothas
 Tha e gle mhath dhìot bhi 'radh sin
 Bha eagal orm nach fhaicinn thu
 (sibh)
 'S math gu'n do thachair mi riut
 (riubh)
 Na bi (bithibh) ri àrdmhodhalachd
 Tha thu (sibh) ro chaoimhneil
 Tha thu (sibh) ro mhath dhomh
 'S mi nach 'eil
 Na abair (abraibh) smid
 Nach gabh thu (sibh) suidheachain ?
 Dean (deanaibh) suidhe
 'S fhad' o nach fhaca mi roimhe
 thu (sibh)
 Bha fadal orm t' fhaicinn (bhur
 faicinn)
 Bheil an t-slàint' ac' aig a bhaile ?
 U, tha iad gu lughach
 Cha'n eil mo phiuthar cho math
 Tha mi gle dhuilich

English.

I have compliments for you
 From whom?
 From your friend.
 He sends you his blessings.

I'm glad to hear from him
 I'm grateful to him
 I was glad to hear about you

I wish you all joy
 You have my blessing
 Excuse me
 I beg your pardon
 Don't trouble yourself

Don't mind me
 If you please
 You are welcome
 I'll bid you good-bye

I must leave you
 I am sorry that I must now go

Must you go?
 I must
 You're in a great hurry
 Your visit is but short.
 You're not going already
 It will be as well
 You're in great haste
 I don't like to be late
 I'll be late for—
 You'll be time enough
 My business is pressing
 You must stay
 Longer next time
 I'll be too glad
 When shall we see you again?

You must come back soon

Take care of yourself now.

Will you come to see me?
 I shall be very glad
 When will you come?
 As soon as I can.

Gaelic.

Tha iomchagair agam duit (duibh)
 Co uaith?
 Bho do charaid
 Tha e cur bheannachdan ugað
 (ugaibh)
 Tha mi toilichte cluinntinn uaithe
 Tha mi 'na chomain
 Bha mi toilichte cluinntinn umad
 (umaibh)
 Na h-uile sonas duit (duibh)
 Tha mo bheannachd agad (agaibh)
 Gabh (gabhai') mo leisgeul
 Tha mi 'g iarraidh maitheanais
 Na gabh (gabhaibh) trioblaid sam
 bith
 Coma leat (leibh) domhsa
 Ma 's e do thoil (bhur toil) e
 'S e do bheatha (bhur beatha)
 Bith' mi gabhail beannachd leat
 (leibh)
 Feumaidh mi t' fhàgail
 Tha mi duilich gu'm feum mi nis
 bhi falbh
 Am feum thu (sibh) falbh?
 Feumaidh
 'Stu (sibh) tha cabhagach
 Cha mhór do cheilidh (bhur ceilidh)
 Cha'n'eil thu (sibh) falbh mu thrath?
 Bithidh e cho math
 S' mór do chabhag (bhur cabhag)
 Cha toigh leam bhi anmoch
 Bith' mi fadalach airson—
 Bith' tu (sibh) trath ni's leoir
 Tha mo ghnothuch eiginneach
 Feumaidh tu (sibh) tamh
 Ni's fhaide 'n ath uair
 Bith' mi ro thoilichte
 C'uin a chi sinn a rithisd thu
 (sibh)?
 Feumaidh tu (sibh) tighinn air ais
 gu h-aithghearr
 Thoir (thoiribh) toigh ort (oirbh)
 fein
 An tig thu a choimhead orm?
 Bith' mi gle thoilichte
 C'uin a thig thu?
 Cho luath 's is urrainn domh

English.

I'm all right
 Many thanks to you
 Let us be going
 Step this way
 After you
 May we start?
 I am ready
 With your permission we depart
 We are sorry for that
 Good evening, gentlemen
 Good night
 Good morning to you all
 We must all part some time

 Remember me to your friends

 They'll be glad to hear about you

 It was kind of you to come

 It was a pleasure to me

 I am indeed obliged to you

 Many thanks for your company

 I regret to leave you
 Don't stay long away from us
 I'll soon be back
 Come to see us to-morrow

 I'll be very glad
 When will you come again?
 First opportunity
 If I'm allowed
 I won't forget
 Don't wait an invitation
 You'll be tired of me
 You were kind to come
 My respects to John
 My blessings to those at home
 Good day to you
 May all your days be good
 Good-bye
 Farewell
 May you ever be happy

Gaelic.

Tha mise ceart gu leoir
 Moran taing duit (duibh)
 Bitheamaid falbh
 Thig an rathad so
 As do dheigh-sa
 An gluais sinn?
 Tha mise ullamh
 Le'r cead falbhaidh sinne
 Tha sinn duilich airson sin
 Feasgair math duibh, dhaoine' uaisle
 Oidhche mhath duit (duibh)
 Madainn mhath duibh uile
 Feumaidh sinn uile dealachadh
 uaireigin
 Cuimhnich mi do d' chàirdean (do
 bhur càirdean)
 Bith' iad toilichte bhi cluinntinn
 umad (umaibh)
 Bha e caoimhneil diot (dibh) a
 thighinn
 Bha e 'na thoileachadh domh
 fhein
 Tha mi gu dearbh ann ad chomain
 (bhur comain)
 Moran taing airson do chuideachd
 (bhur cuideachd)
 'S bochd leam bhur fagail
 Na fuirich fad' air falbh uainn
 Bi' mi air ais gu h' aith-ghearr
 Thig (thigibh) a choimhead oirnn
 a maireach
 Bith' mi gle thoilichte
 C'uin thig thu (sibh) rithisd?
 Cheud chothrom
 Ma gheibh mi cead
 Cha dhìch'nich mi
 Na bi (bithibh) a tàmh ri cuireadh
 Bithidh sibh sgith diom
 Bha e math diot (dibh) tighinn
 Sorruidh uam gu Ian
 Mo bheannachd doibh aig an tigh
 La math duit (duibh)
 Na h-uile la gu math duit (duibh)
 Beannachd leat (leibh)
 Slan leat (leibh)
 An la chi 's nach fhaic

III. Moods and Feelings.

English.

I'm very *happy*
 I'm glad to hear it
 My heart is very full
 What gives you pleasure?
 That is well
 Very good!
 Isn't that good?
 What a blessing!
 We are not too joyful
 Are you in good form?
 They are very happy
 He is a cheerful man
 A time of joy and mirth
 It could not be better
 This is very pleasant
 Does it please you?
 You're very merry
 I feel in good spirits
 He's always so hearty
 It's best to be *hopeful*
 There's a good time coming
 I hope so
 I *wonder* at this
 Dear me!
 Look at that!
 Isn't it awful?
 It is terrible
 It is shocking
 Isn't that strange?
 It's very extraordinary
 I feel quite astonished
 Every one is surprised
 Preserve us! what's this?
 Well this is odd
 We are in great *sorrow*
 What grieves you?
 What a misfortune!
 I am very sorry
 Alas! alas! woe the day
 Oh, dear!
 I regret that you should suffer
 It touches my heart
 I am really grieved
 My heart is sore
 I feel depressed

Gaelic.

Tha mi gle *shona*
 Tha mi toilicht' a chluinntinn
 Tha mo chridhe làn
 'Do tha toirt aoibhneas duit (duibh)
 'S math sin
 Ro mhath!
 Nach math sin?
 Nach b'e bheannachd e?
 Cha'n'eil sinn ro shubhach
 'Bheil thu ann am fonn?
 Tha iad gle ait
 Tha e 'n a dhuine geanail
 Am aigheir is mear
 Cha b' urrainn ni b'fheàrr
 Tha so gle thaitneach
 Bheil thu (sibh) toilichte leis?
 Tha thu (sibh) gle aighearach
 Tha deadh ghean orm
 Tha esan an combnuidh cridheil
 'S fheàrr a bhi *dochasach*
 Tha am math a tighinn
 Tha mi 'g earbsa sin
 Tha *iongantas* orm ri so
 Ubh, ubh!
 Seall ri sin!
 Nach e tha uamhasach?
 Tha e sgreataidh
 Tha e grathail
 Nach'eil sin neonach?
 Tha e anabarrach iongantach
 Sann orm tha'n ioghnadh
 Tha neonachas air ua h-uile h-aon
 Co'ar sinn! ciod so?
 Mata, tha so gàbhaidh
 Tha sinn fo mhor *mhulad*
 'De tha cur doilgheas oirbh?
 Nach bochd sin!
 Tha mi gle dhuilich
 Och, ochan! mise'n diugh
 Mo chreach!
 'S bochd leam thu (sibh) bhi *fulang*
 Tha e ruidhinn mo chridhe
 'S mi tha brònach
 Tha mo chridhe goirt
 Tha mi dubhach

English.

You seem out of sorts
 I am full of *fear*
 What do you fear?
 I'm in terror
 I'm quite nerveless
 Don't be cowardly
 I'm quite *ashamed*
 Never think of it
 For shame!
 It is a disgrace
 It made us blush
 I'll be *anxious*
 Don't be too solicitous
 It doesn't do to worry

It's care that kills
 I'm quite *horrified*
 Isn't that shocking!
 It's just fearful
 It makes me shiver
 I cannot stand it
 I *like* this
 So do I, my dear
 This is my friend
 He has a warm side to me
 I am much attached to him
 I like them all
 She favours him
 He doesn't dislike it at all
 I dearly love—
 I love them
 This is what I like
 I don't like that
 I have *respect* for—
 He esteems you highly
 We all reverence him
 You honour me
 I am very *grateful* to you
 I deserve no gratitude
 I'll never forget your kindness

It was nothing at all
 He has my *sympathy*
 You're very sympathetic
 He is a worthy man
 You are famous
 They are worthless men

Gaelic.

Tha thu (sibh) coimhead mi-shona
 Tha mi lan *eagail*
 'De tha cur geilt ort (oirbh)
 Tha fiamh orm
 Tha mi gun mhisneach
 Na bi (bithith) gealtach
 'Sann orm tha *naire*
 Na smuainich air
 Mo nàire!
 'S ni maslach e
 Chuir e rudhadh gruaidh oirnn
 Bi' *iomagain* orm
 Na bi (bithibh) ro-churamach
 Cha dean e'n gnothuch bhi mi-
 fhoisneach
 'Se'n curam a chiùrras
 Tha mi lan *oillt*
 Nach eil sin sgreataidh?
 Tha e dìreach uamhasach
 Tha e cur greis orm
 Cha sheas mi ris
 Tha *deidh* agam air so
 Tha 's agams', a ghraidh
 'S e so mo charaid
 Tha taobh bhlath aige rium
 Tha mi gle cheangailte ris
 'Stoigh leam iad uile
 Tha bàidh aice ris
 Cha bheag air idir e
 'Sann agam tha'n gaol do—
 Tha gràdh agam doibh
 'S e so is toigh leam
 Cha toigh leam sin
 Tha *speis* agam do—
 Tha meas aig ort (oirbh)
 Tha urram againn uile da
 Tha thu cur onoir orm
 Tha mi gle *bhuidheach* ort (oirbh)
 Cha'n eil mi toilltinn taingealachd
 Cha dhi-ch'nich mi do (bhur)-*caoi*-
 imhneas
 Cha ro' ann ach neo-ni
 Tha *co-shulang* agam ris
 Tha sibh gle thruacanta
 Tha e'n a dhuine fiùthail
 Tha thu (sibh) ainmeil
 Tha iad 'n on daoine suairach

English.

I *dislike* (hate) that man
 Don't you care for him?
 Nobody can like him

His appearance is against him
 I can't bear him
 I think I like him
 I never liked it
 It is hateful
 Don't *despise* me
 Such men have my contempt
 They disgust me
 They're beneath notice
 Are you *angry*?
 Yes, he has vexed me
 You are so easily irritated
 You are much displeased
 Isn't he a mischief?
 I am not usually angry
 I was provoked
 He's so irritating
 It's outrageous!
 It would provoke anyone

I am tired of him
 I *pity* him
 I would rather suffer it myself.
 I cannot bear to see him suffer so

It's a great thing to sympathise

Is she not hard hearted?
 It becomes us all to be merciful

There's no pity in his heart
 You're a pitiable object
 I won't accept your pity

I have my own *feelings*
 He has no feeling
 You're dreadfully sensitive
 Nothing can move me
 These are my sentiments

Gaelic.

Tha fuath agam do'n fhear sin
 Nach toigh leat (leibh) e?
 Cha'n urrainn do neach speis thoirt
 da

Tha choltach 'na aghaidh
 Cha'n fhuiling mi e
 'S beag leam e
 Cha bu toigh leam riamh e
 Tha e fuathail
 Na dean (deanaibh) tair orm
 'S beag mo shuim do leithid sin
 Tha iad cur gràin orm
 Cha'n fhiach iad smuain
 Bheil fearg ort (oirbh)
 Tha; bhuair e mi
 'S furasda corruich chur ort (oirbh)
 Tha thu (sibh) gle dhiùmach
 Nach b'e 'braman e?
 Cha'n abhaisd domh bhi feargach
 Cha mo bhrosnachadh
 Tha e cho sarachail
 Tha e ro-dhona
 Chuireadh e frionas air neach sam
 bith

Tha mi sgith deth
 Tha truas agam ris
 B'fhearr leam fhein 'fhuilang
 Cha'n urrainn domh fhaicinn a
 fulang mar sin
 'S mor an ni co-fhulangas bhi
 againn

Nach ise tha cruaidh?
 Buinidh e dhuinn uile bhi tròcair-
 each

Cha'n'eil iochd 'na chridhe
 Bu tu chulaidh thruais
 Cha ghabh mi truas bhua - sa
 (uaibh-sa)

Tha m' fhaireachdainn fhein agam
 Cha'n'eil mothachadh aige
 'S tu tha so-chiurrta
 Cha ghluais ni mi
 'S iad sin mo bheachdan-sa

IV. Asking, Offering, &c.

English.

May I ask you a favour?
 You have my consent.
 I must refuse.
 May I get this?
 Yes, willingly
 Not just now
 I am very desirous of getting it
 It is yours then
 It isn't mine
 Shall I really get it?
 You would get more if I could

You cannot get it

I am anxious for it
 You shall have it then
 You need not think of it

Will you give it me?
 I shall, willingly
 Not if I can help it
 Where shall I get?
 I'll find it for you
 You won't get it here
 Give me
 Show me
 You shall have that
 I haven't got it
 I must have it
 Why not?
 You'd better get it
 You won't refuse me
 I would not wish it
 I must
 Let me have it
 If I can at all
 I can't do that
 I beg of you
 I ask of you
 With pleasure
 May I?
 Can you refuse?
 Will you consent?
 I will not consent
 You have my consent

Gaelic

An *iarr* mi fabhair ort (oirbh)?
 Tha m'aont 'agad (agaibh)
 Feumaidh mi *diùltadh*
 Am faigh mi so?
 Gheibh gu toileach
 Cha'n fhaigh an traths'
 Tha mi gle dheigheil air fhaotainn
 'S leat e, mata
 Cha bhuin e dhomhsa
 'Ne gu'm faigh mi e?
 Gheibheadh tu (sibh) 'n corr **na'm**
 b' urrainn domh
 Cha'n urrainn duit (duibh) fhaigh-
 inn
 Tha mi gle iarrtasach air
 Mata gheibh thu e
 Cha'n'eil math duit (duibh) smuain-
 eachadh air
 An toir thu domh e?
 'Smi bheir, gu deonach
 Cha toir le m' thoil
 C'aite am faigh mi?
 Gheibh mise duit (duibh) e
 Cha'n fhaigh an so
 { Feuch (feuchaibh) domh
 { Fiach (fiachaibh) dhomh
 Gheibh thu (sibh) sin
 Cha'n'eil e agam
 Feumaidh mi fhaotainn
 Carson nach fhaigheadh?
 'S fhearr duit (duibh) fhaighinn
 Chu diùlt thu mi
 Cha bu mhath leam sin
 Feumaidh mi
 Cuir mo rathad e
 Ma's urrainn domh idir
 Cha'n urrainn domh sin
 Tha mi guidhe ort (oirbh)
 Tha mi 'g iarraidh ort
 Gu toilichte
 Am faod mi?
 An urrainn duit (duibh) diùltadh
 An aontaich thu (sibh)?
 Cha'n aontaich mi
 Tha m' aont' agad (agaibh)

English.

I must acquiesce
May I ask you?

What would you?
You needn't
Will you tell me?
If it's in my power
There is nothing I would not do for
you

I don't know
Be so good as to tell me
I certainly will
I cannot
It's none of your business
I'm sorry to trouble you

It's no trouble at all
It is not the trouble at all
It is necessity that forces me
You would oblige me
I shall feel obliged
It isn't much to speak of
It isn't in my power
I'll be indebted to you
I can't deny you

You don't deserve it

Gaelic.

Feumaidh mi géilleadh
Am faod mi foighneachd riut
(ribh)?
'De do thoil?
Cha ruig thu leas
An innis thu (sibh) domh?
Ma tha e'm chomas
Cha'n'eil ni nach deanainn duit
(duibh)
Cha'n eil fhios agam
Bi cho math's innse domh
'S mi dh' innseas
Cha'n urrainn domh
Cha bhuin sin duitsa (duibh-sa)
Tha mi duilich dragh chur ort
(oirbh)
Cha dragh idir e
Cha'n e'n dragh idir
'Se 'n eigin chuir h-uige mi
Chuireadh tu (sibh) comain orm
Bith' mi 'ad chomain
Cha mhor an comain sin
Cha'n'eil e am chomas
Bi' mi fo fhiachaibh duit (duibh)
Cha'n urrainn domh t' (bhur'n)
aicheadh
Cha'n fhiach thu (sibh) e

May I offer you this?
I'll accept it gladly
I must decline it
Will you take it?
Of course I will
I don't like
You won't refuse it?
Oh, no
That's what I must do
You got the offer
I put it in your way
What would you like?
Anything you please
I want nothing
You can suit yourselves
I am very grateful

An tairg mi so duit (duibh)?
Gabhaidh mi gu toilicht e
Feumaidh mi 'obadh ('dhiultadh)
An gabh thu (sibh) e?
'S mi ghabhas
Cha toigh leam
Cha diult thu (sibh) e?
O. cha diult
'Se sin a dh'fheumas mi
Fhuair thu an tairgse
Chuir mi 'ad rathad e
'De bu mhath leat (leibh)?
Ni sam bith thogras tu (sibh)
Cha'n'eil ni bhuam
Gheibh sibh bhur taghadh
Tha mi ro-thaingeil

English.

I won't trouble you
 What shall I give you?
 I'll leave that with you
 Nothing at present
 Take a little more
 It would not be proper
 I wouldn't be the better of it
 What do you want?
 I would like to be shown the way
 I want nothing at all
 Here is a book for you
 I'm obliged to you
 I want nothing of that sort
 To whom shall I give it?
 Give it to me
 Don't send it this way
 Will you take it?
 Of course I will
 I won't
 Will you not take it?
 Perhaps I will
 I don't believe I will
 Shall I get it for you?
 You may do so
 It isn't worth while
 Try a little of this
 I will
 I don't care for it
 Here's a snuff for you
 Thanks
 I never take it
 Take it or leave it
 You are too generous
 Anything I have is yours

 Don't be bashful
 You are very good
 You are too kind
 I'll never forget it
 Take it to oblige me
 I cannot refuse you

Gaelic.

Cha chuir mi dragh ort (oirbh)
 'De bheir mi duit (duibh)?
 Fagaidh mi sin agad (agaibh) fein
 Cha toir ni, an trath's
 Gabh (gabhaidh) beagan tuille
 Cha bhiodh e iomchuidh
 Cha b' fheàirde mi e
 'De tha dhith ort (oirbh)?
 Ghabhainn seòladh an rathaid
 Cha'n'eil aiteil uam
 Seallaibh leabhair duibh
 Tha mi 'ad chomain
 Cha'n'eil a lethid uam
 Co dha bheir mi i?
 Thoir dhomhs' i
 Na cuir an so i
 An gabh thu (sibh) i?
 'S mi a ghabhas
 Cha ghabh mise
 Nach gabh thu (sibh) i?
 Theagamh gu'n gabh
 Cha chreid mi gu'n gabh
 Am faigh mi duit i?
 Faodaidh tu sin
 Cha'n fhiach e'n t-saothair
 Feuch beagan de so
 Feuchaidh
 Coma leam da
 So snaoisean duit (duibh)
 Tapadh leat (leibh)
 Cha'n'eil mi ris idir
 Gabh no fàg e
 Tha thu ro fhialaidh
 Ni sam bith a th'agam is leat
 (leibh) e
 Na bi saidealta
 Tha thu (sibh) ro mhath
 Tha thu (sibh) ro chaoimhneil
 Cha dhi-ch'nich mi am feasd e
 Gabh e gu comain a chur orm
 Cha'n urrainn domh t'àicheadh
 (bhur n-àicheadh)

V. Health and Sickness.

English.

How are you ?
 Are you quite well ?
 Are you in good health ?
 How are you living ?
 How do you feel ?

Are you in good trim ?
 How are they at home ?
 How do you do ?
 I am nicely
 I'm pretty well
 We are nicely
 I am thankful to be so well
 I have no reason to complain
 I'm very well
 I could not be better

That is well
 I'm glad to hear it
 You look very well
 You're the picture of health
 Health is a very important thing
 I was very anxious about you
 I was afraid you weren't keeping
 well

And how are you, yourself ?
 Only so so
 I'm not very well
 I am not so well
 I am not very bad
 I do not feel so well to-day

I am getting better
 I'll soon be all right
 There is great pain
 His strength is going
 He has no breath
 He is very ill
 We are all ill
 It is an infectious disease
 You are very weak
 I am sick
 She is very poorly
 I'm not at all right
 I'm sorry to hear it

Gaelic.

Cia mar tha thu (sibh) ?
 Bheil an t-slàint' agad (agaibh) ?
 Bheil thu (sibh) gu sunndach ?
 'De'm beo th'oirt (oirbh) ?
 Ciamar tha thu (sibh) faireach-
 dainn ?

Bheil thu (sibh) ann an sgoinn ?
 Cia mar tha iad agad (agaibh) ?
 'De mar tha sibh ?
 Tha mi gu gasda
 'Smath mar tha mi
 Tha sinn gu lughach
 Tha mi taingeil mar tha mi
 Cha'n'eil aobhar gearain again
 Tha mi gu gleusda
 Cha b' urrainn domh bhi ni b'
 fhearr

'Smath sin
 Tha mi toilicht' a chluinntinn
 Tha thu (sibh) coimhead gle mhath
 Tha fiamh na slàint ort (oirbh)
 'S mór an gnothuch an t-slàint
 Bha iomagan orm umad (umaibh)
 Bha eagal orm nach robh thu
 cumail slàn

'S ciamar tha thu (sibh) fein ?
 Cha'n'eil ach meadhonach
 Cha'n'eil mi ro mhath
 Cha'n'eil mi cho math
 Cha'n'eil mi gle dhona
 Cha'n'eil mi faireachadh cho math
 an diugh

Tha mi fàs ni's fhearr
 Bith' mi ceart gu leoir a thiota
 Tha cràdh mor ann
 Tha a neart a falbh
 Cha'n'eil anail aige
 Tha e gle thinn
 Tha sinn uile gu tinn
 'Se galar gabhaltach a th 'ann
 Tha thu gle lag
 Tha mi gu tinn
 Tha i gle bhoichd
 Cha'n'eil mi ceart idir
 Tha mi duilich a chluinntinn

English.

I didn't know that
 You don't look very well
 You're very pale
 What's wrong with you?
 What ails them?
 Health of mind
 To be ill
 Suffering from ill-health
 He needs a nurse
 I have a cold
 I caught a cold
 He has a bad cough
 She has no strength
 I have a headache
 He hurt his foot
 He is feverish
 He has smallpox
 It is a terrible disease
 The children have whooping cough
 The old man has rheumatism

I have toothache
 He went into a swoon
 Send for the doctor
 Have you any medicine?

Are you better?
 I am convalescent
 I am suffering
 What's the matter with you?
 What ails you?
 When did it commence?
 What's the cause of it?
 He is consumptive
 Is he long ill?
 How did it commence?
 You must be careful
 I hope to see him better

I'm afraid he won't live long
 He isn't improving at all
 I am better
 He has got relief
 I'm a little easier
 The pain is not so great
 I'm recovering my appetite
 She is much stronger

Gaelic.

Cha robh fios agam air sin
 Tha droch neul ort (oirbh)
 Tha thu (sibh) gle bhàn
 'De tha tigh'n riut (ribh)?
 'De tha cur orra?
 Slàinte na h-inntinn
 Bhi gu bochd
 Fulang euslainte
 Tha feum aige air banaltrum
 Tha cnatan orm
 Fhuair mi fuachd
 Tha droch chasad air
 Cha'n'eil lùth aice
 Tha mo cheann goirt
 Chiùrr e a chas
 Tha e ann an teasach
 Tha bhreac air
 'S uamhasach an galar i
 Tha a chloinn anns an truch
 Tha'n t-siataig air an t-seann
 duine
 Tha'n deudadh orm
 Chaidh e 'n a nial
 Cuir airson an lighiche
 'Bheil cùngaidh sam bith agad
 (agaibh)?
 'Bheil thu (sibh) ni's fhearr?
 Tha mi dol am feothas
 Tha mi a fulang
 'De tha tighinn riut (ribh)?
 De' tha 'cur ort (oirbh)?
 C'uin a thoisich e?
 De is aobhar dha?
 Tha e ann an tinneas-caitheimh
 Am bheil e fada bochd?
 Ciamar thoisich e?
 Feumaidh tu (-ibh) bhi toigheach
 Tha mi 'n dochas fhaicinn ni's
 fhearr
 Tha eagal orm nach fhad a bheo
 Cha'n'eil e tigh'n air aghaidh idir
 Tha mi ni's fhearr
 Fhuair e lasachadh
 Tha mi beagan ni's socraich
 Cha'n'eil am plan cho mor
 Tha mi faighinn mo chàl
 Tha i moran ni's treasa

English

It was an accident
 Suffering from ague
 With asthma
 It is bleeding
 Boils
 A sore bruise
 His hand was burned
 Chilblains on the toes
 A severe cold
 Consumption of the lungs
 It is contagious
 There is a corn on my foot
 Coughing
 He took cramp
 Diseases are prevalent
 It brings on dizziness
 It turned to dropsy
 It led to fever
 He fell in a fit
 I have a headache
 He has heart disease
 I am hoarse
 I have indigestion
 There's an itching in my finger
 He has jaundice
 That is madness
 They are mad
 The child has measles
 He is in pain
 It pains him
 A stroke of paralysis
 I have rheumatism in my knee
 The skin was scratched
 There is smallpox in the town
 A painful sprain
 It is swelling

Gaelic.

'Se tuiteamas a bh' ann
 Fulang leis a chrith
 Leis a ghearr-analach
 Tha e call fala
 Neasgaidean
 Bruthadh goirt
 Chaidh a lamh a losgadh
 Fuachd-at air na h-òrdagan
 Cnatan mór
 Tinneas-caitheimh 's an sgamhan
 Tha i gabhaltach
 Tha calunn air mo chas
 A casdaich
 Ghabh e iodh
 Tha galaran pailt
 Tha e cur boile
 Thionndaidh e gu meud-bhronn
 Thainig e gu teasach
 Thuit e ann an teum
 Tha mo cheann goirt
 Tha galar-cridhe air
 Tha'n tùchan orm
 Tha cion-meirbhidh orm
 Tha tachus air mo mheòir
 Tha 'bhuidheach air
 'Se caothach tha'n sin
 Tha'n caothach orra
 Tha'n leanabh 's a' ghriùthrach
 Tha e ann an cràdh
 Tha e 'g a chiùrradh
 Beum phairilis
 Tha siataig 'nam ghlùin
 Chaidh an craicinn a sgròbadh
 Tha a' bhreac 's a bhaile
 Siochadh goirt
 Tha e ag at

VI.—The Weather.

English.

What sort of *day* is it?
 It's a fine day
 Is it warm?
 The sun is hot
 It's a beautiful day
 The weather is uncertain
 Bad weather
 Pleasant weather
 Windy weather
 A threatening day
 It's like rain
 It's rather cloudy
 This is nasty weather
 The road is dirty
 It's quite muddy
 It's a beautiful *night*
 It's very bright
 That is the light of the moon
 It is new moon
 What made it so dark?
 There's an eclipse
 The moon has gone down
 I cannot see a step
 It's brighter now
 The stars are visible
 There's aurora borealis
 It's very *dry*
 There's much need for rain
 Everything is withering
 This must cause loss to the farmers
 It is very *calm*
 It's very quiet
 There's not a breath of air
 It's *warm* to-day
 It's really hot
 I'm getting warm
 You're perspiring
 It's terribly hot
 It's just sultry
 I feel it very oppressive

 The streams are drying up
 The sun is very hot
 We need a shower
 It's a warm summer

Gaelic.

'De seorsa' *la* th'ann?
 Tha *la* briagh ann
 'Bheil e blàth?
 Tha ghrian teth
 Tha *la* bordheach ann
 Tha'n aimisir mi-chinnteach
 Droch shìde
 Aimsir thaitneach
 Aimsir ghaothail
 La maoidheil
 Tha e coltach ri uisge
 Tha e car neulach
 'S rabach an aimisir so
 Tha'n rathad salach
 Tha e làn poll
 'S briagh 'n oiche th'ann
 'S i tha soilleir
 Sin solus na gealaich
 'S i ghealach ùr a th'ann
 'De rinn cho dorch' e?
 Tha tinneas-na-gealaich ann
 Chaidh ghealach fodha
 Cha leir domh ceum
 Tha i nì's soilleir a nìs
 Chithear na rionnagan
 Tha fir-chlis ann
 Tha e gle *thioram*
 'Smor am feum a tha air uisge
 Tha na h-uile nì a seargadh
 Nì so call do 'n tuath
 Nach e tha *ciuin*
 Tha e gle shamhach
 Cha'n eil oiteag gaoith ann
 Tha e *blath* an diugh
 Tha e dìreach teth
 Tha mi fas blàth
 Tha fallus ort (oirbh)
 'S anabarrach an teas a th'ann
 Tha e dìreach bruicheil
 Tha mi 'g a fhaireachdainn gle
 bhruthainneach
 Tha na sruthan a traoghadh
 Tha a ghrian gle theth
 Tha feum againn air fras
 'Se samhradh blàth a th'ann

English.

It's going to *rain*
 The sky is lowering
 The clouds are gathering
 There's a shower
 It's beginning to rain
 Raining
 It's cloudy
 Very dark
 The clouds are heavy
 A wet day
 There's a pownpour
 It's extremely wet
 Do you think it will clear?
 It cannot last long
 It's clearing already
 It's not so heavy
 The shower is over
 What a beautiful rainbow
 I was out in the rain
 I'm quite wet
 It was very drenching
 That is *thunder*
 I heard the noise
 I hear it
 There is the lightning
 Did you see the flash?
 Will it do harm?
 The *wind* is rising
 Where does it blow from?
 From the north
 That wind is always cold
 The south wind is warmest
 The wind is high
 There is only a breath
 The wind is soft
 It's windy
 It's raising the dust
 This is *stormy*
 Isn't it wild!
 It must be stormy at sea
 It's dreadful weather
 It is tempestuous
 The waves are roaring
 Wind and weather
 There will be *snow*
 It feels like it
 Will it not be sleet?

Gaelic.

Ni e'n *t-uisge*
 Tha e fàs duaichnidh
 Tha na neoil a tional
 Tha fras ann
 Tha e toiseachadh air uisge
 Rì uisge
 Tha e neulach
 Gle dhorcha
 Tha na neoil trom
 La fliuch
 Tha'n dòrtadh ann
 'S e tha fliuch
 Saoil thu (sibh) an tog e?
 Cha mhair e fada
 Tha e 'g eiridh mu thrath
 Cha'n'eil e cho trom
 Tha 'n fhras seachad
 Nach briagh am bogha frois sin
 Bha mi muigh fo 'n uisge
 Tha mi bog fliuch
 Bha e gle dhruiteach
 Sin *tairneanach*
 Chuala mi au toirm
 Tha mi 'ga chluinntinn
 Sin an dealanach
 'Faca tu (sibh) an dearrrsadh?
 'Dean e call?
 Tha 'ghaoth ag éiridh
 Co as a tha i seideadh?
 Tha a tuath
 Tha 'ghaoth sin fuar daonnan
 'Si 'ghaoth a deas is blàithe
 Tha a ghaoth àrd
 Cha'n'eil ann ach osag
 Tha a ghaoth seimh
 Tha e gaohail
 Tha i togail an dus
 Tha so *stormail*
 Nach e tha fiadhaich
 Bi' e gaillionach air a chuan
 'S uamhasach an uair a th'ann
 Tha e gaibheach
 Tha na tuinn a beucadh
 Gaoth is gaillionn
 Bi' *sneachd* ann
 'Se sin blas a th'air
 Nach e fliuch-shneachd a bhi's ann?

English.

There is hail
 The ground is white
 The snow is quite deep
 Here is a snow-wreath
 Much snow
 Dry snow
 It's very *cold*
 It was chilly all day
 I am chilled
 The wind is piercing
 You're shivering
 I'm quite benumbed
 I'm starving with cold
 A cold day
 A cold morning
 There's *frost* now
 It's very frosty
 It's hoar frost
 There is ice on the water
 The frost is hard
 The road is slippery
 Will it thaw to-night?
 The ice is melting
 A cold thaw
 What a *mist*!
 It's very dense
 I don't like a fog
 The mist is rising
 This is good *spring* weather
 It's becoming more genial
 We have more sunshine
 The breeze is still chilly
Summer is come at last
 There's a great change in the weather

Isn't it warm!
 That's quite seasonable
 It's very summer-like
 A hot summer
 A pleasant summer
 We have *autumn* now
 It isn't so warm
 It's good harvest weather
 The sun isn't so strong
 We'll have *winter* immediately
 How cold it's getting!
 We'll appreciate the fire now

Gaelic.

Tha clach mheallain ann
 Tha'n talamh geal
 Tha'n sneachda gle dhomhain
 So cuithe-shneachda
 Sneachda mór
 Sneachda tioram
 Tha e gle *fhuar*
 Bha e fionar fad an latha
 Tha mi air fuachd
 'S i ghaoth tha guinte
 Tha thu (sibh) air chrith
 Chaill mi mo luthas
 Tha mi meileachadh
 La fuar
 Madainn fhuar
 Tha *reothadh* ann a nis
 'Se tha reota
 'Se lia-reoth' a th'ann
 Tha eigh air an uisge
 Tha an reothadh cruaidh
 Tha 'n rathad sleamhainn
 'Dean e'n t-aiteamh a nochd?
 Tha 'n t-eigh a leigheadh
 Aiteamh fuar
 Nach ann ann tha'n *ceo*!
 Tha e gle thiugh
 Cha toigh leam ceathach
 Tha'n ceo ag eiridh
 'Smath 'n aimisir *earraich* so
 Tha e fàs ni's daimheil
 Tha'n corr againn de'n ghrian
 Tha ghaoth fionar fhathast
 Thainig 'n *samhradh* mu dheireadh
 'S mór an t-atharrachadh a th'air
 an t-side
 Nach e tha blàth!
 'Se sin àm a th'ann
 Tha e gle shamhrachail
 Samhradh teth
 Samhradh briagh
 Tha'm *foghar* againn a nis
 Cha'n'eil e cho blath
 'Smath 'n aimisir foghair e
 Cha'n'eil a ghrian cho laidir
 B'i'n *geamhradh* againn a thiota
 'De cho fuar' 's a tha e fàs
 B'i meas air an teine nis

VII.—News

General

<i>English.</i>	<i>Gaelic.</i>
News to tell	Naigheachd gu innse
Hearing news	Cluinntinn naigheachd
Carrying reports	A giùlan sgeula
Keeping back news	Cumail naigheachd air ais
What I have heard	Ni a chuala mi
Plenty news	Pailteas naigheachdan
True reports	Sgeulan fìor
Bad reports	Droch sgeulan
An old story	Seann eachdraidh
What's the news?	'De naigheachd?
I know of nothing new	Cha'n'eil ùr-sgeul agam
Well, no news is better than bad news	'Smath a naigheachd bhi gun naigh-eachd idir
Have you yourself nothing to tell?	Nach 'eil innse sam bith agad fein?
No, indeed	Gu dearbh cha'n'eil
Is there no intelligence from the Lowlands?	Nach 'eil sgeul ùr o'n Mhachair?
No, there's nothing going on	Cha'n'eil ni a tachairt an trath's
Have you seen a newspaper?	Am faca tu paipear-naigheachd?
I have seen a Glasgow paper	Chunnaic mi paipear a Glaschu
Does it contain anything?	'Bheil ni sam bith ann?
Nothing important	Cha'n'eil dad is fhiù
There's sometimes plenty news current	Bi' uairean pailteas sgeulachd a dol
I hate gossip and scandal myself	Cha toigh leam fhein gobaireachd is tuaileas

Special.

Is it true about that dreadful accident?	'Bheil e fìor mu'n sgiorrachd uamhasach sin?
I'm not aware	Cha d' fhairich mi
Haven't you heard the rumour?	Nach cuala tu (sibh) iomradh air?
Not a word	Cha chuala smid
That is strange	'S iongantach sin
What was it?	'De bh' ann?
Some collision on the railway	Co'bhualadh air choireigin air an rathad iarunn
Were people hurt?	'N do chiùrradh sluagh?
One man was killed	Chaidh aon duine mharbhadh
That is sad news	'S bochd an sgiala sin
Yes, indeed	Seadh, gu dearbh
I have just heard it	Chuala mi an trath's i
I am sorry to hear it	Tha mi duilich a chluinntinn
I heard all the particulars	Chuala mi na h-uile dad

*Doubted.**English.*

There is a doubt
 I am not sure
 Without doubt
 Doubting it
 Denying it
 You're not serious ?
 I am indeed
 But how do you know ?
 I heard it myself
 I could scarcely credit it
 You may take my word for it

And you were present !
 I was
 I can't believe it
 It's as sure as I live
 And this is true about the ship ?
 True enough
 Well I know the contrary
 It's the truth though
 It could not be
 You can see it in the newspaper

A newspaper fabrication
 There is not a word of truth in it
 But I got a letter with an account
 of it
 All the accounts are contradictory
 They are uncertain

Gaelic

Tha teagamh ann
 Cha'n'eil mi cinnteach
 Gun teagamh
 A cur teagamh ann
 'G a àicheadh
 'Cha'n'eil thu 'rìreadh ?
 Tha gu dearbh
 Ach ciamar tha fios agad (agaibh) ?
 Chuala mo chluasan e
 'Sgann a chreidinn e
 Faodaidh tu (sibh) m' fhocail a
 gha'il air
 'S bha thu-sa 'n lathair ?
 Bha
 Cha chreid mi e
 Tha e cho chinnteach 's is beo mo
 'S tha so ceart mu'n long ?
 Ceart gu leoir
 Mata 's aithne domhsa chaochla
 'S e'n fhirinn th'ann ged tha
 Cha b' urrainn e bhi
 Chi thu (sibh) 'sa phaipear naigh-
 eachd e
 Uirsgeul nam paipear
 Cha'n'eil focal firinn ann
 Ach fhuair mi litir toirt cunntas air
 Tha na cunntasan uile 'n aghaidh
 cheile
 Tha iad mi-chinnteach

Believed.

Believing
 I believe
 Do you believe ?
 I am sure
 It is certain
 It cannot be doubted
 Prices are rising in town
 Are they indeed ?
 Yes, they are
 What's the cause of that ?
 The bad harvest weather
 I can believe it
 They were high enough

A creidsinn
 Tha mi a creidsinn
 'Bheil thu (sibh) a creidsinn ?
 Tha mi cinnteach
 Tha e dearbhta
 Cha'n urrainnear àicheadh
 Tha prìsean ag eiridh 'sa bhaile
 Bheil gu dearbh ?
 Tha iad sin
 'De 's aobhar do sin ?
 'N droch aimisir foghair
 'Smi 'chreideadh
 Bha iad àrd gu leoir

VIII.—Time.

English.

At the time
 It is time
 A while
 A long time
 A short time
 All the time
 Part of the time
 My own time
 Your time is coming
 Plenty time
 A particular time
 What o'clock is it?
 It has struck one
 What is it by your watch?
 It is not going
 Is it not after one?
 Not long
 I thought it was two o'clock
 Not yet
 Did the bell ring?
 It did
 Is that clock right?
 It is fast
 What time is it there?
 Twenty minutes from two
 Do you come at three?
 About half-past three
 Say a quarter past
 What day is to-day?
 Of the week?
 Yes
 It is Friday
 Was yesterday not Wednesday?
 No, but Thursday
 Is to-morrow Saturday?
 It is
 The day of the week
 The day of the month
 What day of the month is this?
 The eighth day
 This is the month of May
 The first month of summer
 The fifth of the year
 What year is this of the century?
 When did you get up?

Gaelic.

Aig an àm
 Tha e'n tràth
 Tamull, or tacan
 Uine fhada
 Uine ghoirid
 Fad na h-uine
 Cuid de'n uine
 M' uine fhein
 Tha t'uair (bhur n-uair) a tighinn
 Uine gu leòir
 Am àiridh
 'De'n uair tha e?
 Bhuail e uair
 'De tha e air t-uaireadair
 Cha'n'eil e dol
 Nach 'eil e 'n deigh uair?
 Cha'n'eil fada
 Shaoil leam gun ro' e dà uair
 Cha'n'eil fhathast
 An do bhuail an clag?
 Bhuail
 'Bheil an t-uaireadair sin ceart?
 Tha e air thoiseach
 Cia miad uair tha e'n sin?
 Fichead mionaid o dhà
 An tig thu (sibh) aig a trì?
 Mu leth-uair an deigh trì
 Abair cairsteal as a dheigh
 'De la th'ann an diugh?
 De'n t-seachduin?
 Seadh
 Tha Di-h-aoin
 Nach b'e 'n dé Di-ciadaoin
 Cha b'e ach Dir-daoin
 'N e maireach Di-Sathuirne?
 'Se
 La de'n t-seachduin
 La de'n mhios
 'De la tha'n so de'n mhios?
 An t-ochdamh la
 'Se so a cheitein
 Ciad mhios an t-samhraidh
 A chuigeamh de'n bhliadhna
 'De bhliadhna so de'n chiad?
 C'uin a dh' eirich thu (sibh)?

English.

A while ago
 Is it an hour since ?
 It is
 That was very early
 I always rise early
 When did you go to bed
 It was late
 About midnight ?
 It was
 Does he leave to-night ?
 Not till to-morrow night
 Will he be here all day ?
 He will
 It will be to-morrow
 It will be the day after to-morrow
 When will he come here ?
 In a little while
 An hour and a half ?
 About that
 It is long since I saw him
 More than a fortnight ?
 Yes, three weeks
 I saw him every day
 That was last week

He was here for half a year
 Was that last year ?
 It was a year ago
 He won't come next year
 No
 When was it first ?
 There's many a day since then
 Is it always like this ?
 No, only sometimes
 Will it ever be ?
 Yes, sometime
 What day ?
 Some day
 When was it ?
 At the time
 Many a time
 Many a day
 A year and a day
 Forever
 Ever

Gaelic.

O chionn treis
 'Bheil uair 'thim uaith
 Tha
 Bha sin gle mhoch
 'S abhuist domh éiridh moch
 C'uin 'chaidh thu (sibh) laidh ?
 Bha e anmoch
 Mu mheadhoin óich' ?
 Bha
 Bheil e falbh a nochd ?
 Cha'n'eil gus'n ath-oich
 Bi' e 'n so fad an latha ?
 Bithidh
 Bithidh e a maireach
 Bithidh e an earair
 C'uin thig e'n so ?
 An ceann tacan
 Uair gu leth ?
 Mu'n cuairt da sin
 'S fhad o nach fhaca mi e
 Corr's ceithir-la-diag ?
 Tha, tri seachduin
 Chuunnaic mis' e na h-uile la
 Bha sin air an t-seachduin so
 chaidh
 Bha e'n so airson leth-bhliadhn'
 'N ann an uiridh ?
 Tha bliadhna uaith
 Cha tig e'n ath bhliadhn'
 Cha tig
 C'uin bha e'n toiseach ?
 'S iomadh la o sin
 Bheil e'n còmhnuidh mar so ?
 Cha'n'eil ach air uairean
 'M bi e feasd ?
 Bithidh uair-eigin
 Cia 'n la ?
 La eigin
 C' uin a bha e
 Aig an àm
 Iomadh uair
 Iomadh la
 La is bliadhna
 Gu sìorruidh
 Gu brath

IX.—Railway Travelling.

English.

Travelling
 A long journey
 A great distance
 Going away
 Going from home
 Leaving the place
 On the road
 Travellers
 A traveller
 I am about to travel
 Where do you go?
 To Glasgow
 What route do you take?
 From Inverness by Perth
 Is everything ready?
 Yes
 Where's your luggage?
 It's in the carriage
 Shall we be in time?
 We have plenty time
 When does the train start?

 At ten o'clock
 Have you a time-table?
 We'll get one at the station

 Get me a ticket
 How much is the fare?
 Is it first-class?
 It is
 The fare for the journey is two
 pounds
 Have you got any wraps?

 But where's the portmanteau?
 I gave it to the guard
 We had better take our seats

 We must be quick
 That's the signal to start
 Yes, we're off
 We're going very fast
 Yes, there's a down incline
 The locomotive is steaming too

Gaelic.

Air thurus
 Turus fhada
 Astar móir
 Dol air falbh
 Dol o'n taigh
 Fàgail an àite
 Air an rathad
 Luchd-turuis
 Fear turuis
 Tha mi dol air thurus
 C'aite bheil thu (sibh) 'dol?
 Gu Glaschu
 'De rathad a ghabhas tu (sibh)?
 Bho Inbhirnis tre Pheairt
 Bheil na h-uile ni deas?
 Tha
 C' aite bheil bhur goireas-turuis?
 Tha e 'sa charbad
 'M bi sinn trath gu leoir?
 Tha pailteas tim againn
 C'uinne a dh' fhalbhas an iomchar
 (treana)?
 Aig deich uairean
 'M bheil clar-tim agad (agaibh)?
 Gheibh sinn aon aig an aite-
 seasaimh
 Faigh domh comharradh (tiocaid)
 'De tha'n dioladh?
 'N ann's a chiad inbhe?
 'S ann
 Cosdaidh 'n turus da phunnd sas-
 unnach
 Bheil trusadh sam bith agad
 (agaibh)
 Ach c'aite bheil a mhaileid turuis?
 Thug mi i do'n fhear-gleidh
 'S fearr duinn ar suidheachan a
 gha'il
 Feumaidh sinn bhi clisg
 Sin an sanus gu falbh
 Tha, dh' fhalbh sinn
 Tha sinn dol gle luath
 Tha, tha sinn dol leis a bhruthaich
 Tha bheart-ruith cur smuid di
 cuideachd

English.

We shall now be quite comfortable
We can view the country

What are they whistling for?
We're near a station
We're going more slowly
We have stopped now
We're off again
Is this the fast train?
Yes, it's the mail train
It goes faster than the ordinary
trains

Much faster
And it carries fewer passengers
There is not a long train of carriages
attached to the engine
Do we stay long here?

Five minutes
There are not many people waiting
No, it's a small place
Shall I have time to get a drink?
If you are smart
May I close the window?
I'll be obliged to you
What makes it so dark?
The line is through a tunnel here
Is it long?
No; see it's getting brighter
Is this a through carriage?
No, it goes only to Perth
How many stations are there yet?

Only two now
We're near the terminus
What are we waiting so long here
for?
They're collecting the tickets
We have arrived
We were not long on the way
Are you tired?
Not at all

Gaelic.

Bithidh sinn a nis sòitheil gu leòir
Gabhaidh sinn beachd air an dùth-
aich

C' arson tha iad feadaireachd?
Tha sinn faisg air aite-seasaimh
Tha sinn dol ni's moille
Stad sinn a nis
Tha sinn air falabh rithis
'N i so an luathruitheach
'S i, tha i giùlan nan litrichean
Theid i ni's luaithe na na buidh-
eann chumanta?

Moran ni's luaithe
'S tha ni's lugha luchd turuis oirre
Cha'n'eil sreath fada de charbadan
'n ceangal ris a bheart
Am fuirich sinn fada 'n so?

Cuig mionaidean
Cha'n'eil moran sluaigh a feitheamh
Cha'n'eil, tha'n t-aite beag
Am bi tim agam deoch a ghabhail?
Ma bhios tu (sibh) sgiobalt
Faod mi 'n uinneag a dhùnadh?
Bi mi 'ad chomain

'De rinn cho dorch' e
Tha'n rathad ruith fo'n talamh an so
Bheil e fada mar sin?
Cha'n'eil; seall, tha e fàs ni's soilleir
An teid an carbad so fad an rathaid?
Cha teid e seach Peairt
Cia meud aite seasaimh tha romh-
ainn fhathast

Cha'n'eil ach a dha nis
Tha sinn faisg air ceann na h-uidhe
C' arson tha sinn tamh cho fada'n
so?

Tha iad tional nan cairtean
Rainig sinn
Cha robh sinn fada air an rathad
Am bheil thu (sibh) sgith?
Cha'n'eil idir

X.—On a Steamer.

English.

A steam-ship
 A sailing ship
 The sailors
 The sea
 The canal
 The loch (firth)
 A harbour
 When does the mail packet sail?
 In half-an-hour
 Is it a steam-ship?
 It is
 We'll go to the wharf
 Put my luggage on board
 Where is the captain?
 He is on the deck
 We are out of the harbour
 Yes, we'll soon be in the sea

Do you hear the noise of the en-
 gines?
 Yes, and feel the vessel shaking

Will the passage be rough?
 No, the sea is smooth
 They are hoisting the sail
 That will give it more speed
 You do not feel easy

No, I feel qualmish
 Sea-sickness, perhaps?
 I think so
 You should see the steward

I'll go below
 What loch is that?
 Shall we call at—?
 We shall
 How much is the fare?
 Shall I pay here?
 A small boat
 A sea vessel
 The swell of the sea
 Sailing
 Steering
 Putting about

Gaelic.

Soitheach smùid
 Long sheòil
 Na maraichean
 A mhuir
 An t-amair
 An loch
 Cala
 C' uin a sheòlas an longlitriche?
 Ann an leth-uair
 'Ne soitheach smuid a th' innte?
 'Se
 Theid sinn gus an laimhrig
 Cur mo thrèilich-turuis air bòrd
 C'aite bheil an sgiobair?
 Tha e air clar na luinge
 Tha sinn mach as a chala
 Tha b' sinn gu h-aithghearr 'sa
 chuan fhosgailte
 Bheil thu (sibh) cluinntinn gleadh-
 raich nam beart?
 Tha, 's a faireachadh an t-soithich
 a crith
 Am bi an t-aiseag fadhaich?
 Cha bhi, tha mhuir féachail
 Tha iad togail an t-siùil
 Bheir sin an corr astar di
 Cha'n eil thusa (sibhse) coimhead
 gu math
 Cha'n eil, tha mi car sleògach
 Tinneas-mara, ma dh' fhao'te?
 Tha mi'n duil gur e
 'S fearr duit (duibh) an rioghlair
 (stiubhard) fhaicinn
 Theid mi gu h-ìosal
 'De'n loch tha sin?
 An cuir sinn staigh aig—?
 Cuiridh
 Cia meud tha'n aiseag?
 Am paigh mi an so?
 Bàta beag
 Soitheach mara
 Onfhadh na fairge
 A seòladh
 A stiùireadh
 A cur m'an cuairt

XI.—At Home.

English.

Gaelic.

The home
 From home
 Coming home
 At home
 The house
 The family
 A room
 The windows
 The doors
 The people of the house
 Coming in
 Going out
 Upstair
 Downstair
 It's time to get up
 I have just awakened
 Will you rise now?
 There's no hurry
 Come, dress yourself
 What sort of morning is it?
 A very fine morning
 I'll have a bath
 The bathroom is open
 Where's the soap?
 I'll send you some
 That will do
 Are you nearly ready?
 I'm combing my hair
 We're waiting you
 Where's my father?
 He's in the dressing-room
 I see him in the garden
 Good morning, boy
 Good morning, sir
 Have you slept well?
 Yes; I hope you have also done so

I slept moderately well
 Breakfast is ready
 We'll be there directly
 I'll be from home all day
 Come as soon as you can

Here, I'm home again
 You're late

An dachaidh
 O'n taigh
 Tighinn dachaidh
 Aig an taigh
 An taigh
 An teaghlach
 Seòmar
 Na h-uinneagan
 Na dorsan
 Muinntir an taigh
 Tighinn a staigh
 Dol a mach
 Suas a staidhire
 Sios a staidhire
 Tha e'n t-àm bhi'g éiridh
 Tha mi dìreach air dùsgadh
 An eirich thu (sibh) a nis?
 Cha'n'eil cabhag ann
 So, so, cuir umad
 'De seòrsa madainn a th' ann?
 Madainn gle bhriagh
 Tha mise dol 'gam fhailceadh
 Tha'n t-seomar failcidh fosgailte
 C'aite bheil an siapunn?
 Cuiridh mi h-ugad e
 Ni sin an gnothuch
 Bheil thu faisg air bhi deas?
 Tha mi cìreadh m'fhalt
 Tha sinn feitheamh riut
 C'aite bheil m'athair?
 Tha e 's an t-seomar-sgeadachaidh
 Tha mi 'g a fhaicinn 'san lios
 Madainn mhath duit, 'ille
 Madainn mhath duibh
 An do chaidil thu gu math?
 Chaidil; tha mi dochas gun d'rinn
 sibhse sin
 Chaidil mi meadhonach math
 Tha 'm biadh deas
 Bi' sinne 'n sin gun dàil
 Bi' mise o'n tigh fad an latha
 Thig cho luath 's is urrainn duit
 (duibh)
 So mise dachaidh rithisd
 Tha thu (sibh) anmoch

English.

Yes, I was hindered
 Will you have some dinner?
 No, I have had some
 Will you come into the sitting-
 room, then?

Yes
 I'm glad to see you all busy

Have the children behaved since I
 left?

They were very good
 The room is pretty cold
 Yes, I'll poke the fire
 Put on more coals
 Shall I light the gas?
 Do, it's getting dark
 Would you like this couch?
 No, but bring me a foot-stool

These are nice pictures
 You have a great many books

Would you not read one?
 May I read to you?
 No, but give us some music
 What would you like?
 Highland music
 You play very well
 Shall we sing?
 That's very good
 Children, don't chatter
 Study your lessons
 Tell us a story
 Sing us a song
 Give us some riddles
 Would you like to play chess?

Or cards?
 It's time you were retiring
 Good night, dears
 Have you gone to bed?
 We're undressing
 Sound sleep to you
 Will you waken us early?
 Yes
 Raise the blind, if you please

Gaelic.

Tha, chaidh éis chur orm
 An gabh thu (sibh) beagan dineir?
 Cha ghabh, fhuair mi cuid
 An tig thu (sibh) do'n t-seomar
 suidhe, mata?

Thig
 Tha mi toilichte bhur faicinn uile
 gnìomhach
 An robh 'chloinn oileanach o dh'
 fhàlbh mi?

Bha iad gle mhath
 Tha 'n rum car fuar
 Tha, leasaichi' mi'n teine
 Cuir air an corr guail
 Am beothaich mi an solus?
 Dean, tha e fàs dorch
 Am bu toigh leibh an langasaid so?
 Cha bu toigh, ach thoir do' stòl-
 coise

'S boidheach na dealbhan sin
 Tha móran leabhraichean agad
 (agaibh)

Nach leughadh tu te?
 An leugh mi duibh?
 Na leugh, ach thoir duinn ceòl
 'De bu mhath leibh?
 Ceol Gaidhealach
 'Smath a chluicheas tu (sibh)
 An seinn sinn?
 Tha sin gle mhath
 A chloinn, na bithibh a gobaireachd
 Ionnsuichibh 'ur leasanan
 Innsibh dhuinn sgeul
 Seinnibh dhuinn òran
 Thoiribh dhuinn toimhseachan
 Am bu mhath leat (leibh) cluidh
 air taileasg?

No cairtean?
 Tha e'n t-àm duibh bhi dol a luidhe
 Oiche mhath duibh, a ghradhana
 An deach' sibh a luidhe?
 Tha sinn a cur dinn
 Cadal math duibh
 An dèisg sibh tràth sinn?
 Dàisgidh
 Togaibh an dall-bhrat, ma's e bhur
 toil e

XII.—Breakfast

English.

Shall we breakfast now?
 If you please
 Sit down, then
 Will you ask a blessing?
 We are at table
 Have you said grace?
 Yes
 Begin, then
 Will you have tea?
 I prefer coffee
 Here is your cup
 Thank you
 Do you like it sweet?
 Not very sweet
 You'll take sugar and cream?
 Very little sugar
 Have some bread!
 There's an egg here for you
 I prefer a bit of the ham

There's a nice mutton-chop here
 Some toast
 Knife and fork
 At the table
 A seat
 A spoon
 Bring me a knife
 Will you have bread?
 This is your plate

A little milk
 Will you not take butter?
 I did not notice
 Here's some fresh butter
 It seems very nice
 You'll take another cup?
 No, just half a cup, please
 Some more bread?
 One of those barley scones
 There's a cake of oat-bread
 I like this very much
 I sometimes take a little porridge at
 breakfast
 A native diet
 Won't you have more

Gaelic.

Am bris sinn ar traisg a nis
 Ma's e bhur toil
 Dean suidhe, mata
 An iarr sibh beannachd?
 Tha sinn aig a bhòrd
 An dubhairt sibh an t-altachadh?
 Thubhairt
 Toisich (toisichibh), mata
 An gabh thu tea?
 'Se cofi is docha leam
 So do chùpa-sa
 Gun ro' math agaibh
 An toigh leat milis e
 Cha toigh, gle mhilis
 Gabhaidh tu siucar is ceath?
 Gle bheag siucair
 Gabh (gabhaidh) aran
 Tha ubh an so air do shon
 B' fhearr leam mir de'n mhuic-
 fheoil
 Tha staoig mhuilt-'eoilughach an so
 Beagan arain cruaidhichte
 Sgian is gramaiche
 Aig a bhòrd
 Suidheachan
 Spàn
 Thoir ugam sgian
 An gabh thu (sibh) arain?
 'Se so do thruinnsear (bhur truinn-
 sear)
 Beagan bainne
 Nach gabh thu im?
 Cha tug mi toigh
 So im ùr
 Tha e sealltainn gle mhath
 Gabhaidh tu cùp eile?
 Cha ghabh, dìreach leth cùpa
 Beagan tuille arain?
 Te dhe na breacagan eorna sin
 Sin bonnach arain coirce
 'S toigh leam so gle mhath
 Bi' heagan lit' agam air uairean 'sa
 mhadainn
 Biadh dùthchasach
 Nach gabh thu tuilleadh?

XIII.—Dinner.

English.

Dinner is ready
 Let us sit down then
 I will sit by you
 That is your napkin
 Who wants hare-soup?
 I'll take some
 Have you got any other soup?

I have nice cock-a-leekie
 Send me a plate, please
 Some brown soup
 Clear soup
 That's enough
 Do you like the broth?
 Yes; it has a fine colour
 Will you have a little more?
 No, thank you

I have some cod-fish here
 Any fried haddocks?
 Yes, I'll send you one
 Fish now
 Is this trout?
 Who'll take salmon?
 A little of it here
 The sauce is over there
 Will you hand me the vinegar?
 I beg your pardon
 Here are some dressed fowls
 A little poulet-saute
 That bird seems very tender
 Shall I help you to wing?
 No, thank you
 Is there salt?
 Won't you have more?
 It is tough
 It is no chicken
 Are you done?
 Yes
 Not quite
 Pass me your plate
 Is this yours?
 Won't you try this?
 It's very nice

Gaelic.

Tha'm biadh deas
 Deanamaid suidhe, mata
 Suidhidh mise lamh riutsa (ribh-se)
 Sin do (blur) lamh-anart-sa
 Co tha airson sugh-chreamh?
 Gabhaibh mise beagan
 Bheil eanaraich sam bith eil' agad
 (agaibh)
 Tha deadh shugh-chreamh agam
 Cuir truinnseir an so deth
 Sùgh donn
 Sùgh soilleir
 Tha sin ni's leoir
 An toigh leibh am brot?
 'Stoigh, tha dath math air
 An gabh thu (sibh) beagan tuille?
 Cha ghabh, gun ro' math agad
 (agaibh)
 Tha glas-iasg agam an so
 Bheil adagan friocht?
 Tha, cuiridh mi ugad (ugaibh) te
 Iasg a nis
 'Ne so breac?
 Co ghabhas bradan?
 Beagan an so deth
 Tha'n sàbhsa thall an sin
 Fair a nall am fion-geur
 Tha mi guidhe mathauais
 Seallaibh eoin dheasaichte
 Bideag isean earr-bhruichte
 Tha'n t-eun sin gle thais
 An toir mi duit (duibh) sgiath?
 Cha toir, gun robh math agaibh
 'Bheil salann ann?
 Nach gabh thu (sibh) tuille?
 Tha e ruighinn
 Cha'n e eireag a th'ann
 Am bheil thu (sibh) deas?
 Tha
 Cha'n'eil buileach
 Cuir ugam do thruinnsear (bhur
 truinnsear)
 An leatsa (leibh-sa) so?
 Nach fiach thu (sibh) so?
 Tha e gle lughach

English.

Try a bit partridge
 Yes, I like that
 Fill your glass
 Is this wine?
 Yes, there's whisky
 I'll take spring water
 Would you prefer beer?
 I won't drink anything
 Here's a fine haggis
 A little bit for me
 Wouldn't you like mutton-cutlet?

No, I like this
 Or veal?
 If you please
 Will you carve, please?
 Yes, give me a knife
 What have you there?
 Roast beef
 Pass a plate
 Do you like it fat?
 Moderately fat
 I see some boiled mutton there
 Here you are then
 Not so much as that
 You have no mustard
 What will you have?
 Is that enough?
 A little more
 A very small piece
 A little salt here
 Here are the potatoes
 One or two of them
 Won't you have another slice?
 I'll take a spoonful of the mince
 meat
 Another potato?
 You take some beer or wine?
 Thank you, I have water
 Here is some good port
 I'm doing very well
 What are those?
 These are jellies
 Take a bit cheese
 The sweets
 Fill your glass

Gaelic.

Fiach mir circ thomain
 Fiachaidh, 's toigh leam sin
 Lion do ghlaire (bhur glaine)
 'N e fion tha'n so?
 'Se, sin uisge-beatha
 Gabhaidh mi uisge 'n fhuarain
 'Ne leann bu docha leat (leibh)
 Cha'n òl mi ni sam bith
 So taigeis bhriagh
 Crioman beag domh-sa
 Nach gabha' tu (sibh) muilt'eoil
 ghearrte?
 Cha gabh, 's toigh leam so
 No laoigh'eoil?
 Ma's e do thoil (bhur toil)
 An roinn thu (sibh) 'n fheoil?
 Roinnidh; fiachaibh sgian
 'De th' agad (agaibh) an sin?
 Mairt'eoil roiste
 Cuir (cuiribh) nuas truinnis
 An toigh leat (leibh) reamhar e?
 Meadhonach reamhar
 Thamfaicinn muilt'ìl bhrùich an sin
 So uga (ugaibh) mata
 Ni's lugha na sin
 Cha'n eil sgealan meilt' agad
 'De a ghabhas tu (sibh)
 Bheil sin gu leòir?
 Beagan tuille
 Mir gle bheag
 Beagan salainn an so
 So am buntata
 Fear no dha dhiubh
 Nach gabh thu (sibh) sliseag eile?
 Gabhai' mi làn spàin de'n fheoil
 phronn
 Buntat' eile?
 'Ne leann gha's tu (sibh) no fion?
 Gun ro' math agaibh, tha uisg' agam
 So fion dearg math
 Tha mi deanamh gle mhath
 'De tha'n sin?
 Sughan mheas
 Gabh crioman caise
 Na mìlean
 Lion do ghlaire (lionaibh bhur
 glaine)

XIV.—Tea and Supper

English.

You'll take a cup of tea?
 Thank you
 Bring us hot water
 You take cream?
 If you please
 The sugar bowl is near you

I'll help myself
 Have some bread
 What bread do you like?
 Any bread
 Oat cake
 Barley cake
 I'll take wheaten bread
 Here is some beautiful honey
 I like these preserves

There are both raspas and currants

They're very nice
 A little butter
 Salt butter
 Fresh butter
 You have no bread
 I'm for no more
 You'll take a single biscuit

I enjoyed the tea very much
 We'll have a little supper
 I have no objection
 Will you take a bit ham?

Anything cold
 Would some oysters do?
 Very well
 Bread and cheese?
 A little of these too
 Here are some pies and tarts
 I'm glad to see them
 Pour out some beer
 I'll try this porter
 You are not finished
 I won't have more
 You have no great appetite
 We must rise

Gaelic.

Gabhaidh tu (sibh) cùpa tea?;
 Tha mi 'n 'ur comain
 Thoir ugainn uisge teth
 Gabhaidh tu (sibh) càth?
 Ma's e bhur toil
 Tha'n soitheach-siucair lamh riut
 (ribh)
 Gabhaidh mi fhein e
 Gabh arain
 'De an t-aran is toigh leat (leibh)?
 Aran sam bith
 Aran coirce
 Aran eorna
 Gabhaidh mi aran-cruineachd
 So mil briagh
 'S toigh leam na measan greidhte
 so
 Tha suidheagan is dearcagan an
 sin
 Tha iad gle ghrinn
 Beagan ime
 Im ùr
 Im sailte
 Cha'n'eil aran agad (agaibh)
 Cha'n'eil tuille uam
 Gabhai tu (sibh) aon bhreacag
 chruineachd
 Mheall mi an tèa gle mhor
 Gabhai' sinn beagan suipeir
 Cha chuir mi n' aghaidh sin
 An gabh thu (sibh) crioman muic-
 'oil
 Rud sam bith fuar
 An deanadh eisirean an gnothuch?
 Gle mhatl
 Aran is càis?
 Beagan diu sin cuideachd
 Sealla' pitheana fheoil is mheas
 Tha mi toilicht' am faicinn
 Cuir a mach leann
 Fiachaidh mi am portair so
 Cha'n'eil thu (sibh) deas
 Cha ghabh mi tuille
 Cha'n'eil càl mhor agad (agaibh)
 Feumaidh sinn eiridh

XV.—In Lodgings.

English.

Is there a lodging house here ?
 Is it a nice place ?
 Show me the house
 Can I stay here ?
 Have you any rooms to let ?

We have furnished rooms
 May I see them ?
 Certainly ; walk in
 I would prefer them on the ground
 floor

Is it a bedroom you want ?
 Yes, and a sitting-room
 Those are to let
 How much are they per week ?
 Two pounds
 Are they not dear ?
 We can't take less
 Have you rooms on the next flat ?

Yes, I'll show them
 I shall not dine at home

Will you not take breakfast ?
 Yes, sometimes
 You will need a fire
 You'll provide that
 It will be extra charge
 I will take these rooms
 Have you another bed-room to let ?

Yes
 A friend of mine wants one
 We'll be glad to see him
 Are the rooms ready ?
 Almost
 When can I come ?
 Any time you like
 May I come to-morrow ?
 These are large rooms
 There's a nice view from the win-
 dows
 They are well furnished
 You have chosen a good site
 It is very far away

Gaelic.

Am bheil taigh-aidheachd an so ?
 'Ne àite laghach a th'ann ?
 Feuch dhomh au taigh
 Am faod mi fuireach an so ?
 Bheil seòmraichean agaibh ri'n
 suidheachadh ?

Tha le airneis annta
 Am faod mi 'm faicinn ?
 'S cinnteach ; thigibh 'staigh
 B' fhearr leam air an ùrlar iosal iad

'Ne seòmar-leapa tha uat (uaibh) ?
 'Se agus seòmar-suidhe
 Tha iad sin ri'n suidheachadh
 'De bhitheas iad 'san t-seachduin
 Da phunnd Sasunnach
 Nach 'eil iad daor ?
 Cha'n urrainn sinn ni's lugha gha'il
 Bheil rumaichean agaibh air an ath
 urlar ?

Tha, fiachaidh mi iad
 Cha ghabh mi ao bhiadh aig an
 taigh

Nach gabh sibh am biadh maidne ?
 Ga'idh air nairibh
 Feumaidh sibh teine
 Bheir sibhse sin
 Bi' e'n corr airgid
 Gabhaidh mi iad so
 Bheil seòmar-leap' eile falaamh
 agaibh ?

Tha
 Tha caraaid domh 'g iarraidh aon
 Bi' sinn toilicht fhaicinn
 Bheil na rùman ullamh ?
 Faisg air
 C'uin a thig mi ?
 Uair sam bith
 'Faod mi tigh n a nàireach ?
 'S mór na ruman iad so
 Tha sealladh briagh o na h-uin-
 neagan
 'S math an airneis a tha annta
 Thagh thu (sibh) làrach math
 Tha e gle fhad air falbh

XVI.—In an Hotel.

English.

A good hotel
Where is it?
Let us go in
Can we lodge here?
Have you a spare room?
Can I sleep here?
Show me a bedroom
Yes, step this way
I don't like this room
Here is another empty
I prefer that
You can have that
How much do you charge per night?
Ten shillings
It's too dear
I can show you a cheaper room
This will do
Do you wish anything?
Is there a bell?
There it is
I want to wash myself
I'll send you soap and a towel

And a brush and a comb
Immediately
Is my luggage come?
Not yet
Send it here when it comes
I will
I'll stay for a few days
We'll be delighted
Get my boots cleaned
I'll send up some slippers
Do, and get a fire for me
In a moment
Order some tea for me
I'll be down soon
Where is the public room?
I wish to retire
Where is my room?
I leave in the morning
Call me at seven o'clock
Do not forget
I leave in a week
You have been very attentive

Gaelic.

Taigh-òsda math
C'aite 'bheil e?
Rachamaid a staigh?
Am faigh sinn aoidheachd an so?
Bheil rùm falamh agaibh?
Am faod mi cadal an so?
Fiach domh seòmar-leapa
Fiachaidh, thigibh an so
Cha toigh leam an t-aite so
So ait' eile falamh
'Se sin is docha leam
Gheibh sibh sin
Cia meud tha e 'san òich'
Deich tasdan
Tha e ro dhaoir
Fiachaidh mi aite ni's saoire duibh
Ni so an gnothuch
'Bheil ni sam bith uaibh?
'Bheil clag ann?
Sin e
Tha mi airson mi fhein a ghlanadh
Cuiridh mi ugaibh siapunn is sear-
adair
Agus clr is bruis
'S an uair
An tainig mo ghoireas-turuis?
Cha tainig fhathast
Cuir an so e nuair thig e
Cuiridh
Ni mi tamh airson beagan laithean
Bi' sinn gle thoilichte
Faic mo bhòtan air an glanadh
Cuir' mi suas cuarana
Dean is faigh teine dhomh
Ann an tiota
Iarr tèa air mo shon
Bi mi sìos 's an uair
C'aite bheil an seòmar cumanta?
Tha mi airson dol a laidhe
C'aite 'bheil mo rùm-sa?
Tha mi a falbh 'sa mhadainn
Gairm mi aig seachd uairean
Na di-chuimhnich
Bi' mi falbh ann an seachduin
Bha sibh gle fhritheilteach

English.

Call me in the morning
 Not too early
 At what o'clock?
 Before eight o'clock
 Send up my shoes
 I am in a hurry
 Is breakfast ready?
 You'll have it at once
 I'll have dinner at home to-day
 When do you wish it?
 About four o'clock
 I may possibly have a friend with
 me

What have you to eat?
 Let us have a good dinner
 I shall dine out to-day

I won't be home till late
 I don't know when I return

Shall we sit up for you?
 You need not
 Can I have a key to let myself in?

Has the post brought me anything?
 Nothing
 Did anyone call for me?

A gentleman called
 Did he leave me any message?
 He said he would call again
 I would like a fire
 Put on more coals
 Where are the tongs
 It is cold here
 It is dark
 Will you give me a light?
 Leave the door open
 Shut the door
 Bring me some cold water
 Can I have a clean towel?
 Fetch another dish
 Put it on that table
 Where is the candle?
 That will do
 Give me my bill
 I will pay it to-morrow

Gaelic.

Dùisg(ibh) 's a mhadainn mi
 Cha'n ann ro mhoch
 'De 'n uair?
 Ro' ochd uairean
 Cuir(ibh) ugam mo bhrògan
 Tha cabhag orm
 Bheil a bhraiceas deas?
 Gheibh thu (sibh) air an uair i
 Bi' mi dachaidh gu m' dhiot
 C'uin bu mhath leat (leibh) i?
 Mu cheithir uairean
 Theagamh gu'm bi caraid comhla
 rium
 'De th' agaibh gu itheadh?
 Thoiribh duinn dìneir math
 Gheibh mi mo dhineir o'n tigh an
 diugh
 'Bi' e anmoch mu's tig mi
 Cha'n'eil fios agam c'uin a thig mi
 air ais
 Am feith sinn riut (ribh)?
 Cha ruig sibh leas
 Am faigh mi iuchar gu faighinn
 'staigh?
 An tug am post ni dòmhsa?
 Cha tug dad
 An tainig neach sam bith 'g am
 iarraidh?
 Thainig duin'-uasal
 An d'fhag e fios sam bith?
 Thuirt e gun tigeadh e rithis
 Bu mhath leam teine
 Cuir air an corr guail
 C'aite bheil an clobha
 Tha e fuar an so
 Tha dorcha
 An toir sibh domh solus?
 Fàg an doras fosgailte
 Dùn an doras
 Thoir(ibh) ugam uisge fuar
 Am faigh mi searadair glan?
 Thoir ugam soitheach eile
 Cuir air a bhòrd sin e
 C'aite 'bheil a choinneal?
 Nì sin an gnothuch
 Thoir(ibh) domh mo chunntas
 Paidh' mi maireach i

XVII.—In Town.

English.

Shall we take a walk ?
 I am quite willing
 In what direction shall we go ?
 Let us visit the Town Hall
 Do you know the way ?
 We will inquire about it
 Which is the way to the Town
 Council Hall ?
 Take the first turn to the right

Is that all ?
 Then go straight on
 How far is it away ?
 About three hundred yards
 Many thanks to you
 Here it is at last
 What a splendid edifice !
 Yes, it's magnificent
 Shall we go in ?
 I wish to go
 The architecture is very ornate
 It contains some fine pictures
 Have you seen enough ?
 Yes, let us go out
 What church is that ?
 That is the High Church
 It is a very handsome pile
 Yes, it's ancient
 The streets are well kept
 The town can afford that
 Is it the river water that the people
 use ?
 No, they get it from the waterworks

Where does it come from ?
 In pipes from the hills
 What house is that with the grated
 windows ?
 That is the Court-house
 Where the Sheriff sits ?
 No, the Sheriff is not the judge there

Where is he ?
 In the County Court-house
 Who presides in this court ?

Gaelic.

An teid sinn a shràid-imeachd ?
 Tha mi toileach
 'De 'taobh an teid sinn ?
 Gabhamaid gu Tall mór a Bhaile
 An aithne duit (duibh) an rathad ?
 Feòraichidh sinn m'a dheighinn
 Cia'n rathad gu Talla Comuinn a
 Bhaile ?
 Ga'ibh a chiad tionndadh gu's an
 laimh dheas
 'Ne sin uile ?
 Rithis ga'ibh dìreach romhaibh
 Cia fada d'a ionnsuidh ?
 Mu thrì chiad slat
 Moran taing duit (duibh)
 So e mu dheireadh
 Nach briagh 'n aitreabh e !
 Tha e gle mhaiseach
 An teid sinn 'staigh ?
 Tha mise airson a dhol
 'S àluinn an seorsa togail a th'air
 Tha dealbhan gle ghrinn ann
 Am faca tu (sibh) nì's leòir ?
 Chunnaic, theid sinn a mach
 'De'n eaglais tha sin ?
 Sin an Eaglais Ard
 'S àillidh an togail i
 Seadh, tha i gle shean
 'Smath tha iad cumail nan sràid
 Tha'm baile comasach air sin
 'Ne uisge na h-aimhne tha'n sluagh
 a cleachdadh ?
 Cha'n e, tha iad 'g a fhaighinn o'n
 obair-uisge
 Cia as tha e tighinn ?
 Ann am pioban o na enuic
 'De'n taigh tha sin le cliath-iaruinn
 's na h-uinneagan ?
 'Se sin an taigh-mòid
 Far am bi'n Siorra 'na shuidhe ?
 Cha'n e 'n Siorra is breitheamh an
 sin
 C'aite bheil e-san ?
 An taigh-chùirt na Siorrachd
 Co tha air ceann na chùrte so ?

English.

The Provost and Bailies
And are the police constables under
their direction?

Yes
Do they rule the whole town?
Yes, with the Town Council
These are fine shops
Yes, the windows are very handsome

Shall we cross the bridge?
If you like
Is that a schoolhouse?
That is the College
It is not under the School Board?

No
Where is the Infirmary?
It is outside the town
This seems to be the market
Yes, shall we pass through it?
We may do so.

Is it here the fairs are held?
I don't think so
It is very crowded
I would like to see the Public Park
of the town

We may go round that way
Is this the way to the town's
park?

No, this is it
Are we near it?
It is at the end of the street
Shall we take a cab?
I prefer to walk
It is more agreeable here
Yes, and we can get a view of the
town

It's a busy place
Yes, and a dirty smoky place
There are a good many chimney
stalks

Chiefly of foundries, factories, and
the like

What extensive wall is this?
That is the prison enclosure
Would you like to see the cemetery?
I am indifferent
Or the town's library

Gaelic.

Am Prothaiste's na Bailliean
'Sam beil na maoran-sithe fo'n
smachdsa?

Tha
'N iadsan tha riaghladh a bhail' uile?
'S iad, comhla ri Comunn a Bhaile
'Sbriagh na bùithean sin
'Sbriagh; tha na h-uinneagan gle
eireachdail

An teid sinn null thar an drochaid?
Ma thogras tu (sibh)
'Ne tigh-sgoil tha'n sin?
'Se sin an àrd-sgoil
Cha'n eil i fo Bhòrd nan Sgoil?

Cha'n eil
C'aite bheil an tigheiridinn?
Tha e mach as a bhaile
Tha so coltach ris a mhargadh
Tha, an teid sinn troimpe?
Faodaidh sinn sin

'N ann an so bhi's na feilltean?
Cha'n eil mi 'duil gur ann
Tha i gle dhòmhail
Bu mhath leam pàirce chumant a
'bhaile fhaicinn

Faodaidh sinn cuairt a gha'il mar sin
'Ne so'n rathad gu pàirce a bhaile?

Cha'n e, 'se so e
Bheil sinn faisg oirre?
Tha i aig ceann na sràide sin
An gabh sin carbad
'S docha leam-sa coiseachd
Tha e ni's taitnich an so
Tha 's gheibh sinn sealladh de'n
bhaile

Tha e 'n a aite deanadach
Tha's na aite smuideil, salach
Tha aireamh mhath de shimealaran
dubha ann

Gu h-àirid de fùirneisean tighean-
ceirde 's a lethid sin

De'm balla mòr tha so?
'Se sin cuairteachadh a phrìosain
Am bu toigh leat a chladh fhaicinn?
Tha mi coma co dhiu
No leabhar-lann a bhaile

English.

I am not very anxious
Perhaps you are getting tired?

Yes, a little
Then we will return
It is time, at any rate
What hall is this?
That is where all kinds of meetings
take place

Is there anything to-night?
There is some concert
Then I will attend
Where is the high street?
It is at the end of this lane
We will go to the town's cross
Let us cross the street

Mind yourself
This is rather dangerous
Shall we go to see the bridge?
Yes, we may

What are those horses waiting here
for?

These are for conveying anyone who
may need them

Let us take one of them, then
Where shall we drive to?

Down to the bridge

What is the fare?

A shilling a mile

Tell him to drive faster

What bell is that?

These are the Cathedral bells

They are very sweet

I think we have seen enough

Where will we turn now?

We will go home

Gaelic.

Cha'n'eil mi gle iartrnach
Theagamh gum beil thu (sibh) fàs
sgith?

Tha meadhonach

Tillidh sinn mata

Tha e'n t-àm co dhiu

'De'n talla tha so?

'S ann an sin a bhi's coinneamhan
de gach seorsa

Bheil ni ann a nochd?

Tha co-sheirm air chor eigin

Thig mis' uige, mata

C'aite bheil an t-Sraid Arda?

Tha i aig ceann na caol-shraid so

Theid sinn gu crois a bhaile

Siubhlamaid tarsuinn na sràide

Thor(ibh) toigh ort (oirbh) fein

Tha so car cunnartach

An teid sinn choimhead na drochaid?

Faodaidh sinn sin

C'arson tha na h-eich sin a feith-
eamh an so?

Airson bhi giùlan neach sam bith
aig am bi feum daibh

Gabhamaid fear diubh, mata

C'aite an teid sinn?

Sios gus an drochaid

Cia miad tha'n iomairt?

Tasdan am mìle

Abair ris dhol ni's luaithe

De'n clag tha sin?

'Siad sin cluig na h-eaglais mhóir

Tha iad gle bhinn

Tha mi 'duil gum faca sinn gu leoir

C'aite 'n tionndaidh sinn a nis?

Theid sinn dachaidh

XVIII.--In the Country.

English.

I'm going out into the country
 Are you going far?
 A few miles
 May I accompany you?
 Yes, I'll be glad to have your com-
 pany

Shall we keep the high road?
 Yes, most of the way
 The road is not even
 It is destroyed by the wheel ruts

Yonder is a nice footpath
 We will take it
 Perhaps people are not allowed to
 take this path
 Yes, it's quite public
 Whose ground is this?
 It's part of — estate
 Where is the mansion-house?
 There it is on the hill
 It is beautifully sheltered by trees

What is that fenced place?

That is a preserve for rearing
 pheasants and such birds
 What rumbling noise is that?
 That is the noise of the waterfall
 It must be very large
 It is pretty high
 Where is it?
 It is beyond that wood
 And this is the proprietor's farm?

Yes
 These are beautiful fields.
 Yes, it seems to be good soil
 We can get a fine view from this
 hill
 I can see the river from here
 Yes, and the lake it comes out of
 Where is the church of this parish?
 It is near the village
 The little town we passed?

Gaelic

Tha mi dol mach gus an dùthaich
 Bheil thu (sibh) dol fada?
 Beagan mhiltean
 Am faigh mi còmhla riut (ribh)?
 Gheibh, bith' mi toilicht' do (bhuir)
 cuideachd fhaotainn
 An cum sinn an rathad mór?
 Cumaidh 'sa chuid is mò de'n uidhe
 Cha'n'eil an rathad còmhuard
 Tha e air a mhilleadh le claisean
 nan cuibhle
 Sud frith-rath'dan laghach
 Gabhaidh sinn e
 Theagamh nach fhaod sluagh bhi
 ga'il a cheum so
 Faodaidh, tha e cumanta gu leoir
 Co leis am fearann so?
 Buinidh e do oighreachd —
 C'aite am beil an tigh mór?
 Sin e air a chnoc
 'S grinn a tha e air a dhìon le
 crao'an
 De'n t-ait' tha sin air a dhùnadh
 a stigh?
 'Se sin aite dùinte airson àrach
 easagan is eoin mar sin
 De'n tòirm tha sud?
 'Se sud fuaim an eas
 Feumaidh gum beil e gle mhór
 Tha e math àrda
 C'aite bheil e?
 Tha e air taobh thall na coille sin
 Agus 'se so tuathanas an uach-
 darain?
 'Se
 'S briagh na h-achaidhean sin
 Seadh, tha coltach talamh math air
 Gheibh sinn sealladh math o'n
 chnoc so
 Chì mi an amhainn a so
 Chì, 'san loch as a bheil i tighinn
 C'aite bheil eaglais na sgìre so?
 Tha i faisg air a chlachan
 Am baile beag air an deach' sinn
 seachad

XIX.—At Sea.

*English.**Gaelic.*

At sea
 Embarking
 Raising the sail
 Running before the wind
 The ship is sailing
 The tide is flowing
 On sea and on land
 Now we're off
 Keep her to windward
 Out to the sea?
 Yes
 We have the wind now
 Is the boat on the shore?
 I left it there
 Come on board then?
 Here are the oars
 Pass them here
 Shall we row?
 Yes, just now
 Shall I sit at the helm?
 Do so
 The sea is beautiful
 The sea air is bracing
 How slowly we seem to move
 What large vessel is that
 That is a steamer
 What is it doing here?
 Assisting ships up the stream
 The opposite coast is dangerous
 There are many rocks
 I hear that there are many ships
 wrecked every year
 Is there a lifeboat near?
 There is one six miles away
 What place is this?
 Who is that man?
 May we safely leave the boat here?
 We will pull round the island
 Take you the oars
 The waves are rising
 The wind is stronger
 Raise the sail

Air a chuan
 'Dol air bòrd
 Togail an t-seòl
 Ruith roimh'n ghaoth
 Tha an long a seòladh
 Tha a mhuir a lionadh
 Air muir 's air tìr
 Nis dh' fhalbh sinn
 Cum ris i
 Mach gu's a chuan?
 Seadh
 Tha ghaoth againn a nis
 Bheil am bàt' air an tràigh?
 Dh'fhàg mis' an sin e
 Thig air bòrd, mata
 Sealla' na ràimh
 Cuir an so iad
 An iomair sinn?
 Iomraidh an traths'
 An suidh' mis' air an stiùir?
 Dean sin
 Tha 'mhuir gle bhriagh
 Tha gaoth na mara neartachail
 Nach sinn tha dol mall!
 'De'n soitheach mór tha sin?
 Tha bàta-smùid
 'De tha i deanamh an so?
 Cobhar luingeas suas an t-sruth
 Tha'n cladach fa'r co'ar cunnartach
 Tha moran chreag ann
 Tha mi cluinntinn gu bheil móran
 luingeas air am bristeadh 'na h-
 uile bliadhna
 Bheil bàta airson tearnadh beatha
 faisg?
 Tha fear sia mìle air falbh
 De'n t-àite tha so?
 Co'n duine tha sin?
 Bheil e sàbhailt am bàt' fhàgail an
 so?
 Tarruingidh sinn cuairt an eilein
 Gabh thusa na ràimh
 Tha na tuinn ag eiridh
 Tha'ghaoth nì's treasa
 Cuir suas an seòl

English.

Tie this to the mast
 That is a fishing boat
 Hand me the baler
 Keep out the water
 I have lost an oar-pin
 There it is on the deck
 We need not row
 Haul up the sail
 Keep her steady
 She has plenty way
 Yes, she's ploughing the waves
 We'll pass below that island
 Remember the rocks
 Is it flood tide just now?
 No, it's ebb tide
 Now we're out of the strait
 What ships are these?
 Some of them are men-of-war

Let us go nearer
 They are at anchor
 We'll board that ship
 Pass under her bow
 Lower the sail
 Put about
 Come under the ladder
 Pass the painter
 Where is the captain?
 He's on the quarterdeck
 What instrument is that?
 A compass
 These are strong masts.
 I would like to be a sailor.
 As long as the sea is quiet
 A seaman's life has its own dangers

Let us return to land

Gaelic.

Ceangail so ris a chrann
 'S sin bàt' iasgaich
 Cuir a nall an taoman
 Cum a mach an t-uisge
 Chaill mi putag
 Sin i air an tobhta
 Cha ruig sinn leas iomram
 Tarruing suas an sgòd
 Cùm air do làimh
 Tha pailteas astar aice
 Tha i gearradh nan tonn
 Theid sinn seachad fo'n eilean sin
 Cuimhnich na creagan
 'Ne'n làn a tha'n an traths?
 Cha'n e ach an tràghadh
 Nis, tha sinn mach as a chaol
 'De na luingeas tha sin?
 'Se luingeas chogaidh th'ann an
 cuid diu'
 Gabhamaid ni's fhaisge
 Tha iad air achdair
 Theid sinn air bòrd na luinge sin
 Gabh seachad fo toiseach
 Lasaich an seòl
 M'an cuairt i
 Thig fo'n fhàradh
 Nall am ball
 C' aite bheil an ceannard?
 Tha e 'sa cheann deiridh
 'De 'n inneal tha sin?
 Tha cairt iuil
 'S laidir na croinn sin
 Bu toigh leam bhi 'am sheòladair
 Fhad 's a bhiodh a mhuir samhach
 Tha a cunnartan fhein aig beatha
 maraiche
 Rachamaid air ais gu tir

XX.—Shooting.

English.

We are going to hunt
 I'll accompany you
 Get your gun then
 Let out the dogs
 Shall I unleash them?
 You may
 Do we keep to the hills?
 It will be better
 I cannot fire a shot to-day

Why not?
 My hand shakes so
 My powder is wet
 There are some grouse
 Shall I fire at them?
 We'll shoot them on the wing
 Cock your guns
 Blaze away
 Have you killed anything?
 I wounded one
 Will you give me some shot?
 Here, load this gun
 Is it with small shot?
 No, with a bullet
 The deer are beyond that hill
 Here they come
 There's your chance!
 What have I killed
 A beautiful hind
 There's a grand stag
 I must get the antlers
 Where are the gillies?
 Shout for them
 Here, lad take up that hare
 Go for the pony
 Bring me some powder

Gaelic.

Tha sinn dol a shealg
 Theid mise comhla ribh
 Faigh do ghunna mata
 Leig a mach na coin
 An leig mi de'n iall iad?
 Faodaidh tu sin
 An cum sinn am monadh
 'Se sin is fhearr
 Cha'n urrainn domh urchair a thil-
 geil an diugh
 C'arson sin?
 Tha mo laimh air chrith
 Tha m'fhùdair-sa fliuch
 Sin cearcan-fraoich
 Au loisg mi orra?
 Tilgidh sinn iad air sgiath
 Cuiribh bhur gunnathan air lugh
 Cuiribh smuid riu
 An do mharbh thu dad?
 Leon mi te
 An toir thu domh fras?
 So, lion an gunna so
 'Nann le min-fhras?
 Cha'n ann ach le peileir
 Tha na feidh taobh thall a chnuic sin
 So a tigh'n iad
 Sin do chothrom!
 'De mharbh mi?
 Mharbh eilid bhriagh
 Sin damh àluinn
 Feumaidh mi an cabair fhaotainn
 C'aite bheil na gillean?
 Thoir an eigh orra
 So, ghille, tog a mhaigheach sin
 Siubh'l airson an eich
 Thoir ugam fùdair

XXI.—Fishing.

English.

Come away to fish
 Have you another rod?
 I have, a fair one
 This is a good hook
 Will you have a fly?
 Yes, what kind suits this water
 best?

I'll choose a good one for you
 Shall we go down the river!
 Yes, on the other side
 Try that pool
 Let out your line
 I have got a nibble
 Keep quiet
 They are taking to-day
 Have you got anything?
 I've caught a few trout
 My basket is empty
 Shall we go out in the boat?
 Yes, if we get some one to row

Here's Donald, he'll come
 Get out the oars, Donald
 You can now row slowly
 We'll try the rods
 Dress these hooks
 I have caught a herring
 Try a different bait
 The fish are plentiful here
 Especially white fish
 Will you try the net?
 Yes, let us have it
 Now, row away
 I'll pay it out
 Pull ashore
 I think we have got something

The net is very heavy
 What a fine haul!

Gaelic.

Tiucainn a dh' iasgach
 Am bheil slat eil' agad?
 Tha sin agam, te ghrinn
 'Smath an dubhan so
 'N gabh thu (sibh) cuileag?
 Gabhaidh, 'de seòrsa fhreagras an
 t-uisge so?

Taghai' mi te mhath duit
 An teid sinn sìos an amhainn?
 Theid air a bhruaich eile
 Fiach an linne sin
 Leig a mach do dhriamlach
 Fhuair mi sgobadh
 Cum samhach
 Tha iad a ga'ail an diugh
 An d'fhuair thu dad?
 Ghlac mi beagan bhreac
 Tha mo chliabhsa falamh
 An teid sinn a mach 's a bhàta?
 Theid, ma gheibh sinn neach gu
 iomair

So Dònuil, thig esan
 Mach na ràimh, a Dhònuil
 Faoda' tu nis bli fanna
 Fiachaidh sinn na slatan
 Stailc na dubhanan so
 Rug mis' air sgadan
 Fiach maghair eile
 Tha'n t-iasg pailt an so
 Gu h-àraid iasg geal
 Am fiach sibh an lion?
 Fiachaidh, thoir duinn i
 Nis, iomair air aghaidh
 Leigidh mis' a mach i
 Tarruing gu cladaich
 Tha mi'n duil gu'n d' fhuair sinn ni
 eigin
 Tha'n lion gle throm
 Nach briagh an làd sin!

XXII.—Athletic Games.

English.

Where are the Games to-day?
They are on a green meadow down
here

Are there many people?
Yes, a large assembly
What is going on now?
They're putting the stone
Are these the competitors?
Yes

Is the competition over?
I think so
Who has won?
That stalwart champion
How far did he throw?
Twenty-nine feet three inches
He did very well
What's the next thing?
Throwing the hammer
We must clear off then
Yes, it is sometimes dangerous

That was a splendid throw
He gave it a good swing
Let us go and see the leaping
That's what they call the long leap
That fellow crossed the mark

I could jump as far as that myself
The ground is too slippery
We're to have high leap now
He cleared it easily
That was a good spring
They're tossing the caber where we
left

Yes, and it's a heavy caber they
have

These are fine muscular fellows
Yes, indeed, they have well deserved
their prizes

We have not seen the race-course
yet

No, but the races are over

I would have liked to see them

Gaelic.

C'aite bheil na cluichean an diugh?
Tha iad air faich uaine sìos an so

'Bheil mòran sluaigh ann?
Tha, cruinneachadh mòr
'De tha'r a deanamh an traths?
Tha'd a cur na cloiche
'N iad sin na co-shreipich?
'S iad

Bheil an co-dheuchann thairis?
Tha mi 'n duil sin
Co a bhunaich?
An curaidh làidir sin
Cia fada chur e?
Naoi trì' fheadh 's trì oirlich
'Smath a fhuaradh e
'De 'n ath rud?
Tilgeil an ùird

Feumaidh sinn sgaoileadh mata
Feumaidh, tha e air uairean cunn-
artach

Bu ghrinn an urchair sud
Thug e siud math dha
Siubh'lamaid a choimhead na leum
Sin rud ris an abair iad an leum fada
Chaidh am fear sin thar a chomh-
arradh

Bheirinn fein leum cho fada sin
Tha'n talamh ro shleamhuinn
Gheibh sinn leum àrda nis
Chaidh a thairis glan gu furasda
Bu mhath a chruinn leum sin
Tha'd a cur a chabair far an robh
sinn

Tha 's is tomadach an cabair a th'aca

'S grinn gramail na gillea iad
Seadh, gu dearbh, 's math thoil iad
an duais

Cha'n fhaca sinn am blàir réis
fhathast

Cha'n fhac', ach tha na réisean
seachad

Bu mhath leam am faicinn

English.

Did many run?

Yes, there was a good competition

It would have been a fine sight

You do not play quoits here?

It is a very ancient game

What games do you have in the
Lowlands?

We have many games with ball and
bat, bowls, football, tennis, and
curling-stones

Do you play shinty?

It is a great pastime here in winter

How is it played?

Very like football, but clubs are
used instead of feet

Some games are very coarse and rude

Yes, their influence is not of the
best

We seldom have wrestling matches
now

So I believe

There are always dancing and bag-
pipe competitions

In England there are great contests
in rowing

A capital thing for the joints and
muscles

I like to see these things

I like that too

A bit of friendly competition is a
good thing

That is my opinion

Especially when the games are of a
manly kind

And when the people of the dis-
trict alone are engaged

I see that Highland games are very
frequent in the Lowlands now

On the other hand, Lowland games
are becoming common in the
North

Some of the competitors at these
games are fine stalwart fellows

Gaelic.

An robh móran a ruith?

Bha, bha deuchann math ann

Bu bhriagh an sealladh e

Cha bhisibh cluich peilistearan an so?

'S sean a chluich e

'De na spòrsan a th' agaibh air a
Mhachair?

Tha iomadh cluich againn le ball is
slacan, ball-cloiche, ball coise,
tennis, is clachan-spéilidh

Nach bi' sibh ri camanachd?

Tha e 'na chluich mhór an so 's a
gheamhra'

Ciamar a chluichear e?

Gle choltach ri ball-coise ach le
camanan 'n aite casan

Tha cuid a chluichean gle fhiadh-
aich, borb

Tha, cha'n e bhuaidh is fhearr a
th'aca

Cha tric bhi's deuchann gleac
againn a nis

'Se sin mo bharail

Tha'n comhnuidh farpus ann airson
dawns' is piobaireachd

An Sasuinn tha mòr-cho-stridhean
aca ann an ràmhachd

Ni ro-mhath airson nan alt 's nam
feithean

'S toigh leam na nithe sin fhaicinn

'S toigh leamsa sin cuideachd

'Smath an rud beagan co-shreipeas
càirdeil

'S e sin mo bharail-sa

Gu h-araid nuair 'se cluichean
fearail a th'ann

Agus nuair nach bi 'san ealaidh ach
muintir an àite

Tha mi faicinn gu'm beil cluichean
Gaidhhealach gle bhitheanta
air a Mhachair a nis

Air an laimh eile tha spòrsan
Gallda fàs cumanta 's an taobh
tuath

'S grinn foghainteach na gillean
cuid de na co-shreipich aig na
cluichean so

XXIII.—Indoor Amusements.

English.

What gathering is here to-night ?
 There is a concert and soiree
 That accounts for the noise and
 merry-making
 Will you not come in ?
 I'll be very glad
 You'll find a seat yonder
 What's the name of this place ?
 That is the Music Hall
 When does the concert begin ?
 In a little while
 Are we to have songs or instrumental
 music ?
 There will be both
 Is this the orchestra in front of us ?
 Yes
 Did the music please you ?
 Yes, very much
 I thought this was a theatre

There are plays here sometimes
 Is it dramatic plays ?
 Yes, and operas
 They are clearing the floor
 Yes, for a ball
 Do you dance ?
 I do sometimes
 Find a partner then
 Will you dance with me ?
 What dance are we to have ?
 We'll have the Reel of Tulloch
 Begin the music then
 Are you tired ?
 I am perspiring
 We'll sit down then
 Would you like to promenade ?
 Yes, when I am rested
 Who'll sing us a song ?
 My neighbour here will
 I cannot sing
 You must be coaxed and pressed

Not at all
 Will you recite a poem then ?
 I'll try it

Gaelic.

'De choinneamh tha'n so a nochd ?
 Tha ceòl is ceilidh
 'Se sin is ciall do'n fhuaim's do'n
 aighear
 Nach tig thu steach ?
 Bi' mi gle thoilichte
 Gheibh thu suidheachan an sud
 C'ainm a th'air an àite so
 'Se so an Tigh-Ciùil
 C'uin a thoisicheas an co-sheirm ?
 Ann an tacan beag
 'Ne òrain no ceòl a inneal a gheibh
 sinn ?
 Bi' an da chuid ann
 'Niad so no h-innealan fa'r comhar ?
 'S iad
 An do thaitinn an ceòl ruit ?
 Thaitinn gle mhór
 Shaol leamsa gur e tighcluiche bha
 so
 Bithidh cluichean ann air uairbh
 'Ne dàn-chluichean ?
 'Se agus cluichean-ciùil
 Tha iad a reiteachadh an ùrlair
 Tha airson balla-dannsa
 Bheil thu na do dhannsaire ?
 Bi' mi ris air uairbh
 Faigh companach mata
 An danns' thu comhla riumsa ?
 'De 'n danns' bhi's againn ?
 Gabhai' sinn Ruidhle Thullachain
 Suas an ceòl mata
 Bheil thu sgith ?
 Tha mi 'am fhallus
 Ni sinn suidhe mata
 Nach gabh thu ceum m'an cuairt ?
 Gabhaidh nuair gheibh mi m'anail
 Co sheinneas òran duinn ?
 Seinnidh mo nàbuidh an so
 Ch'n urrainn domhsa seinn
 Feumaidh tu còiteachadh is briag-
 adh
 Cha'n fheum idir
 An aithris thu dàn mata ?
 Feuchaidh mi ris

English.

You did very well
 We are all obliged to you
 This is the time for some games
 Mention what games you would like
 Any that the company chooses
 What shall we try?
 You do not play cards?
 We have not a pack of them in the
 house

Have you got dice?
 Yes, who'll play them?
 I will, for one
 There are the draughts too
 You may try chess also

Hand over the draught-board then
 What shall the rest of us do now?
 We'll find some amusement for our-
 selves

I'll propose some conundrums
 Let us hear them then
 Whoever fails to solve the question
 must put the next one
 I'll get some little game for the
 children

We'll play at hide-and-seek
 See that you don't hurt yourselves
 You are all very jolly
 Who'll sing us a song?
 You sing well
 I like that song very much
 It's very sweet
 It would please you if it were well
 sung
 You might play us something

I have no music-book
 Play us anything you remember

Open the pianoforte
 Do you like violin music?
 Yes, I am very fond of it
 It is very fine
 I like to hear the bagpipe among
 the hills
 It's very appropriate there
 Or in a very large hall

Gaelic.

Rinn thu gle mhath
 Tha sinn uile 'nad chomain [eigin
 So an t-àm airson cleasan air choir-
 Ainmich 'de chluich bu mhath leat
 Ni sam bitha thoilicheas an comhlan
 Co ris a dh' fhiachas sinn?
 Cha bhi sibh cluich chairtean!
 Cha'n'eil paisg againn 'san taigh
 diubh

Bheil disnean agaibh?
 Tha, co a chluicheas leo?
 Mise, airson aon
 Sin agaibh na fir-fheoirne cuideachd
 Faodaidh sibh tailleasg fhiachainn
 cuideachd
 Cuir a nall am bord-dubh mata
 'De ni cach againn a nis?
 Gheibh sinne fearas - chuideachd
 duinn fhein
 Cuiridh mise toimhsichean oirbh
 Mach leo mata
 Am fear nach fuasgail a cheisd
 feumaidh e an ath the 'chur
 Gheibh mise cluicheag do'n chloinn

Cluichidh sinn dallandà
 Feachaibh nach ciurr sibh sibh fhein
 Tha sibh uile gle chridheil
 Co sheinneas òran duinn
 'S math sheinneas tu
 'S gle thoigh leam an t-òran sin
 Tha e gle bhinn
 Thaitneadh e riut nan rachadh a
 sheinn gu math
 Dh' fhaodadh tu ni eigin a chluidh
 duinn
 Chan'eil leabhar-ciùil agam
 Cluidh duinn rud sam bith air am
 beil cuimhn' agad
 Fosgail a chruit-chiùil
 An toigh leat ceol fiodhal?
 'S toigh, tha mi gle dheidheil air
 Tha e gle ghrinn
 'S toigh leam a phiob mhór a chlu-
 inntinn a measg nan cnoc
 Tha i gle fhreagarrach an sin
 No ann an talla mòr

XXIV.—Buying.

English.

I'm going to buy
 Buying and selling
 A merchant's shop
 Good commerce
 The merchant
 Have you got—?
 We have
 Do you keep—?
 I want—
 Will you show me—
 Yes, with pleasure
 We don't keep it
 Do you sell—?
 I am sorry, but we do not
 Can you give me—?
 We can
 We cannot
 What is the price?
 How much is this?
 Is it dear?
 No, it is very cheap

Gaelic.

Tha mi 'dol a cheannach
 'Ceannach 's a reic
 Bùth ceannaich
 Malart mhath
 An ceannaica
 Am bheil—agaibh?
 Tha
 Bheil sibh cumail—?
 Tha mi airson—
 Am feach sibh domh—?
 Feachaidh gu toilichte
 Cha'n eil sinn 'ga chumail
 Bheil sibh a reic—?
 Tha mi duilich ach cha n'eil
 'N urrainn duibh thoir domh?
 'S urrainn
 Cha'n urrainn
 Ciod e phris?
 Cia miad a tha so?
 Bheil e daor?
 Chan'eil, tha e gle shaor

Clothing.

Clothing
 Dresses
 A clothier's shop
 I want a pair of gloves
 Is it woollen ones?
 Yes
 We have only kid gloves
 I'll take a pair
 What is the size?
 I am not sure
 Let me see some stockings or socks

 Is it cotton or woollen?
 Have you got tartan hose?
 Yes, of all colours
 Let me see Macdonald tartan
 This will do
 Let us see your tartan plaids
 I want a good coat
 Is it of tweed?

Aodach
 Culaidhean
 Bùth ceannaich aodaich
 Tha mi 'giarraidh oaidhir mhiotagan
 'Ne feadhann olladh?
 'S iad
 Chan'eil againn ach lamhainnean
 Gabhaidh mi paidhir
 Ciod e mhiadachd?
 Chan'eil mi cinnteach
 Feachaidh domh stocainnean no
 gearr-osain
 'Ne cotain no ollaidh?
 Bheil osanan breacain agaibh?
 Tha, de gach dath
 Feach cadath nan Domhnnullach
 Ni so an gnothuch
 Feach duinn bhuir breacanan
 Tha mi airson còta math
 N ann de tweed?

English.

Yes, a shooting coat
 What colour?
 A nice brown
 Will this do?
 I would like it darker
 It is too bright
 Show me several colours
 This one will do
 What's the price?
 That is 5s a yard
 It is now cheaper
 How much will I require?
 You will get it made
 I also want a kilt
 Of tartan?
 Yes, a dark colour
 Here is a useful one
 What tartan is that?
 That is Fraser hunting tartan
 It is all wool
 I'll take that
 They must be done this week

We'll try it
 Shall I try on the coat?
 Yes, if you call to-morrow
 Show this lady some silk
 What colour?
 Black silk
 Can you recommend this?
 This is better
 Show me some flowers
 Have you ribbon to match this?

A brighter shade
 Will you send me these things?
 To-night
 What is your address?
 Here it is

Gaelic.

'S ann, cota seilg
 'De'n dath?
 Donn laghach
 'Dean so an gnothuch?
 Bu toigh leam ni's dorch a e
 Tha e ro shoilleir
 Feach do' caochla dath
 Ni'm fear so'n gnothuch
 'De phris?
 Tha sin cuig tasdan an t-slat
 Tha e nis ni's saoire
 'De uiread a dh' fheumas mi?
 Ni sibh fhein e
 Tha feile uam cuideachd
 De cadath?
 'Se, dath dorch a
 So dath feumail
 'De'n tartan tha sin?
 Sin tartan-seilg nam Frisealach
 'Se olladh th'ann
 Gabhaidh mi sin
 Feumaidh iad bli deas air an t-
 seachduin so
 Feachaidh sinn ris
 Am feach mi orm an còta?
 Feachaidh, ma thig thu maireach
 Feach sioda do'n bhaintighearn so
 De'n dath?
 Sioda dubh
 Am moladh tu so domh?
 'S e so is fhearr
 Feach domh fluraichean
 Bheil ribean agaibh a fhreagras
 so?
 Dath ni's soilleire
 An cur sibh ugam na rudan sin?
 A nochd
 C'ainm an t-alte?
 So agad e

Books, &c.

A book shop
 Have you any Gaelic books?
 Yes, what kind?
 I would like a book of songs

Bùth leabhraichean
 Bheil leabhraichean Gailig agaibh?
 Tha; 'de seorsa?
 Bu mhath leam leabhar oran

English.

We have all the works of Highland poets
 I want only a small book
 This book is in two volumes
 The printing is good
 Have you a dictionary?
 A Gaelic dictionary?
 Yes, or a Gaelic lesson book
 We have the "Easy lessons in Gaelic"
 Let me see it
 That will do
 Give me some pens
 Also some paper and ink
 Notepaper?
 Yes, a good kind
 Will you show me some good music books?
 I want pipe music
 Do you sell bagpipes?
 Yes, we have a few
 Is there a library in the town?
 Have you a history of Scotland?
 Yes, here it is

Gaelic.

Tha obair gach bàrd Gaidhealach againn
 Chan'eil uams' ach leabhar bheag
 Tha an leabhar so 'na da phasgan
 Tha an clodhadh math
 Bheil foclair agaibh?
 Foclair Gailig?
 'Se, no leabhar ionnsachaidh Gailig
 Tha "Leasan an furasd 'an Gailig" againn
 Feach domh i
 Ni i sin an gnothuch
 Thoir do' peannachan
 Paipear agus dubh (inc) cuideachd
 Paipear litriche?
 'Se, seorsa math
 Am feach thu domh leabhraiche ciuil math?
 Tha mi 'g iarraidh ceol piobair-eachd
 Bheil sibh reic pioban?
 Tha beagan againn diubh
 Am bheil leabhar-lann 's a bhaile?
 'Bheil Eachdraidh na h-Alba agaibh?
 Tha, 'se so i

Jewellery, &c.

Beautiful jewels
 I want to buy a ring
 Show me a nice gold one
 There are pretty ones in the window
 This one is too small
 It does not fit me
 What is the name of that stone?
 That is an agate
 I would like a diamond
 Show me some brooches
 These are our own manufacture
 Give me a watch key
 It's to fit this watch
 Will you put a glass on this watch?
 I want native jewellery

Seudan briagh
 Tha mi airson fainne cheannach
 Féach do' te ghrinn oir
 Tha feadhainn lughach 's an uinn-eag
 Tha 'n te so ro bheag
 Cha fhreagar i mi
 C'ainm a chlach tha sin?
 'Se sin agat
 Bu toigh leam daoimean
 Feach do' braistean
 'S iad sin ar deanamh fhein
 Thoir do' iuchair uaireadair-pòca
 'S ann airson an uaireadair so
 An cuir sibh glaine air an uaireadair so?
 Tha mi airson seudan dùchasach

*Boots and Shoes.**English.*

I need footgear
 I want Highland brogues
 Good strong leather
 That shape will do
 I prefer them laced
 I don't know my size
 You might send me a pair or two to
 try on

Gaelic.

Tha feum agam air caiseart
 Tha mi airson brògan Gaidhealach
 Leather math làidir
 Nì an cumadh sin an gnothuch
 'S ann iallaichte is docha leam iad
 Cha'n aithne do' mo mhiadachd
 Dh' fhaodadh sibh paidhir no dhà
 chur ugam gu'm feachainn

Tobacco, &c.

Get me some tobacco
 Give me a good cigar
 Are these the best you have?

Give me a dozen
 And a box of matches
 I want a snuff box
 A silver one
 Fill the box with snuff

Faigh dhomh tombaca
 Thoir domh cigar math
 'N iad sin 'n fheadhainn is fhearr a'
 th' agaibh?
 Thoir domh dusan
 Agus bocsa *lucifer*
 Tha mi airson bocsa-snaoisein
 Fear airgid
 Lion am bocsa le snaoisean

Idiomatic Phrases.

English.

They accused him of that
 He was acquitted
 He acquitted himself of his task
 I will adhere to what I said
 I will adhere to your view
 We will be admitted
 He admitted it
 They advanced
 He advanced them
 The price advanced
 We agreed
 I agree to that
 It did not agree with me

What ails you?
 I almost fell
 I am alone
 It amounted to that sum
 He is angry
 I apologised
 That is my apology
 This won't answer
 He asked a question
 He asked me why
 He asked me to come
 At home
 At sea
 Scolding at them

They assailed me }
 They attacked me }

At any rate
 Attend to this
 Attend to me
 Attend the meeting
 Are you aware of that?

I can't bear that
 He bears the blame
 He bears himself wisely
 I beg of you
 He begged for alms
 They were beaten
 Beat him
 It's becoming white

Gaelic.

Thilg iad sin air
 Fhuair e deth
 Chuir e crìoch air 'obair
 Cumaidh mi ris an ni a thuirt mi
 Aontaichidh mi ri'd bheachd-sa
 Gheibh sinn a staigh
 Dh'aidich se e
 Thainig (or chaidh) iad air aghaidh
 Thug e iad air aghaidh
 Dh'eirich a phris
 Chòrd sinn
 Tha mi'g aontachadh ri sin
 { Cha do chòrd e rium
 { Cha tainig e rium
 'De tha tigh'n riut?
 Theap mi tuiteam
 Tha mi leam fhein
 Thainig e gus an t-suim sin
 Tha fearg air
 Dh' iarr mi maitheanas
 'S e sin mo leisgeul
 Cha fhreagair so
 Chuir e ceisd
 Dh' fhoighnich e rium c'arson
 Dh' iarr e orm tighinn
 Aig an taigh
 Air a mhuir
 A trod riutha
 { Thoisich iad orm
 { Bha iad rium
 { Dh' eirich iad orm
 Co dhiu
 Thoir aire do so
 Fritheil orm-sa
 Bi aig a' choinne
 An aithne duit sin?

Cha'n fhuiling mi sin
 'S ann air-sa tha choire
 Tha e 'g a ghiulan fein gu glie
 Tha mi 'gaidhe ort (oirbh)
 Bhe e 'g iarraidh dhéire
 Chaidh gabhail orra
 Gabh air
 Tha e fàs geal

Idiomatic Phrases.—Continued.**English.**

It becomes you well
 That belongs to me
 That is mine
 Be off
 I beg your pardon
 I believe it is
 Beware of the dog
 He boards there
 Bringing up children

Call him
 Call on him
 Call for wine
 What is he called?
 Take care!
 I don't care

What do I care?
 Take care of her
 I have no care
 He lacks care
 Catch this
 If you chance
 She carried it on
 They were charged with this
 He was cheated
 Will the day clear up?
 Did it come?
 That is to come off
 Compel them }
 Cause them }
 It contains much
 It won't contain that

I dare say
 That was demanded of him
 It will depend on circumstances
 Deliver a speech
 I am determined
 Have you discovered
 This will do
 Put it into effect
 Excuse me
 I expect her

Gaelic.

Tha e 'g ad fhreagair gu math
 { Is leamsa sin
 { Buinidh sin domhsa
 Bi falbh
 Tha mi 'g iarraidh maitheanas
 Tha mi'm barail gu bheil
 Thoir toigh o'n chù
 Tha e air bhòrd an sin
 Ag àireach chloinne

Thoir éigh air
 Gabh a choimhead air
 Orduich flon
 C' ainm a th'air
 Thoir toigh
 { Tha mi coma
 { Cha'neil othail agam
 'De 'n othail a th' agam?
 Thoir toigh oirre
 Cha'n'eil curam orm
 Cha'n'eil curam ann
 Beir air so
 Ma thuiteas ort
 Chum ise air aghaidh e
 Chaidh'so chur as an leth
 Chaidh an car thoirt as
 An tog an la?
 An tainig e?
 Tha sin gu tachairt
 Thoir orra

Tha moran ann
 Cha chum e sin

Faodaidh mi radh
 Chaidh sin iarraidh air
 Bithidh e a reir mar thuiteas
 Thoir òraid
 Tha mi cur romham
 An d' fhuair thu mach?
 Ni so an gnothuch
 Cuir an gnìomh e
 Gabh mo leisgeul
 Tha mi 'g amharc air a son

Idiomatic Phrases.—Continued.

English.

I have failed
 I won't fall in with that
 We won't quarrel about it
 I fear
 I find no fault with him
 Do not frighten them
 Free and easy

I gathered from what he said
 Get up
 Get down
 They got the better of me
 He's getting better
 Give it up
 Give in
 Go on

It so happened
 I hate it
 What will you have
 Have done
 I have to do it
 I have it
 I must have it
 He's at home
 I'll help him
 She's hungry

I have no idea
 It is impending
 They increase in number
 He was very indifferent
 Do you know her?
 Do you know this?
 He is very knowing

Lay hold of it
 Leave off
 Let it alone
 I like them
 Who lives there?
 Look out!
 Look out a better one

Gaelic.

Dh' fhairtlich orm
 Cha'n aontaich mi ri sin
 Cha chuir sinn mach air a cheile uime
 Tha eagal orm
 Cha'n'eil mi 'cur coire air
 Na cuir eagal orra
 Saor is suaimhneach

Thuig mi o na thuirt e
 Eirich
 Gabh sios
 Rinn iad an gnothuch orm
 Tha e fas ni's fhearr
 Thoir thairis e
 Geill
 { Gabh romhad
 { Rach air aghaidh

Thuit e mach
 Tha fuath agam da
 'De ghabhas tu?
 { Bi deas
 { Tog deth
 'S fheudar dhomh a dheanamh
 Tha e agam
 Feumaidh mi fhaotainn
 Tha e aig an taigh
 Bheir mi cobhar dha
 Tha'n t-ocras oirre

Cha'n'eil brath agam
 Tha e aig laimh
 Tha iad dol an lionmhorachd
 Bha e coma co-dhiu
 An aithne duit i?
 'Bheil fios agad air so?
 Tha e gle sheòlta

Dean greim air
 Tog deth
 Leig leis
 Is toigh leam iad
 Co tha fuireach an sin?
 H-ugad (h-ugaibh)!
 Sir a mach fear ni's fhearr

Idiomatic Phrases.—Continued.*English.*

They have made it up again
 I'll make him do it
 We made for the place
 We can't manage it
 What's the matter?

Never mind
 I need not
 No person came

I'll object to that }
 I'll oppose that }
 Come over
 Go over
 It's over there
 It's over here
 You owe me a shilling
 I ought

I won't part with them
 Pay attention
 If you please
 He pretends
 Don't put it off
 They were quarrelling

Recall that
 I can't recall it to mind

Do you remember?
 Will he run away?
 He ran into debt

He was set free
 They set to
 They set out
 Will he stand it
 I won't stand it
 Stop talking
 He stopped
 Make him stop
 Stop him
 He's striking me
 It's very striking

Gaelic.

Tha iad air còrdadh a rithis
 Bheir mi air a dheanamh
 Rinn sinn air an aite
 Cha'n urrainn sinn deth
 'De tha dochair?

Coma leat (leibh)
 Cha ruig mi leas
 Cha d'fhainig neach sam bith

Cuiridh mi 'n aghaidh sin

Thig a nall
 Gabh a null
 Tha e thall an sin
 Tha e bhios an so
 Tha tasdan agam ort
 Bu choir domh

Cha dealaich mi riutha
 Thoire aire
 Ma's e do thoil
 Tha e gabhail air
 Na cuir dàil ann
 { Bha iad thar a cheile
 { Thuit iad a mach

Thoir sin air ais
 Cha'n urrainn domh thoir gu'm
 chuimhae
 'Bheil cuimhne agad?
 An ruith e air falbh?
 Chaidh e anns na fiacha'

Chuireadh fa sgaoil e
 Thoisich iad
 Dh' fhalbh iad
 An seas e ris?
 Cha'n fhuiling mi e
 Sguiribh de bruidhinn
 Stad e
 Thoir air stad
 Cuir stad air
 Tha e 'ga'm bhuaileadh
 Tha e gle iongantach

Idiomatic Phrases.--Continued.

English.

It struck me very much
It struck me that—

Take that
Take it away
He took to it
Take hold of it
They were taken in war
Give that to me
Come to me
Speak to me
It will tell very soon
I think so
Don't trouble me

Will you undertake this?
Use and wont
We used to

I'm waiting for you
She waits on him
I want it
They want you
I'm watching you
Do you wish this
I wish it were

Gaelic

Dhruigh e orm gle mhór
Thainig e am aire gu—

Gabh sin
Thoir air falbh e
Ghabh e ris
Dean greim air
Ghlacadh an cogadh iad
Thoir sin domhsa
Thig h-ugamsa
Labhair riumsa
Feachaidh e gle luath
'Se sin mo bharrail
Na cuir dragh orm

An gabh thu so fos laimh?
Gnàth is àbhaist
B'àbhaist duinn

Tha mi feitheamh riut
Tha i frithealadh da
Tha e uam
Tha iad 'gad iarraidh
Tha mi cumail suil ort
Bheil thu airson so?
B'fhearr leam gu'n robh

CORRESPONDENCE, BILLS, &c.

I. Forms of Letter Addresses.

The Rev. J. Macleod,
Free Church Minister,
Glenoon,
Ross-shire.

Miss Elizabeth Gillespie,
care of Capt. Gillespie,
Teanacoill,
Strathmore,
Near Perth.

Mr Alexander MacDonnell,
Farmer,
Balandobar,
Beauly,
Inverness.

Mrs John Maclean,
Merchant,
Oban.

An t-Urramach I. MacLeòid,
Ministear an h-Eaglais Shaoir,
Gleann Uaine,
Siorrachd Rois.

Miss Ealasaid Gilleasbuig,
air curam Capt. Gilleasbuig,
Tigh-na-coille,
Srath-mòr,
Faisg air Peairt.

Mr Alasdair Donullach,
Tuathanach,
Baile'n-Tobair,
a Mhanachainn,
Inbhirnis.

Bean Iain 'Ic Illeathain,
Marsanta,
an t-Oban.

II. Superscription to Persons of Rank.

To the King's Most
Excellent Majesty.

To His Royal Highness the
Prince of Wales, or Duke of
Edinburgh.

To His Grace the Duke
of Sutherland.

To the most Honourable the
Marquis of Lorne.

To the Right Honourable the
Earl of Aberdeen.

[To the Right Hon. Lord Lovat.

To Sir Kenneth Mackenzie,
Bart.

To Sir James Campbell, M P.

To his Grace the Lord
Archbishop of Canterbury.

Gu Moralachd ro-Oirdheire
an Rìgh.

Gu a Mhorachd Rìoghail
Prionnsa na h-Odhailt, no
Diuc Dhun-eideann.

Gu a Ghras Diuc
Shutharlain.

Gus an ro-Urramach
Marcus Lathairne.

Gus an Ceart Urramach
Iarla Abaireadhain.

Gus an Ceart Urramach
Morair Mac Shimi.

Gu Sir Coinneach Mac
Coinnich, Ridire

Gus an Ridir Seumas Caimbeul, B. P.

Gu a Ghras, am Morair
Ard-Easbuig Chanterburi.

II.—Superscription to Persons of Rank—Continued.

To the Right Reverend the Lord
Bishop of London.

To the very Reverend the Moder-
ator of the General Assembly
of the Church of Scotland.

To the very Reverend Principal—

To the Venerable the General
Assembly.

To the Rev. Alexander Clarke, D.D.

Gus an Fhior Urramach am Mor-
air Easbuig Lunnainn

Gus an Ro-Urramach, Ceann-
Suidhe ard-Sheanadh Eaglais
na h-Albainn.

Gus an Ro-Urramach an t-àrd
Ollamh—

Gus an àrd-Urramach an Ard-
Sheanadh.

Gus an Urramach Alasdair
Clàr, D.D.

III.—Addressing Persons of Rank.

Most Gracious Sovereign, May it
please your Majesty.

I am, with Profoundest Venera-
tion, you Majesty's faithful Sub-
ject and most dutiful Servant.

Sir,

I am, with the greatest re-
spect, your Royal Highness' most
dutiful and most obedient Servant.

My Lord Duke,

I have the honour to be, my Lord
Duke, your Grace's most obedient
and most humble Servant.

My Lord Marquis,

I have the honour to be, my
Lord Marquis, you Lordship's
most obdt., &c.

My Lord,

I have the honour to be, My
Lord, &c.

Madam, My Lady.

Sir.

My Lord Archbishop.

Reverend Sir.

A Riaghladair ro-Ghràsmhor, gu'n
toilicheadh e bhur Moralachd.

Is mise, le mor urram, Iochdar-
an dileas agus Seirbhiseach dleas-
annach bhur Moralachd.

A Thighearna,

Is mise le mor spéis duibh,
Seirbhiseach ro dhleasannach agus
dhleas bhur Morachd Rioghail.

Mo Thighearna a Dhiuc,

Tha'n onoir agam gur mi, mo
thighearna Diuc, Seirbhiseach ro
umhailtagus ro-iriosail bhur Gràise

Mo Thighearna Mharcuis,

Tha'n onoir agam gur mi, mo
Thighearna Marcuis, Seirbhiseach,
&c., bhur Tighearnais.

Mo Thighearna,

Tha'n onoir agam gur mi, mo
Thighearna, &c.

A Bhean Uasail, mo Bhain-tighearn

A Shir.

Mo Thighearna Ard-Easbuig.

Urramaich.

IV.—Letter of Introduction.

Strathglass,
Thursday.

My Dear Margaret,

You will receive this by the hands of my old friend, Miss Jane Macandrew, who is to spend a few days in your neighbourhood.

Be kind to her, and you will much oblige

Your faithful friend,
R. Chisholm.

Srathghlais,
Dir-daoin.

A Mhairearad a ghraidh,

Gheibh thu so o lamhan mo shean charaid, Miss Seana Nic Anndra, a tha gu beagan laithean a chaitheamh ann ad coimhearsnachd.

Bi caoimhneil rithe is cuiridh tu moran comain air

Do charaid dileas,
R. Siosal.

V.—Invitations, &c.

Mr and Mrs Macrae request the honour of Mr Bain's company at dinner, on Tuesday, 22d, at six o'clock.

Craig House,
Tuesday, April 8.

Mr Bain will have the honour of waiting on Mr and Mrs Macrae, on Tuesday, 22nd.

Newton,
Wednesday, April 9.

Dear Friend,—Come to see me tomorrow evening. Any hour will do.—Your old comrade, Donald C.

Mrs Turner presents her compliments to Mrs and Misses More, and requests the pleasure of their company on Thursday evening, 20th inst., at 8 o'clock. Dancing.

19 King Street, May 7.

Mr and the Misses More accept with pleasure Mrs Turner's polite invitation for Thursday, 20th.

Patrick Street, May 8.

Tha Mr agus Miss MacRath, a guidhe onoir cuideachd Mhr Bàn aig dìneir air Di-mairt, 22mh, aig sea uairean.

Tigh Chreig,
Di-mairt, Giblean 8.

Bithidh an t-onoir aig Mr Bàn feitheamh air Mr is Miss MacRath, air Di-Màirt, an 22mh.

Baile-Nodha,
Di-ciadainn, Giblean 9.

A charaid chaoimh — Thig a choimhead orm feasgair a mair-each. Ni uair sam bith an gnoth-uch. Do shean chompanach.—Domhnall C.

Tha Mrs Tuairnear cur iom-charag gu Mr is na Missean Mòr, 's guidh ailghios an cuideachd air feasgar Dirdaoin am 20mh inst., aig 8 uairean. Dannsa.

19 Sraid an Rìgh, Cheitean 7.

Gabhaidh Mr agus na Missean Mòr gu toileach cuireadh cuirteal Mhrs Tuairnear airson Dirdaoin, an 20mh.

Sraid Phadruic, Cheitein 8.

INDEX.



	PAGE		PAGE		PAGE
Addresses -	114	Fruits -	52	Pronoun -	11
Adjectives -	6	Furniture -	36	Pronunciation -	57
Adverbs -	8	Games -	100, 35	Railway -	80
Agriculture -	20	Grain -	53	Rank -	113
Amusements -	102	Health -	70	Recreations -	35
Animals -	21	Heavens -	35	Religion -	46
Army -	23	Holidays -	49	Reptiles -	22
Article -	10	Home -	36, 83	Sea -	47, 96
Asking -	67	Hotel -	90	Seasons -	49
Athletic Games -	100	House -	36	Ships -	47, 96
Birds -	21	Hunting -	98	Shooting -	98
Body -	24	Idioms -	108	Shop -	104, 30
Books -	39, 105	Implements -	37	Sickness -	70
Boots and Shoes -	107	Insects -	22	State -	47
Breakfast -	85	Introduction -	115	Steamboat -	82
Buildings -	50, 92	Invitation -	115	Street -	50, 92
Buying -	104	Jewellery -	106	Superscriptions -	113
Church -	26	Kindred -	38, 105	Supper -	88
Clothing -	27, 104	Law -	39	Surnames -	43
Colours -	29	Letters -	113	Table of Sounds -	5, 57
Commerce -	30	Literature -	39	Tea -	88
Conjunctions -	9	Lodging -	89	Time -	78, 48
Conversations -	59	Mankind -	40	Tobacco -	107
Countries -	44	Measures -	56	Tools -	37
Country -	31, 95	Metals -	33	Town -	50, 92
Courtesies -	61	Mind -	40	Towns -	44
Day -	49, 78	Money -	41	Trades -	51
Dinner -	86	Months -	49	Train -	80
Disease -	32	Moods and Feelings -	64	Travelling -	80
Dress -	27, 104	Music -	41	Trees -	53
Drink -	34	Names -	42	Vegetables Kingdom -	52
Earth -	33	News -	76	Verbs -	14
Eating -	34, 85	Noun and Article -	10	Virtues and Vices -	54
Farming -	20	Numbers -	45	Visiting -	61
Feasts -	49	Offering -	67	Vocabularies -	6
Feelings -	64	Orthoëpy -	5	Voyage -	82, 96
Fish -	22	Phrases -	59, 60	War -	23
Fishing -	99	Places -	44	Weather -	55, 73
Flowers -	52	Plants -	52	Week days -	49
Food -	34	Preposition -	12	Weights -	56

